



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 1. februára 2008 (04.03)
(OR. en)**

5588/08

**Medziinštitucionálny spis:
2006/0142 (COD)**

LIMITE

**VISA 19
CODEC 79
COMIX 54**

POZNÁMKA

Od: Predsedníctvo

Komu: Pracovná skupina pre víza

Č. návrhu Kom.: 11752/1/06 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 + ADD 2 (en)

Predmet: Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje Vízový kódex Spoločenstva

Delegáciám v prílohe zasielame znenie článkov 1 až 49 a príloh I až XIII návrhu nariadenia po jeho prerokovaní v pracovnej skupine pre víza/zmiešanom výbore ¹.

¹ Výsledok rokovaní pracovnej skupiny pre víza/zmiešaného výboru o uvedených článkoch a prílohách sa nachádza v dokumentoch 13611/06, 15660/1/06, 6060/2/07 + COR 1 + COR 2, 8245/07, 9502/07, 11831/1/07 + COR 1, 12666/07, 15303/07 a 16127/07.

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,
ktorým sa ustanovuje Vízový kódex Spoločenstva**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 62 ods. 2 písm.
a) a písm. b) bod ii),

so zreteľom na návrh Komisie¹,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy²,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 61 zmluvy má byť vytvorenie priestoru voľného pohybu osôb spojené s prijatím opatrení týkajúcich sa kontroly vonkajších hraníc, azylu a prisťahovalectva.
- (2) Podľa článku 62 ods. 2 zmluvy by sa opatreniami o prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov mali ustanoviť vízové predpisy pre plánované pobyty s dĺžkou najviac tri mesiace, napr. postupy pri vydávaní víz členskými štátmi a podmienky takéhoto vydávania.

¹ Ú. v. EÚ C., s.

² Ú. v. EÚ C., s.

- (3) Pokiaľ ide o vízovú politiku, vytvorenie „spoločného súboru“ právnych predpisov, najmä prostredníctvom konsolidácie a rozvoja *acquis* (príslušné ustanovenia Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985¹ a Spoločných konzulárnych pokynov²), je jednou zo základných zložiek „ďalšieho rozvoja spoločnej vízovej politiky ako súčasti viacvrstvového systému, ktorého cieľom je uľahčovanie legitímneho cestovania a riešenie nelegálneho prisťahovalectva prostredníctvom ďalšej harmonizácie vnútroštátnych právnych predpisov a postupov na miestnych konzulárnych misiách“, ako sa uvádza v dokumente Haagsky program: posilňovanie slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v Európskej únii³.
- (4) Členské štáty by na vízové účely mali byť zastúpené vo všetkých tretích krajinách, ktorých štátni príslušníci podliehajú vízovej povinnosti. Môžu rozhodnúť, že žiadosti o víza štátnych príslušníkov niektorých tretích krajín alebo žiadosti o špecifický druh víz sa musia predkladať priamo na stálom konzulárnom úrade alebo diplomatickej misii štátu, ktorý je hlavným cieľovým štátom žiadateľa.
- (5) Miestna konzulárna spolupráca je pre harmonizované uplatňovanie spoločnej vízovej politiky a správne posudzovanie migračného rizika rozhodujúca. Vzhľadom na miestne rozdiely by diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov mali vyhodnotiť uplatňovanie konkrétnych ustanovení právnych predpisov v praxi, pretože rozdiely v ich uplatňovaní môžu viesť nielen k javu známemu ako „visa shopping“, ale aj k nerovnakému zaobchádzaniu so žiadateľmi o víza.
- (6) V rámci boja proti nelegálnemu prisťahovalectvu je potrebné ustanoviť pravidlá pre tranzit cez medzinárodné priestory letísk. Preto by sa od štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sa nachádzajú na spoločnom zozname, mali vyžadovať letiskové tranzitné víza a zároveň by sa členským štátom mala odobrať možnosť vyžadovať tento typ víza od štátnych príslušníkov ostatných tretích krajín.

¹ Ú. v. ES L 230, 22.9.2000, s. 19.

² Ú. v. EÚ C 326, 22.12.2005.

³ Ú. v. EÚ C 53, 3.3.2005.

- (7) Ak sa v členskom štáte konajú olympijské alebo paralympijské hry, mal by platiť osobitný režim na zjednodušenie vydávania víz členom olympijskej rodiny.
- (8) Bilaterálne dohody uzavreté medzi Európskym spoločenstvom a tretími krajinami, ktorých cieľom je zjednodušenie spracúvaní žiadostí o krátkodobé víza, sa môžu odchyľovať od ustanovení tohto nariadenia.
- (9) Spôsob, akým je zariadené prijímanie žiadateľov, by mal svedčiť o rešpektovaní ľudskej dôstojnosti. Spracúvanie žiadostí o víza by sa malo uskutočňovať profesionálnym a úctivým spôsobom a malo by byť primerané sledovaným cieľom.
- (10) Členské štáty by mali zabezpečiť primeranú kvalitu služieb ponúkaných verejnosti a postupovať v súlade s osvedčenými administratívnymi postupmi. Na tento účel by mali vyčleniť potrebný počet kvalifikovaných pracovníkov a dostatočné množstvo zdrojov.
- (11) Integrácia biometrických identifikačných znakov je dôležitým krokom na ceste k používaniu nových prvkov, ktorými sa vytvorí hodnovernejšie prepojenie medzi držiteľom víza a pasom s cieľom zabrániť používaniu nepravých totožností. Aspoň prvá žiadosť o udelenie víza by preto mala byť podmienená osobnou prítomnosťou žiadateľa ako základnou požiadavkou pre udelenie víza so zaznamenaním biometrických identifikačných znakov vo vízovom informačnom systéme (VIS); žiadateľom by sa nemalo umožniť, aby svoju prvú žiadosť predkladali prostredníctvom sprostredkovateľských subjektov, napr. cestovných kancelárií alebo agentúr.

- (12) Pre prijímanie žiadostí o víza a odoberanie biometrických údajov by sa mali zaviesť aj nové možnosti organizácie konzulárnych úradov, ako napríklad spoločné používanie priestorov, spoločné centrá na predkladanie žiadostí a využívanie externých poskytovateľov služieb. Pre tieto možnosti by sa mal vytvoriť príslušný právny rámec, v ktorom by sa zohľadnili predovšetkým otázky ochrany údajov. Tieto formy konzulárnej spolupráce a využívanie externých poskytovateľov služieb by sa mali ustanoviť v prísnom súlade so všeobecnými zásadami pre vydávanie víz a rešpektujúc požiadavky na ochranu údajov ustanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov.
- (13) Na prvé zaznamenanie biometrických identifikačných znakov by sa mal žiadateľ dostaviť osobne. S cieľom uľahčiť postup pri každej nasledujúcej žiadosti o víza by sa malo umožniť, aby bolo v lehote 48 mesiacov možné skopírovať biometrické údaje z prvej žiadosti v súlade s lehotou uchovávania údajov stanovenou v nariadení o VIS. Po uplynutí tejto lehoty by sa biometrické identifikačné znaky mali opätovne odobrať.
- (14) Štatistické údaje sú významné pre monitorovanie migračných pohybov a môžu slúžiť ako účinný riadiaci nástroj. Preto by sa mali pravidelne kompilovať v spoločnom formáte.
- (15) Mal by sa ustanoviť postup, ktorý by Komisii umožnil upraviť niektoré podrobné praktické pravidlá upravujúce vydávanie krátkodobých víz. V takýchto prípadoch by sa opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu¹.

¹ Ú. v. ES L 184, 17.9.1999, s. 23.

- (16) S cieľom zabezpečiť harmonizované uplatňovanie nariadenia v praxi by sa mali vypracovať pokyny týkajúce sa praxe a postupov, ktoré majú diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov dodržiavať pri spracúvaní žiadostí o víza.
- (17) Keďže nariadenie Európskeho parlamentu a Rady o vízovom informačnom systéme a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi (ďalej len „nariadenie o VIS“) je založené na súčasných právnych predpisoch, malo by sa zmeniť a doplniť, aby sa v ňom zohľadnili zmeny právnych prepisov, ktoré sa týkajú VIS.
- (18) Pokiaľ ide o ciele navrhovanej úpravy, je potrebné pripomenúť, že podľa článku 62 ods. 1 a ods. 2 písm. b) Zmluvy o ES má Spoločenstvo právo – a dokonca aj povinnosť – prijať opatrenia, ktorými sa ustanovia vízové predpisy pre plánované pobyty s dĺžkou najviac tri mesiace; v súlade so zásadou proporcionality ustanovenou v článku 5 Zmluvy o ES toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (19) Toto nariadenie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady zakotvené najmä v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Charte základných práv Európskej únie.
- (20) Odchyľne od článku 299 zmluvy sa toto nariadenie vzťahuje len na európske územia Francúzska a Holandska, keďže zámorské územia nie sú súčasťou priestoru bez vnútorných hraníc.
- (21) Podmienky upravujúce vstup na územie členských štátov alebo vydávanie víz nemajú vplyv na predpisy, ktorými sa v súčasnosti riadi uznávanie platnosti cestovných dokladov;

- (22) S výnimkou článku 46 (komitológia) a 47 (oznámenia členských štátov) by sa toto nariadenie malo začať uplatňovať šesť mesiacov po nadobudnutí jeho účinnosti, aby sa orgány členských štátov mohli pripraviť na jeho vykonávanie.
- (23) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu. Vzhľadom na to, že toto nariadenie rozvíja schengenské *acquis* podľa ustanovení hlavy IV tretej časti Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, Dánsko by v súlade s článkom 5 uvedeného protokolu malo do šiestich mesiacov od prijatia tohto nariadenia rozhodnúť, či ho bude vykonávať vo svojom vnútroštátnom práve alebo nie.
- (24) Pokiaľ ide o Island a Nórsko, toto nariadenie predstavuje rozvoj ustanovení schengenského *acquis* v zmysle Dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskeho kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji schengenského *acquis*¹, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bod B rozhodnutia Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých vykonávacích predpisoch k tejto dohode².
- (25) Je potrebné prijať opatrenia, ktorými sa zástupcom Islandu a Nórska umožní zapájať sa do práce výborov, ktoré budú pomáhať Komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí v prípade tohto nariadenia. Takéto opatrenia sa predpokladajú vo výmene listov medzi Spoločenstvom a Islandom a Nórskom³, pripojenej k uvedenej dohode. Komisia predložila Rade návrh odporúčania pre dojednanie týchto opatrení.

¹ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36.

² Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.

³ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 53.

- (26) Pokiaľ ide o Švajčiarsko, toto nariadenie predstavuje rozvoj ustanovení schengenského acquis v zmysle Dohody podpísanej medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského acquis¹, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 4 ods. 1 rozhodnutia Rady 2004/860/ES² o podpise uvedenej dohody v mene Európskej únie, o podpise uvedenej dohody v mene Európskeho spoločenstva a o predbežnom uplatňovaní niektorých jej ustanovení³.
- (27) Toto nariadenie toto nariadenie predstavuje rozvoj ustanovení schengenského acquis, na ktorom sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského acquis⁴. Spojené kráľovstvo sa preto nezúčastňuje na prijímaní tohto nariadenia, nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.
- (28) Toto nariadenie toto nariadenie predstavuje rozvoj ustanovení schengenského acquis, na ktorom sa Írsko nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského acquis⁵. Írsko sa preto nezúčastňuje na prijímaní tohto nariadenia, nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.
- (29) Ustanovenia tohto nariadenia sú, okrem článku 22, založené na schengenskom acquis alebo s ním inak súvisia v zmysle článku 3 ods. 2 Aktu o pristúpení z roku 2003.

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

¹ Dokument Rady 13054/04 je k dispozícii na adrese <http://register.consilium.eu.int>.

² Ú. v. EÚ L 370, 17.12.2004, s. 78.

³ Ú. v. EÚ L 368, 15.12.2004, s. 26 a Ú. v. EÚ L 370, 17.12.2004, s. 78.

⁴ Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁵ Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

HLAVA I: Všeobecné ustanovenia

Článok 1¹

Cieľ a rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie ustanovuje predpisy pre spracúvanie žiadostí o víza pre plánované pobyty na území členských štátov, ktorých dĺžka počas ľubovoľného šesťmesačného obdobia nepresahuje tri mesiace.
2. Tieto predpisy platia pre všetkých štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí podľa nariadenia Rady (ES) 539/2001² podliehajú vízovej povinnosti pri prekračovaní vonkajších hraníc bez toho, aby bolo dotknuté:
 - a) právo na voľný pohyb, ktoré požívajú štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sú rodinnými príslušníkmi občanov Únie,³
 - b) rovnocenné právo, ktoré požívajú štátni príslušníci tretích krajín, ktorí na základe dohôd uzatvorených medzi Spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a takýmito tretími krajinami na strane druhej požívajú právo na voľný pohyb rovnocenné s právom občanov Únie a ich rodinných príslušníkov³.
3. Toto nariadenie takisto vymedzuje zoznam⁴ tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia byť držiteľmi letiskových tranzitných víz, a ustanovuje predpisy pre spracúvanie žiadostí o víza na účely tranzitu cez medzinárodný tranzitný priestor letísk členských štátov.

¹ Delegácia SE: výhrada preskúmania.

² Ú. v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1.

³ KOM zdôraznila, že písm. a) a b) odkazujú iba na existujúce práva týchto kategórií osôb a nevytvárajú nové práva. KOM je ochotná v prípade potreby znenie vyjasniť.

⁴ Delegácia FR nesúhlasí so zavedením jediného zoznamu tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia byť držiteľmi letiskových tranzitných víz, a preto navrhuje, aby daný odsek znel takto:
„3. Toto nariadenie takisto vymedzuje zoznamy tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia byť držiteľmi letiskových tranzitných víz, a ustanovuje predpisy pre spracúvanie žiadostí o víza na účely tranzitu cez medzinárodný tranzitný priestor letísk členských štátov.“

Článok 2¹

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje vymedzenie týchto pojmov:

- (1) „štátny príslušník tretej krajiny“ je osoba, ktorá nie je občanom Únie v zmysle článku 17 ods. 1 zmluvy;
- (2) „vízum“ je povolenie udelené členským štátom na:
 - a) vstup² na účely plánovaného pobytu v takomto členskom štáte alebo vo viacerých členských štátoch, ktorého celková dĺžka nepresahuje tri mesiace³;
 - b) vstup na účely tranzitu cez územie takéhoto členského štátu alebo niekoľkých členských štátov; alebo
 - c) tranzit cez medzinárodné tranzitné priestory letísk členského štátu.
- (3) „jednotné vízum“ je vízum platné na celom území členských štátov. Jednotným vízom môže byť:
 - a) „krátkodobé vízum“ (vízum typu C), ktoré oprávňuje držiteľa na pobyt, ktorého dĺžka počas ľubovoľného šesťmesačného obdobia odo dňa prvého vstupu na územie členských štátov nepresahuje tri mesiace⁴;alebo

¹ Delegácia SE: výhrada preskúmania.

² **KOM** v odpovedi na otázky delegácií **AT** a **PT**, ktoré si želali zahrnúť fakt, že samotná skutočnosť, že niekto je držiteľom víza, neznamená automatické právo na vstup, pripomenula, že táto zásada je právom, ktoré vyplýva z udeleného víza, a nemala by sa nachádzať vo vymedzení tohto pojmu. Na túto zásadu sa vzťahuje článok 24 návrhu vízového kódexu.

³ **KOM** v odpovedi na otázku delegácie **AT**, ktorá si želala doplniť odkaz na viacročné víza, poznamenala, že vymedzenie tohto pojmu sa prebralo z nariadenia 539/2001. Delegácia **HU** si želala vložiť odkaz na víza na dva vstupy.

⁴ Delegácia **HU** sa nazdávala, že by sa v znení mal nachádzať odkaz na počet vstupov tak, ako vo vymedzení tranzitného víza. **KOM** tento návrh zvaží.

- b) „tranzitné vízum“¹(vízum typu B), ktoré raz, dvakrát alebo vo výnimočných prípadoch niekoľkokrát oprávňuje držiteľa cestujúceho z jednej tretej krajiny do inej tretej krajiny k tranzitu cez územie členských štátov, pričom dĺžka žiadneho z týchto tranzitov nesmie presiahnuť päť dní.
- (4) „vízum s obmedzenou územnou platnosťou“ (vízum typu LTV B alebo LTV C) je krátkodobé² vízum, ktoré oprávňuje držiteľa len na pobyt na území udeľujúceho členského štátu alebo niekoľkých členských štátov alebo na tranzit cez tieto územia³.
- (5) „letiskové tranzitné vízum“ (vízum typu A) je vízum, ktoré sa vyžaduje od štátnych príslušníkov niektorých tretích krajín na tranzit cez medzinárodné tranzitné priestory letísk členských štátov. Toto vízum predstavuje výnimku zo zásady voľného tranzitu, ktorú ustanovuje príloha 9 k Chicagskému dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve.
- (6) „uznaný cestovný doklad“ je cestovný doklad vydaný treťou krajinou, ktorej štátni príslušníci pri prekračovaní vonkajších hraníc podliehajú vízovej povinnosti podľa nariadenia (ES) č. 539/2001, a ktorý členské štáty uznávajú na účely pripojenia víza⁴;
- (7) „vízová nálepka“ je jednotný formát víz tak, ako ho vymedzuje nariadenie (ES) č. 1683/95, a fyzická podoba víz vymedzená v odsekoch 3, 4 a 5.

¹ Delegácia **FR**, ktorú podporila delegácia **AT**, sa nazdáva, že rozdiel medzi vízom typu B a C je umelo vytvorený, a poznamenala, že tento rozdiel prispieva k zbytočným komplikáciám v praxi. Delegácia **FR** sa nazdáva, že od zavedenia paušálneho manipulačného poplatku neexistuje dôvod pre pretrvávajúce tohto rozdielu. **KOM** je prístupná presvedčivým argumentom za zrušenie víz typu B, ale vyjadrila prekvapenie nad tým, že sa táto otázka nevzniesla skôr vzhľadom na problémy, ktoré uviedli tieto dve delegácie.

² Delegácia **SK** navrhuje, aby daný odsek znel takto:

„(4) „vízum s obmedzenou územnou platnosťou“ (vízum typu LTV B alebo LTV C) je krátkodobé a **tranzitné vízum**, ktoré oprávňuje držiteľa len na pobyt na území udeľujúceho členského štátu alebo niekoľkých členských štátov alebo na tranzit týmito územiami.“

³ **KOM** potvrdila, že aj keby sa vízum s obmedzenou územnou platnosťou (LTV) vydalo s tým, že cestovný doklad žiadateľa neuznal jeden členský štát, vydané LTV – hoci oprávňuje držiteľa cestovať do 14 členských štátov – by nebolo jednotným vízom v zmysle jeho vymedzenia v článku 2 ods. 3.

⁴ **KOM** uznáva, že vymedzenie tohto pojmu sa nevzťahuje na cestovné doklady vydané napríklad medzinárodnými organizáciami, a zväži lepšiu formuláciu. Delegácia **HU** navrhla, že ak sa má vymedzenie tohto pojmu v znení uchovať, mal by sa ustanoviť odkaz na rôzne organizácie atď. vydávajúce cestovné doklady, ako aj na „držiteľov“ týchto dokladov a nie na „štátnych príslušníkov“.

- (8) „osobitný list na pripojenie víza“ je jednotný formát formulárov na pripojenie víza, ktoré členské štáty udeľujú držiteľom nimi neuznávaných cestovných dokladov, ako je vymedzený v nariadení (ES) č. 333/2002¹².

¹ Delegácia HU sa nazdáva, že vo vymedzení tohto pojmu by sa malo odkazovať na použitie osobitného listu aj v prípade, že v cestovnom pase žiadateľa už nie sú voľné strany na pripojenie víza. KOM poznamenala, že tento praktický aspekt je známy, ale že vo vymedzení pojmu sa musí pridržovať názvu nariadenia.

² Delegácia HU navrhuje doplniť vymedzenie tohto pojmu: „konzulát“ je „diplomatická misia alebo konzulárny úrad oprávnený vydávať jednotné víza“ s cieľom vyhnúť sa používaniu dlhej formulácie v texte.

HLAVA II: Prijímanie a spracúvanie žiadostí o víza

Kapitola I

Orgány, ktoré sa podieľajú na spracúvaní žiadostí o víza

Článok 3

Orgány oprávnené na spracúvanie žiadostí o víza

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 37, sú na spracúvanie žiadostí o víza oprávnené len diplomatické misie alebo konzulárne úrady¹ členských štátov.

¹ Delegácia **BE** si želá vložiť odkaz na ústredné orgány, pretože sa na spracúvaní tiež podieľajú a sú zodpovedné za predlžovanie víz na schengenskom území. Delegácie **NO**, **SE**, **NL**, **AT**, **DK** a **LT** podporili tento návrh, avšak delegácia **FR** poznamenala, že predlžovanie víz osôb, ktoré sa už nachádzajú na schengenskom území, by sa malo odlíšiť od udeľovania vstupných víz. Delegácia **EE** si kladie otázku, či „spracúvanie“ nie je príliš všeobecný pojem. Delegácia **PL** varovala pred zamenením pojmov „ústredné orgány“ a „príslušné orgány“. Delegácia **FR** pripomenula, že francúzske zámorské departementy a územia nepatria do schengenského územia a že v týchto lokalitách sú za udeľovanie víz zodpovedné prefektúry. **KOM** súhlasila s tým, že by sa malo vložiť ustanovenie, ktoré rieši túto situáciu, ale uviedla, že takýto text by sa lepšie hodil do hlavy V „Záverečné ustanovenia“. **KOM** trvala na tom, že diplomatické misie a konzulárne úrady sú zodpovedné za spracúvanie žiadostí o víza, a upozornila delegácie na články, ktoré osobitne odkazujú na prípady, keď sa na spracúvaní podieľajú ústredné orgány: články 6, 8, 9 a 28. Do znenia by sa mohol vložiť krížový odkaz na tieto ustanovenia. Pokiaľ ide o **KOM**, návrh nariadenia obsahuje iba jednu výnimku zo zásady ustanovenej v článku 3 ods. 1, a to článok 37 („využívanie externých služieb“). Delegácie **BE**, **DK**, **SE** a **NO** sa nazdávajú, že takýto krížový odkaz sa nebude vzťahovať na všetky prípady. Delegácia **IT** nie je za takýto odkaz a nazdáva sa, že súčasné znenie je vhodné, keďže sú to diplomatické misie a konzulárne úrady, kto spracúva žiadosti o víza, aj keď pri spracúvaní konzultujú ústredné orgány. Delegácia **FR** sa nazdáva, že by bolo užitočné jasne rozlíšiť rôzne časti vybavovania žiadostí o víza: predloženie, spracovanie, udelenie. Delegácia **AT** poznamenala, že rakúske orgány nemôžu predlžovať víza v Rakúsku. V prípade takejto žiadosti sa odznovu začína plné preskúmanie žiadosti o vízum. **KOM** odkázala na existujúce schengenské *acquis* vo vzťahu k predlžovaniu víz, ktoré sa vzťahuje na všetky členské štáty, ktoré toto *acquis* uplatňujú, a pripomenula delegáciám, že vízový kódex bude v členských štátoch priamo uplatniteľný.

2. Odchyľne od odseku 1 môžu orgány zodpovedné za kontrolu osôb vo výnimočných prípadoch udeliť krátkodobé a tranzitné víza na hraniciach. [...]¹.

Článok 4

„Územná“ pôsobnosť

1. Štátni príslušníci tretích krajín žiadajú o vízum na diplomatickej misii alebo konzulárnom úrade členského štátu v krajine svojho ² pobytu^{3 4}.

¹ Delegácie **DK**, **PL**, **BE**, **SE**, **LT**, **NL** a **AT** si kladli otázku, či je odkaz na námorníkov nevyhnutný. **Predsedníctvo** navrhlo tento odkaz vypustiť. Tento návrh je pre **KOM** prijateľný. Delegácia **NL** môže prijať toto vypustenie, ale nesúhlasí s tým, aby sa udeľovanie víz námorníkom na hraniciach považovalo za výnimku: delegácia **NL** navrhla, aby sa niekde do návrhu kódexu vložil text o tom, že „krátkodobé a tranzitné víza možno námorníkom udeľovať na hraniciach.“

² Delegácia **CZ** navrhla vložiť slovo „oprávneného“, aby sa zabezpečilo, že žiadať o víza môžu iba osoby, ktoré sa v krajine zdržiavajú oprávnene.

³ Delegácia **HU** navrhla vložiť slová „alebo pôvodu“ a túto vetu: „Konzulát v krajine pôvodu žiadateľa musí konzultovať (elektronickou poštou alebo faxom) konzulát v krajine pobytu žiadateľa, ak takýto konzulát existuje.“

Delegácie **SI** a **AT** podporujú prvú časť tohto návrhu.

KOM poznamenala, že výraz „krajina pobytu“ sa zvolil zámerne, keďže má na rozdiel od výrazu „krajina pôvodu“ právny aj praktický význam.

⁴ Delegácia **LT** uviedla, že nie všetky schengenské štáty majú zastúpenia vo všetkých tretích krajinách a žiadatelia môžu byť preto nútení žiadať o vízum v inej krajine ako krajine svojho pobytu, pretože diplomatická misia alebo konzulárny úrad môže pokrývať jurisdikciu viacerých krajín, a znenie by malo zohľadniť aj takéto situácie. **KOM** zvaží, ako túto skutočnosť vyjadriť.

2. Odchyľne od odseku 1 môžu štátni príslušníci, ktorí sa legálne zdržiavajú na území inej tretej krajiny ako krajiny svojho pobytu, vo výnimočných prípadoch podať žiadosť v tejto tretej krajine. Takíto žiadatelia musia svoj postup odôvodniť¹. Nesmie existovať žiadna pochybnosť o ich úmysle vrátiť sa² do krajiny pobytu.
- V takomto prípade možno³ konzultovať diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad v krajine pobytu žiadateľa alebo ústredné orgány udeľujúceho členského štátu.

Článok 5

Členský štát zodpovedný za spracúvanie žiadostí o víza

1. Diplomatickou misiou alebo konzulárnym úradom zodpovedným za spracúvanie žiadostí o krátkodobé víza je:
- a) diplomatická misia alebo konzulárny úrad členského štátu, na ktorého území sa nachádza⁵ jediný alebo hlavný cieľ návštevy⁴, alebo
 - b) diplomatická misia alebo konzulárny úrad členského štátu, ktorého vonkajšie hranice má žiadateľ o vízum v úmysle prekročiť, aby vstúpil na územie členských štátov, ak hlavný cieľový členský štát nemožno určiť.

¹ Delegáciu **IT** zaujímalo, na čo sa odôvodnenie vzťahuje, a nazdávala sa, že je zbytočné, keďže žiadateľ musí mať vždy pádny dôvod žiadať o víza.

² Delegáciu **NL** zaujímalo, či je vhodné odvolávať sa na „pochybnosť o ... úmysle vrátiť sa krajiny pobytu“, keďže sa to nenachádza na zozname dôvodov pre odmietnutie.

³ Delegácie **BE** a **DE** sa nazdávali, že by táto požiadavka mala zostať povinnou. **KOM** pripomenula, že súčasné predpisy vyžadujú takúto konzultáciu iba v prípade pochybnosti. Delegácia **IT** sa nazdáva, že tento odsek je zbytočný, keďže opisuje súčasnú prax. **KOM** pripomenula, že návrh nariadenia ustanovuje práva a povinnosti žiadateľov o víza a že tieto by mali byť výslovne uvedené.

⁴ Delegáciám **AT** a **DE** sa vymedzenie tohto pojmu zdalo nedostatočné. **KOM** poznamenala, že znenie Spoločných konzulárných pokynov (CCI) je iba praktickými usmerneniami, ale ak si členské štáty želajú doplniť niektoré prvky, **KOM** je prístupná návrhom. Delegácia **BE** si želá zachovať znenie časti II bodu 1.1 písm. a) a b) a zdôraznila, že takéto upresnenie by sa malo vložiť do právneho nástroja a nemalo by sa nachádzať v samostatných „pokynoch“. Takéto doplnenie by „právne“ objasnilo, misia ktorého členského štátu je zodpovedná za preskúmanie danej žiadosti o vízum.

⁵ „Ak členský štát zodpovedný za spracovanie žiadosti nemá konzulát v krajine pobytu žiadateľa, žiadateľ môže požiadať o vízum na ktoromkoľvek konzuláte dotknutého členského štátu.“

Za spracovanie žiadosti o viacnásobné vízum je zodpovedný členský štát, ktorý je zvyčajným¹ cieľom cesty. Takéto víza možno udeliť len v krajine pobytu žiadateľa².

2. Diplomatickou misiou alebo konzulárnym úradom zodpovedným za spracúvanie žiadostí o tranzitné víza je:
 - a) v prípade tranzitu cez územie iba jedného členského štátu diplomatická misia alebo konzulárny úrad dotknutého členského štátu, alebo
 - b) v prípade tranzitu cez územie niekoľkých členských štátov diplomatická misia alebo konzulárny úrad členského štátu, ktorého vonkajšie hranice má žiadateľ o vízum v úmysle prekročiť pri tranzite ako prvé.
3. Diplomatickou misiou alebo konzulárnym úradom zodpovedným za spracúvanie žiadostí o letiskové tranzitné víza³ je:
 - a) v prípade jedného leteckého tranzitu diplomatická misia alebo konzulárny úrad členských štátov, na ktorých území sa tranzitné letisko nachádza, alebo
 - b) v prípade dvojnásobného alebo viacnásobného leteckého tranzitu diplomatická misia alebo konzulárny úrad členského štátu, na ktorého území sa nachádza prvé letisko tranzitu⁴.

¹ Delegáciám **IT** a **PT** sa toto znenie zdá problematické. Delegácia **NL** navrhla, aby sa zmenilo na „hlavným cieľom“. **KOM** pripomenula, že na druhý odsek článku 5 sa nevzťahuje súčasný *acquis* a dôvodom pre doplnenie odkazu na „zvyčajný cieľ cesty“ je konkrétne vyjadriť hlavný cieľ v prípade žiadosti o viacnásobné vízum.

² Delegácia **NL** si želá vypustiť „len v krajine pobytu žiadateľa“, keďže osoby na služobných cestách budú často musieť žiadať o vízum mimo ich krajiny pobytu. **KOM** trvala na tom, že najvhodnejšia na preskúmanie žiadosti bude vždy diplomatická misia v krajine pobytu žiadateľa, a nazdáva sa, že osoby na služobných cestách si budú plánovať cesty vopred. Ak však vyvstane potreba žiadať o víza v inej krajine ako v krajine pobytu, uplatní sa článok 4 ods. 2.

Delegácie **SI** a **HU**: výhrada preskúmania. Delegácie **BE** a **DE** si želajú zachovať znenie. Delegácia **DE** doplnila, že vo vzťahu k viacnásobným vízám na pracovné účely je potrebné zabezpečiť pružnosť.

Delegácia **FR** navrhla doplniť toto: „ak neplatia osobitné okolnosti.“

³ Pozri: pripomienka delegácie **FR**, strana 2.

⁴ Delegácie **BE** a **FR** uviedli príklady toho, ako toto znenie môže spôsobiť problémy vo výklade, a želajú si ho zjednodušiť. **KOM** tieto praktické aspekty zváži, ale odkázala delegácie na vymedzenie pojmu „vnútorná letecká linka“ v Kódexe schengenských hraníc (článok 2 ods. 3).

Článok 6

Právomoc vo vzťahu k udeľovaniu víz štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa legálne zdržiavajú na území členského štátu

Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sa legálne zdržiavajú na území členského štátu bez povolenia na pobyt vydaného týmto členským štátom, ktoré by im umožňovalo cestovať bez víza podľa článku 5 ods. 1 písm. b) a článku 34 ods. 1 písm. a) Kódexu schengenských hraníc, a ktorí majú opodstatnené dôvody na cestu do iného členského štátu, žiadajú o vízum na diplomatickej misii alebo konzulárnom úrade cieľového členského štátu.

Článok 7

Dohody o zastupovaní

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 5, diplomatická misia alebo konzulárny úrad členského štátu môže súhlasiť so zastupovaním iného členského štátu pri spracúvaní žiadostí o krátkodobé, tranzitné alebo letiskové tranzitné víza. Dohoda obsahuje ustanovenia o trvaní takeého zastupovania, ak je len dočasné, o postupe v súvislosti s jeho ukončením, ako aj ustanovenia o možnom poskytnutí priestorov, pracovníkov a platieb zo strany zastupovaného členského štátu.

V takýchto bilaterálnych dohodách sa môže ustanoviť, že zastupujúci štát odovzdá žiadosti o víza od určitých kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín orgánom zastupovaného štátu na účely predbežnej konzultácie, ako to ustanovuje článok 9 ods. 3.

- [2. Členský štát môže tiež zastupovať jeden alebo viacero členských štátov výhradne na účely prijímania žiadostí a zaznamenávania biometrických identifikačných znakov. Pri prijímaní a postupovaní spisov a údajov zastupovanému konzulárnemu úradu sa dodržiavajú príslušné predpisy o ochrane a bezpečnosti údajov.]¹

¹ Tento odsek sa neskúmal, keďže je súčasťou samostatného návrhu, ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny (CCI) a ktorý sa v súčasnosti skúma.

3. Zastupovaný členský štát informuje Komisiu o nových dohodách o zastupovaní alebo o ukončení takýchto dohôd najneskôr tri mesiace¹ pred nadobudnutím ich platnosti alebo ich ukončením.
4. Zastupujúci členský štát súčasne² informuje diplomatické misie a konzulárne úrady ostatných členských štátov a delegáciu Európskej komisie v príslušnej krajine o uzatvretí dohôd o zastupovaní a o nadobudnutí ich platnosti³.
5. [...]Diplomatická misia alebo konzulárny úrad zastupujúceho členského štátu [...]⁴ dodržiava [...]všetky zásady spracúvania žiadostí o krátkodobé, tranzitné a letiskové tranzitné víza⁵ ustanovené v tomto nariadení; uplatňujú sa lehoty na udelenie víz stanovené v článku 20 ods. 1.

¹ Delegácii **PT** sa zdá toto ustanovenie problematické, keďže takéto zastúpenie môže byť potrebné v núdzových situáciách. Delegácie **FR, AT, IT, BE, DK** a **NL** si želali vypustiť odkaz na 3 mesiace. **KOM** zdôraznila, že je dôležité, aby sa zvýšila transparentnosť vízovej politiky a aby žiadatelia vedeli, kde majú o vízum požiadať (trojmesačné obdobie zodpovedá lehote stanovenej na podanie žiadosti o vízum (pozri článok 10 ods. 1) a okrem toho skúsenosti ukázali, že členské štáty často oznamujú dohody o zastúpení niekoľko mesiacov po ich nadobudnutí platnosti. Pokiaľ ide o oznámenie „dočasného zastúpenia“, **KOM** nebude proti preformulovaniu znenia, ale kladie si otázku, či je to nevyhnutné, keďže sa javí, že takéto zastúpenie ad hoc je veľmi zriedkavé. Dôležité športové udalosti sa plánujú dlho vopred a preto by sa dočasné zastúpenia spojené s takýmito udalosťami mohli oznamovať v súlade s lehotou navrhnutou v znení.

² **KOM** poznamenala, že pre povinnosť zastupujúceho členského štátu lokálne informovať ostatné diplomatické misie sa zvolila vágnejšia formulácia.

³ **Predsedníctvo** navrhlo vložiť: „a o ich ukončení“, aby bolo toto ustanovenie v súlade s ustanovením v odseku 3. **KOM** tento návrh schvaľuje.

⁴ Delegácii **BE** sa táto veta zdá zbytočná, a navrhla ju vypustiť. Tento návrh je pre **KOM** prijateľný.

⁵ **KOM** v odpovedi na otázku delegácie **HU** poznamenala, že sa kvôli osobitnej povahe tohto typu víz nezdá vhodné, aby sa udeľovali v zastúpení.

6. Ak diplomatická misia alebo konzulárny úrad zastupujúceho členského štátu predpokladá zamietnutie žiadosti, [predloží] celý spis [ústredným orgánom]¹ zastupovaného štátu, aby o žiadosti prijali konečné rozhodnutie v lehote stanovenej v článku 20 ods. 1.
7. Ak diplomatická misia alebo konzulárny úrad zastupujúceho členského štátu rozhodnú o spolupráci s komerčnými sprostredkovateľmi alebo o využití externých služieb pre časť procesu vybavovania víz², takéto postupy sa budú vzťahovať aj na žiadosti vybavované prostredníctvom zastúpenia. Ústredné orgány zastupovaného členského štátu o tom budú náležite vopred informované³.

¹ Niektoré delegácie (NL, AT, PT) vyjadrili obavu z dôsledkov tohto ustanovenia. Delegácia FI navrhla nahradiť text v zátvorkách takto: „zašle ... najbližšiemu veľvyslanectvu v regióne“. Tak by si povinnosť odôvodniť zamietnutia (pozri článok 23) plnil zastúpený členský štát, čo by uľahčilo možný odvolací postup. Delegácie SE a SI tento návrh podporili. Delegácii BE sa tento návrh pozdáva, ale trvá na výhrade preskúmania. Delegácia EE podporila fínsky návrh, ale poznamenala, že by sa malo jednať iba o možnosť, keďže by bolo nedávalo zmysel postúpiť celý spis, keď budú všetky informácie uložené vo VIS. Delegácie DK a LT uprednostňujú pôvodný návrh. Delegácia IT si kladla otázku, prečo je to potrebné, keďže zastupujúci členský štát by mal na seba prevziať všetky rozhodnutia v súvislosti so žiadosťami. Delegácia FR pripomenula, že problém so „zamietnutím v zastúpení“ nastáva v prípade nezhody, keďže sa odvolanie riadi vnútroštátnymi predpismi atď. Od zavedenia manipulačného poplatku, ktorý sa platí pri podaní žiadosti, však vznikli ďalšie problémy. Delegácia FR môže súhlasiť s tým, aby sa ústredným orgánom postupovali nepríliš objemné spisy, a s cieľom zachovať čo najviac riešení navrhla, aby bol tento postup možnosťou. KOM trvala na tom, že pri negatívnych rozhodnutiach o žiadostiach o víza ide o právny problém a nie o problém spojený s dôverou, a odvolala sa na príklady neuspokojivých situácií v praxi, kedy žiadatelia nedostali formálne zamietnutie, ale poradili im, aby sa obrátili na najbližšiu misiu zastúpeného členského štátu, ktorá sa môže nachádzať ďaleko. KOM preto trvala na znení a uznala, že VIS uľahčí presun spisov. Upozornila delegácie na článok 19 ods. 1, ktorý zavádza pojem „nepripustnosti“ žiadostí, pričom poznamenala, že to môže predstavovať prvok, ktorý obmedzí škálu problémov spojených so zastúpením.

² Delegáciu NL zaujímalo, aký je rozdiel medzi spoluprácou s komerčnými sprostredkovateľmi a využitím externých služieb.

³ KOM informovala delegácie o tom, že tento odsek sa vložil na základe praktických skúseností z Nového Dillí („TM 2004“), ale navrhla, aby sa tento odsek preskúmal po ukončení prác na samostatnom návrhu, ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny (CCI). Delegácia IT nemôže prijať to, aby mal zastúpený členský štát slovo v spôsobe, akým si zastupujúci členský štát organizuje svoj konzulárny úrad, a pripomenula, že systém zastúpenia vychádza z práce na dobrovoľnom základe. Delegácia AT tento názor podporila.

Článok 8

Predchádzajúce konzultovanie vlastných ústredných orgánov členských štátov

1. Členský štát môže žiadať, aby jeho diplomatické misie alebo konzulárne úrady konzultovali¹ jeho ústredné orgány pred udelením víz štátnym príslušníkom niektorých tretích krajín alebo určitým kategóriám ich štátnych príslušníkov.

Zoznam tretích krajín, pre ktoré sa také konzultácie vyžadujú, sa uvádza v prílohe I.

2. Tieto konzultácie sa uskutočňujú bez toho, aby boli dotknuté lehoty² na preskúmanie žiadostí o víza stanovené v článku 20 ods. 1³.
3. Ak členský štát zastupuje iný členský štát podľa článku 7 ods. 1, jeho ústredné orgány uskutočňujú konzultácie ustanovené v odseku 1.

¹ Delegácia **PL** navrhla, že takéto konzultácie by nemali byť povinné pre orgány kontroly hraníc pri udeľovaní víz. **KOM** navrhla, aby sa táto otázka podľa potreby vzniesla vo vzťahu k článku 32.

² Delegácia **IT** sa nazdáva, že táto formulácie je príliš vágna, a navrhla toto znenie: „v rámci lehôt stanovených v ...“.

³ Delegácie **HU** a **DE** sa nazdávajú, že to neposkytuje dostatok času na uskutočnenie potrebných kontrol. **KOM** sa odvolala na dôvodovú správu (dokument 11752/1/06, strany 8 – 9).

Článok 9¹

Predchádzajúce konzultovanie a informovanie ústredných orgánov iných členských štátov

1. Členský štát môže vyžadovať, aby ústredné orgány iných členských štátov konzultovali jeho ústredné orgány pred udelením víz štátnym príslušníkom niektorých tretích krajín alebo určitým kategóriám ich štátnych príslušníkov.

Zoznam tretích krajín, pre ktoré sa také konzultácie vyžadujú, sa uvádza v prílohe II².

¹ Alternatívne znenie, ktoré predložila delegácia HU po zasadnutí, ktoré sa konalo 14. – 15. 11. 2006:

Delegácia HU navrhuje, aby sa „zjednodušená“ konzultácia navrhnutá v odseku 3 stala bežnou praxou, a navrhuje takto preformulovať prvé tri odseky článku 9 zmenením ich poradia:

„1. Členský štát môže vyžadovať, aby jeho ústredné orgány boli informované o vízach, ktoré diplomatické misie alebo konzulárne úrady iných členských štátov udelili štátnym príslušníkom niektorých tretích krajín alebo určitým kategóriám ich štátnych príslušníkov.

*Zoznam tretích krajín, **pre ktoré sa takéto informovanie vyžaduje, je uvedený v prílohe II.***

*2. Členský štát **môže navyše** vyžadovať, aby ústredné orgány iných členských štátov konzultovali jeho ústredné orgány pred udelením víz štátnym príslušníkom niektorých tretích krajín alebo určitým kategóriám ich štátnych príslušníkov.*

*Tretie krajiny, **pre ktoré sa také konzultácie vyžadujú, sú v prílohe II označené znakom (*).***

3. Konzultované ústredné orgány poskytnú odpoveď do troch pracovných dní od doručenia žiadosti. Ak konzultované orgány neposkytnú odpoveď v uvedenej lehote, ústredné orgány, ktoré o konzultáciu požiadali, to považujú za súhlas s udelením víza ich diplomatickou misiou alebo konzulárnym úradom“

² KOM pripomenula, že v súčasnosti tieto zoznamy nie sú prístupné verejnosti, ale navrhla, aby sa v záujme transparentnosti uverejnili. Vďaka takémuto zverejneniu budú možno členské štáty opatrnejšie pri dopĺňaní tretích krajín, pre ktoré sa konzultácie vyžadujú. Delegácie FR, NL a IT nesúhlasia so zverejnením týchto informácií kvôli možným negatívnym politickým následkom. KOM poznamenala, že konečným kompromisom môže byť utajenie informácie, kto podal žiadosť o predbežné konzultovanie, ale zverejnenie zoznamu tretích krajín, ktoré sú predmetom takéhoto konzultovania. Toto ustanovenie by sa však malo preskúmať aj na základe zavedenia povinného odôvodnenia zamietnutia.

2. Konzultované ústredné orgány poskytnú odpoveď do troch¹ pracovných dní² od doručenia žiadosti. Ak konzultované orgány neposkytnú odpoveď v uvedenej lehote, ústredné orgány, ktoré o konzultáciu požiadali, to považujú za súhlas s udelením víza ich diplomatickou misiou alebo konzulárnym úradom.³
3. Členský štát môže vyžadovať, aby jeho ústredné orgány boli informované iba o vízach, ktoré diplomatické misie alebo konzulárne úrady iných členských štátov udelili štátnym príslušníkom niektorých tretích krajín alebo určitým kategóriám ich štátnych príslušníkov. Tretie štáty, pre ktoré sa takéto informovanie vyžaduje, sú v prílohe II⁴ označené (*).
4. Predchádzajúce konzultovanie alebo informovanie sa uskutočňuje v súlade s článkom 14 ods. 2 nariadenia o vízovom informačnom systéme (VIS) č. ...⁵.

¹ Delegáciám **BE** a **IT** sa táto lehota zdá príliš krátka, ďalšie delegácie navrhli rôzne lehoty: 5 pracovných dní (**NL**), 7 pracovných dní (**SK**, **PL**). Delegácia **FR** zaujímalo, prečo nemožno zachovať súčasné lehoty.

KOM pripomenula, že súčasný systém dobre nefunguje a už niekoľko krát sa uviedlo, že konzultovaný členský štát poskytol odpoveď iba vo veľmi malom počte prípadov. Okrem toho predošlé pokusy zmeniť systém ukázali, že členské štáty si v mnohých prípadoch želali byť iba informované, a preto sa zaviedol rozdiel medzi „konzultovaním“ a „informovaním“. **Predsedníctvo** pripomenulo, že predĺžené lehoty na udelenie víz niekedy spôsobujú politické problémy.

² Niekoľko delegácií zaujímalo, čo predstavujú 3 pracovné dni.

Právny servis Rady odkázal na existujúce právne predpisy Spoločenstva o lehotách, ktorých dvoma základnými prvkami je, že deň, ktorý dáva podnet na začatie lehoty, sa neráta, a že lehota nikdy nezačína dňom pracovného pokoja, ale sa presúva na prvý nasledujúci pracovný deň. (Pozri nariadenie Rady (EHS, EURATOM) č. 1182/71 z 3. júna 1971, ktorým sa stanovujú pravidlá pre lehoty, dátumy a termíny, Ú. v. ES L 038, 15.2.1980, s. 35).

³ Delegácia **DK**: výhrada preskúmania.

⁴ Delegácie **IT** a **ES** toto ustanovenie podporili.

⁵ **KOM** informovala delegácie o tom, že základnou myšlienkou je uskutočňovať konzultácie prostredníctvom VIS a v prípade, že by sa návrh nariadenia prijal pred sprevádzkovaním VIS, možno bude potrebné zaviesť prechodné obdobie.

5. Ak členský štát zastupuje iný členský štát podľa článku 7 ods. 1, ústredné orgány zastupujúceho členského štátu uskutočňujú konzultácie v súlade odsekom 1 a/alebo informujú v súlade s odsekom 3¹.

¹ Delegácia **PL** navrhla, že toto ustanovenie by bolo pružnejšie, keby sa doplnili slová: „ak sa zastupujúci a zastúpený členský štát nedohodnú inak.“ **KOM** tento návrh zväži.

Kapitola II

Žiadosť

Článok 10

Praktické aspekty predkladania žiadosti

1. Žiadosť sa predkladá najskôr tri mesiace pred začiatkom plánovanej návštevy.^{1 2}
2. Od žiadateľov³ možno požadovať, aby si na predloženie žiadosti vybavili stretnutie. Stretnutie si možno dohodnúť priamo s diplomatickou misiou alebo konzulárnym úradom, prípadne prostredníctvom sprostredkovateľa. Stretnutie sa uskutoční⁴ do dvoch týždňov⁵.

¹ Delegácia **AT** sa nazdáva, že toto znenie odseku 1 by bolo vhodnejšie: „Víza sa udeľujú najskôr tri mesiace pred začiatkom plánovanej návštevy.“

² Delegácia **FR** navrhla doplniť: „alebo pred skončením platnosti viacnásobného víza s dlhou platnosťou.“.

³ Delegácia **NL** si želá nahradiť tento výraz spojením „cudzinci, ktorí podliehajú vízovej povinnosti“, ale **KOM** sa nazdáva, že vymedzenie pojmu v článku 2 ods. 1 postačuje.

⁴ Delegácia **HU** si želá nahradiť výraz „sa uskutoční“ výrazom „by sa malo uskutočniť“.

⁵ Niekoľko delegácií (**AT, IT, BE, ES, LT, BG, PL**) sa nazdáva, že táto lehota je príliš krátka, najmä v špičke. Delegácia **AT** dodala, že tento druh ustanovenia patrí do pokynov pre uplatňovanie kódexu. V reakcii na všeobecné pripomienky o obsahu kódexu a praktických pokynov (pozri úvod) **KOM** zdôraznila, že dĺžku lehoty možno preskúmať, ale pevnú lehotu nemožno považovať iba za praktický detail. **KOM** delegáciám pripomenula, že členské štáty sú povinné zaviesť slušné postupy a spravodlivé zaobchádzanie so žiadateľmi. Delegácia **BE** sa nazdáva, že v prípade zavedenia pevnej lehoty by sa mali stanoviť následky jej nedodržania. Delegácia **BE** navrhuje toto znenie: „v rozumnej lehote“, potom možno lehotu stanoviť v pokynoch.

Delegácie **FR** a **IT** tento návrh podporili vzhľadom na obrovskú rozdielnosť situácií/tretích krajín/okolností, za ktorých sa víza udeľujú, z čoho vyplýva, že pevnú lehotu by nikdy nebolo možné uplatňovať všade.

- 3.¹ V riadne odôvodnených alebo naliehavých prípadoch sa žiadateľom umožní predložiť žiadosť bez predchádzajúceho stretnutia alebo sa stretnutie uskutoční bezodkladne².
4. Ak informácie poskytnuté v žiadosti nie sú úplné, žiadateľovi sa oznámia dodatočné doklady, ktoré má predložiť³. Žiadateľ sa vyzve, aby urýchlene⁴ poskytol dodatočné informácie/doklady a zároveň sa mu oznámi, že ak požadované informácie nepredloží do jedného⁵ kalendárneho mesiaca od tohto vyzvania, jeho žiadosť bude vyhlásená za neprípustnú.⁶

¹ Delegácia **LU** sa nazdáva, že by sa toto ustanovenie malo presunúť do budúcich pokynov. **KOM** vysvetlila spojenie medzi odsekmi 2 a 3 a poznamenala, že jeho účelom je umožniť členským štátom spolupracovať pri prijímaní žiadostí s poskytovateľmi externých služieb a zároveň zachovať pre žiadateľov možnosť podať žiadosť priamo na konzuláte. Delegácii **EE** sa znenie odsekov 2 a 3 zdá príliš nepresné. **KOM** pripomenula, že, ako uviedli viaceré delegácie, ide o súčasnú prax a Komisia iba pretransformovala túto prax do všeobecného pravidla.

² Delegácie **FR** a **NL** si kládli otázku, čo z tohto výrazu vyplýva.

³ **KOM** zváži návrh delegácií **HU** a **LV** vypracovať jednotný formulár na vyžiadanie dodatočných dokladov.

⁴ Delegácie **DK** a **LV** si kládli otázku, čo vyplýva z tohto výrazu.

⁵ Delegácie **SE**, **IT** a **LV** sa nazdávajú, že 2-týždňová lehota by bola vhodnejšia, aby konzuláty nemuseli uchovávať veľké množstvo neúplných spisov, ale delegáciám **BE** a **LU** sa 1-mesačná lehota zdá vhodná. **KOM** trvá na tom, že je potrebná jednotná lehota.

⁶ Delegácia **NL** sa nazdáva, že by sa malo rozlišovať medzi nevyhnutnými dokladmi (napr. pas) a dodatočnými dokladmi, a vzniesla k tomuto odseku výhradu preskúmania. **KOM** je ochotná zvážiť myšlienku takéhoto rozlíšenia vo vzťahu k článku 12.

Delegácia **NO** vzniesla výhradu, pretože podľa nórskeho vnútroštátneho práva všetky rozhodnutia o žiadostiach o víza vrátane rozhodnutí o ich neprípustnosti (článok 19 ods. 1) je potrebné odôvodniť a možno sa proti nim odvolať.

Článok 11^{*1}

Odoberanie biometrických údajov

1. Členské štáty odoberajú biometrické identifikačné znaky žiadateľa pozostávajúce z fotografie tváre a desiatich odtlačkov prstov v súlade so zárukami ustanovenými v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd a v Dohovore OSN o právach dieťaťa.

Prvú žiadosť o vízum je každý žiadateľ povinný predložiť osobne. Pri tejto príležitosti sa odoberú tieto biometrické identifikačné znaky:

- a) fotografia, skenovaná alebo urobená v čase predloženia žiadosti a
 - b) desať plochých odtlačkov prstov, ktoré sa digitálne zaznamenajú.
2. V prípade ďalších žiadostí sa biometrické údaje skopírujú z prvej žiadosti za predpokladu, že posledný záznam nie je starší ako 48 mesiacov. Každá ďalšia žiadosť podaná po uplynutí tejto lehoty sa považuje za „prvú žiadosť“.

* Tento článok sa neskúmal, pretože tvorí súčasť návrhu nariadenia, ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny (13610/2/06).

¹ Delegácia **FR** si kládla otázku, či je postupnosť krokov v článku 10 logická: Odseky 1 – 3 sa týkajú „prístupu k okienku“ a odsek 4 sa týka „určitých aspektov preskúmania“. Delegácia **FR** navrhla, aby sa v prípade, že sa zavedie pojem „úplný spis“, vypracoval vyčerpávajúci zoznam sprievodných dokladov s cieľom jasne vymedziť „podmienky prípustnosti“. Delegácia **HU** má rovnaký názor. **KOM** navrhla, aby sa o možnom presunutí článku 10 ods. 4 do iného článku rokovalo pri preskúmaní článkov 12 a 19. **KOM** upozornila delegácie na skutočnosť, že v článku 12 sa uvádzajú kritériá prípustnosti (potrebná dokumentácia), ktoré sa potom po jednom uvádzajú v článkoch 13 – 15. **KOM** však návrhy delegácie **FR** zvaží. Delegácii **AT** sa výraz „vyhlásená za neprípustnú“ nezdal dostatočne presný. V súčasnosti sa vízum udelí alebo sa žiadosť zamietne z vecných alebo formálnych dôvodov. Delegácia **CZ** súhlasí s delegáciami **FR** a **AT**.

3. Technické požiadavky pokiaľ ide o fotografie a odtlačky prstov sú v súlade s medzinárodnými normami tak, ako sú stanovené v 6. vydání dokumentu 9303 časť 1 (pasy) ICAO¹.

4. Odoberanie biometrických identifikačných znakov uskutočňujú kvalifikovaní a riadne oprávnení pracovníci diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu alebo, pod ich dohľadom, zamestnanci externého poskytovateľa služieb uvedeného v bode 37 písm. c).

Údaje do vízového informačného systému (VIS) v súlade s článkom 4 ods. 1, článkom 5 a článkom 6 ods. 5 a 6 nariadenia o VIS vkladajú iba riadne oprávnení pracovníci konzulárneho úradu.

5. Od povinnosti odovzdávať odtlačky prstov sú oslobodené:

a) deti mladšie ako 6 rokov,

b) osoby, od ktorých je fyzicky nemožné odobrať odtlačky prstov. Ak je však možné odobrať odtlačky menej ako desiatich prstov, odoberie sa príslušný počet odtlačkov.

Členské štáty môžu ustanoviť výnimky z požiadavky odoberať biometrické identifikačné znaky pre držiteľov diplomatických pasov, služobných/úradných pasov alebo špeciálnych pasov.

V uvedených prípadoch sa vo VIS uvedie poznámka „neuplatňuje sa“.

6. Členské štáty vybavujú konzulárne úrady potrebným zariadením pre odoberanie/uchovávanie biometrických identifikačných znakov alebo si zvolia niektorú z foriem spolupráce podľa článku 37 bez toho, aby boli dotknuté možnosti zastupovania podľa článku 7.

¹ Technické požiadavky sú rovnaké ako v prípade pasov, ktoré členské štáty vydávajú svojim občanom v súlade s nariadením (ES) č. 2252/2004.

Predloženie žiadosti o vízum¹

- 1². Žiadateľ pri predkladaní žiadosti o vízum:
- f) vyplní formulár žiadosti uvedený v článku 13,
 - g) predloží platný cestovný doklad, ktorého platnosť sa skončí³ najskôr tri mesiace po plánovanom vycestovaní z územia členských štátov a ktorý obsahuje jednu⁴ alebo viac voľných strán na pripojenie víza⁵,
 - h) predloží sprievodné doklady v súlade s článkom 14 a prílohou IV⁶, ktoré potvrdzujú účel a dĺžku pobytu,

¹ Delegácia **DE** uviedla, že by sa v nariadení mala jasne uviesť všeobecná zásada o potrebe osobného stretnutia s každým žiadateľom (ako aj možné výnimky). Nazdáva sa tiež, že je potrebné zmeniť štruktúru článkov 12, 14, 15, 18 a 23, aby sa jasne oddelili a) vecné požiadavky, b) procedurálne požiadavky a c) zákonné právo na odvolanie. Delegácie **EE**, **NL**, **FR** a **AT** podporili pripomienky delegácie **DE** a delegácia **FR** dodala, že by základnými podmienkami prípustnosti malo byť predloženie vyplneného formuláru žiadosti a platného cestovného dokladu a zaplatenie administratívneho poplatku. Druhou časťou sprievodných dokladov by sa potom malo preukázať splnenie vstupných podmienok uvedené v SBC: prostriedky na živobytie, vhodné cestovné zdravotné poistenie, prostriedky na repatriáciu, sociálno-ekonomická situácia v krajine bydliska.

KOM upozornila delegácie na článok 11 (vloží sa po dosiahnutí dohody o zmene a doplnení Spoločných konzulárnych pokynov), ktorý je kľúčom k otázke osobnej prítomnosti (pri prvej žiadosti).

² Delegácii **FR** sa zdá zvlášť, že tento odsek vymenúva rad požiadaviek a sprievodných dokladov, a neodôvodňuje ich. **KOM** zváži znenie tohto odseku, ale v zásade tieto prvky predstavujú „podmienky prípustnosti“.

³ Delegácia **DK** navrhla vložiť výraz „v zásade“, keďže sa môžu uplatňovať iné lehoty. **KOM** pripomenula, že 3-mesačné obdobie platnosti sa uplatňuje v súčasných právnych predpisoch, ale ak členské štáty v praxi požadujú dlhšie obdobie, môže sa na to prihliadnuť.

⁴ **FR** sa nazdáva, že musia byť voľné aspoň 2 strany, aby bolo možné umiestniť nálepku a pečiatku (pečiatku na hraniciach).

⁵ Delegácia **LT** dáva prednosť súčasnej verzii tohto ustanovenia v Spoločných konzulárnych pokynoch, pretože sa jej zdá toto znenie príliš reštriktívne.

⁶ **KOM** zdôraznila, že táto štruktúra je zhodná so štruktúrou v SBC.

- i) poskytne doklad o dostatočných prostriedkoch na živobytie v súlade s článkom 5 ods. 3 Kódexu schengenských hraníc¹,
 - j) umožní odobratie svojich biometrických údajov v súlade s článkom 11 ods. 2,
 - k) zaplatí manipulačný poplatok podľa článku 16.
2. Žiadateľ podľa potreby predloží potvrdenie o primeranom cestovnom zdravotnom poistení podľa článku 15². Diplomatie misie a konzulárne úrady členských štátov sa môžu v rámci ustanovení o miestnej konzulárnej spolupráci dohodnúť, že toto potvrdenie sa bude predkladať len v prípade udelenia víza³.

¹ Delegácia **NL** sa nazdáva, že by sa odkaz na SBC mal vypustiť, pretože situácia na hraniciach sa odlišuje od situácie, kedy osoba žiada o vízum na konzulárnom úrade. Delegácia **DK** tento návrh podporila a dodala, že by sa povinnosť dokazovať dostatočné prostriedky na živobytie nemala týkať všetkých žiadateľov, napr. osôb na služobnej ceste bona fide.

V reakcii na pripomienku delegácie **BE** **predsedníctvo** delegáciám pripomenulo, že SBC zrušil predchádzajúcu prílohu 7 k Spoločným konzulárnym pokynom a že prostriedky na živobytie nevyhnutné pre vstup do schengenského priestoru sa teraz uvádzajú v článku 5 ods. 1 tohto nariadenia.

KOM pripomenula delegáciám, že preukázanie dostatočných prostriedkov na živobytie je jednou z podmienok pre vstup a teda aj pre získanie víza.

² Delegácia **FR**, ktorú podporila delegácia **AT**, si želá, aby sa umožnili výnimky z tejto požiadavky, a dáva prednosť zneniu v Spoločných konzulárných pokynoch (Časť V, 1.4 odsek 9, strana 30 (12357/1/05).

KOM zdôraznila, že podmienky pre vstup, podmienky pre získanie víza a podmienky pre pohyb v rámci schengenského priestoru sú úplne rovnaké, ale spôsob, akým dotknutá osoba dokazuje dostatočné prostriedky na živobytie, sa líši. Delegácia **LU** s tým súhlasí a upozornila delegácie na skutočnosť, že od aj žiadateľa bona fide možno na hraniciach požadovať predloženie dokladu o dostatočných prostriedkoch na živobytie, pozri tiež článok 41 návrhu nariadenia.

KOM poznamenala, že článok 12 ods. 2 a článok 15 vychádzajú z revidovaných usmernení, ktoré boli vypracované v roku 2005 a aktualizované v roku 2006 po zavedení cestovného zdravotného poistenia (9654/06 VISA 137 COMIX 482), ale že sú otvorené zmeny a doplneniu tohto znenia.

³ Delegácie **EE** a **LV** sa nazdávajú, že doklad o cestovnom zdravotnom poistení by mal byť súčasťou sprievodných dokladov a mal by sa predkladať spolu so žiadosťou a nikdy nie pri udelení víza. Delegácie **BE** a **FR** podporili tento názor a uviedli, že konzulárnym orgánom spôsobuje problémy, keď sa doklad o cestovnom zdravotnom poistení predkladá až po udelení víza. Delegácii **NO** sa zdá, že ťažko možno od žiadateľov požadovať, aby si zaplatili poistné pred tým, ako sa dozvedia, či im bude vízum udelené, a navrhla vložiť odkaz na „predbežné schválenie“.

3. V prípade potreby sa do pasu žiadateľa umiestni pečiatka¹ podľa článku 17.

Článok 13

Formulár žiadosti

1. Žiadatelia o vízum vyplnia a podpíšu formulár žiadosti² uvedený v prílohe III. Sprevádzajúce osoby uvedené v cestovnom doklade žiadateľa vyplnia samostatné formuláre žiadosti.
2. Diplomatické misie alebo konzulárne úrady bezplatne sprístupnia žiadateľom formulár žiadosti. Formulár žiadosti musí byť verejnosti k dispozícii a musí byť ľahko prístupný v papierovej a elektronickej podobe.
3. Formulár je k dispozícii v týchto jazykoch^{3 4}:
 - a) v úradnom jazyku alebo jazykoch členského štátu, o ktorého vízum sa žiada,
 - b) v úradnom jazyku alebo jazykoch hostiteľského štátu, alebo
 - c) v úradnom jazyku alebo jazykoch hostiteľského štátu a v úradnom jazyku alebo jazykoch členského štátu, o ktorého vízum sa žiada.

¹ Delegácie **IT** a **AT** poznamenali, že je to zbytočné, keďže sa budú všetky informácie ukladať v VIS. **KOM** upozornila delegácie na článok 17 ods. 5, ktorým sa toto ustanovenie po prevedení údajov do VIS zruší.

² Delegáciám **AT** a **FR** sa zdá vhodnejšie toto znenie: „žadatelia predložia vyplnený a podpísaný formulár žiadosti“; malo by sa vložiť ustanovenie o tom, že v prípade maloletých tak učiní vykonávateľ rodičovských práv a povinností. **KOM** sa nazdáva, že je potrebné odlišiť vyplnenie, podpísanie a kategóriu žiadateľa. Delegácia **IT** sa nazdáva, že formulár žiadosti by sa mal podpisovať v prítomnosti konzulárneho pracovníka. **KOM** poznamenala, že ide o ideálne riešenie, ale zaujímalo ju, ako by to fungovalo v praxi, keď sa žiadosti podávajú prostredníctvom cestovnej kancelárie, atď.

³ Delegácie **NL** a **CZ** navrhujú písmená b) a c) vypustiť.

⁴ **KOM** zdôraznila, že je dôležité nemiešať formulár a vyplnenie formuláru a to, že naoko jednoduchá procedurálna otázka (dostupnosť formuláru žiadosti v rôznych príslušných jazykoch) spôsobuje problémy, ako možno pozorovať z počtu sťažností žiadateľov o víza, ktoré Komisia dostáva.

Okrem jazykov uvedených v prvom pododseku sa formulár môže sprístupniť aj v iných úradných jazykoch Európskej únie.

Ak je formulár k dispozícii len v úradných jazykoch členského štátu, o ktorého vízum sa žiada, žiadateľom o vízum sa osobitne poskytne preklad formulára žiadosti do úradného jazyka alebo jazykov hostiteľského štátu.

Preklad formulára žiadosti do úradného jazyka alebo jazykov hostiteľského štátu sa vyhotoví v rámci opatrení miestnej konzulárnej spolupráce¹.

4. Žiadatelia sa informujú o tom, ktorý jazyk alebo jazyky môžu použiť pri vyplňaní formulára žiadosti.¹

¹ Delegácia HU sa nazdáva, že tieto ustanovenia by sa mali nachádzať v praktických pokynoch.

Článok 14

Sprievodné doklady

1. Žiadateľ o vízum predloží¹ tieto doklady:

- a) doklady preukazujúce účel² cesty³;
- b) doklady o zabezpečení ubytovania⁴;

¹ Delegácie **SE** a **IT** si želajú nahradiť výraz „predloží“ výrazom „môže predložiť“ alebo „by mal predložiť“. Delegácia **FR** tento názor podporila a poznamenala, že žiadatelia bona fide (napr. obchodníci) by mali byť oslobodení od povinnosti predložiť všetky doklady. To by zároveň odbremenilo konzulárnych pracovníkov, ktorí by sa mohli sústrediť na problematickejších žiadateľov. Delegácia **FR** dáva prednosť zneniu v Spoločných konzulárnych pokynoch. **KOM** pripomenula, že tieto doklady musia predložiť všetci žiadatelia. Osobám bona fide by sa potom mohlo udeliť viacvstupové vízum s dlhou platnosťou. Ale keď takáto osoba požiada o vízum znovu, bude opäť musieť potvrdiť svoj štatút „osoby bona fide“.

² Delegácia **FR** poznamenala, že do francúzštiny by sa tento výraz mal prekladať ako „motif de voyage“.

³ **KOM** vo svojej odpovedi na otázku delegácie **ES** upozornila delegácie na článok 18 ods. 6, z ktorého možno vyvodíť, že osoby, ktoré žiadajú o letiskové tranzitné víza, nemusia z očividných dôvodov predložiť doklad o ceste/pobyte. **KOM** môže akceptovať vloženie slov „bez toho, aby bol dotknutý článok 18 ods. 6)“. Delegácia **ES** navrhla, aby sa úvodná veta 1 preformulovala takto: „Osoby žiadajúce o jednotné vízum“.

⁴ Delegácia **LV** podporuje zavedenie nového harmonizovaného formulára, ktorým sa bude preukazovať pozvanie, finančná podpora a ubytovanie, pretože sa nazdáva, že takéto opatrenie bude prínosom k harmonizovanému vykonávaniu spoločnej vízovej politiky. Súčasné znenie návrhu nariadenia však umožňuje používať tento formulár iba v papierovej podobe. Delegácia **LV** uznáva užitočnosť tejto možnosti (najmä v prípade, keď je papierová podoba jedinou podobou, ktorú možno použiť, napríklad ak ide o zastupovanie), nazdáva sa však, že takéto obmedzenie formátu nie je v súlade s cieľom efektívnejšieho spracúvania žiadostí o víza. Delegácia poukázala na súčasnú prax v Lotyšsku a vyjadrila presvedčenie, že členským štátom sa musí umožniť, aby tento formulár používali aj v elektronickej podobe.

Spracúvanie a ukladanie pozvaní v elektronickej podobe predstavuje v porovnaní s papierovými pozvaniami veľkú výhodu, pretože zjednodušuje a zrýchľuje administratívne postupy súvisiace s odovzdávaním a schvaľovaním pozvaní. V procese výdaja víza uľahčuje prácu pozvanej osobe i diplomatickým a konzulárnym zastupiteľstvám. Tento postup zabezpečuje, že pozvaná osoba sa musí na zodpovedný úrad dostať iba jedenkrát (zásada jedinej návštevy kontaktného miesta) a nemusí zodpovednému zastupiteľstvu odovzdávať potvrdené pozvanie. Zamestnanci diplomatických a konzulárnych zastupiteľstiev s priamym prístupom do databázy môžu zase kontrolovať štatút pozvaní oveľa rýchlejšie a jednoduchšie. Elektronické spracúvanie a ukladanie pozvaní navyše znižuje riziko falšovania a zneužívania a ak je to potrebné, umožňuje aj kontrolovanie predchádzajúcich pozvaní odovzdaných rovnakou pozvanou osobou; elektronická podoba teda zvyšuje rýchlosť i bezpečnosť schvaľovania pozvaní a zabezpečuje rýchle a zároveň efektívne skúmanie žiadostí o víza a primerané riadenie nelegálneho prísťahovalectva.

- c) doklady o finančných prostriedkoch na pokrytie životných nákladov¹;
- d) doklady preukazujúce úmysel žiadateľa vrátiť sa do východzej krajiny.²

3

Formulár, ktorý slúži ako potvrdenie o pozvaní, úhrade nákladov a ubytovaní, sa nachádza v prílohe V⁴.

- 2. Neúplný zoznam sprievodných dokladov, ktoré môže diplomatická misia alebo konzulárny úrad žiadať od žiadateľa o vízum na účely overenia splnenia podmienok ustanovených v článku 12 ods. 1 písm. c) a d), je ustanovený v prílohe IV.
- 3. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa posúdi potreba doplniť a zjednotiť zoznamy sprievodných dokladov uvedené v prílohe IV v rámci jurisdikcie každého štátu, aby sa zohľadnili miestne pomery.

¹ Delegácia **NL** sa nazdáva, že finančné prostriedky by mali pokrývať aj cestovné náklady. Podľa **KOM** prostriedky na živobytie pokrývajú cestovné náklady, aj náklady na pobyt. Je možné to výslovne uviesť, ale mal by sa zachovať súlad s SBC.

² Delegácia **FR** navrhla toto znenie: „doklady, ktoré umožnia posúdiť úmysel žiadateľa vrátiť sa do východzej krajiny.“ Tento návrh je pre **KOM** prijateľný.

³ Delegácia **FR** si želá vložiť „e) doklad o cestovnom zdravotnom poistení“. **KOM** s týmto návrhom nesúhlasila a zdôraznila, že predloženie dokladu o cestovnom zdravotnom poistení nemožno považovať za predloženie sprievodného dokladu ale skôr za jednu z podmienok, ktoré je potrebné splniť pred udelením víza.

Delegáciu **FI** zaujímalo, či by sa niekde nemala spomenúť fotografia. **KOM** poznamenala, že fotografiu je potrebné pripojiť k formuláru žiadosti a preto nie je potrebné ju osobitne uvádzať.

⁴ Delegácie **DK** a **NO** si želajú naďalej používať národné formuláre. **KOM** poznamenala, že účelom zavedenia jednotného formulára je práve to, aby každý nepoužíval iný formulár.

Článok 15

Cestovné zdravotné poistenie

1. Žiadateľ o krátkodobé alebo tranzitné vízum¹ preukazuje, že má primerané a platné cestovné poistenie, ktoré pokryje všetky výdavky, ktoré by mohli vzniknúť v súvislosti s repatriáciou zo zdravotných dôvodov, z dôvodov naliehavého lekárskeho ošetrovania a/alebo naliehavej nemocničnej liečby.²
Bez toho, aby bola dotknutá posledná veta článku 12 ods. 2, sa doklad o zdravotnom poistení predkladá spolu so žiadosťou³.
2. Žiadatelia, ktorí žiadajú o vízum na viacnásobný vstup⁴ s dlhodobou platnosťou, preukazujú, že uzatvorili primerané cestovné zdravotné poistenie na dobu prvej zamýšľanej návštevy.

Takíto žiadatelia okrem toho podpisujú vyhlásenie vo formulári žiadosti, ktorým potvrdzujú, že sú si vedomí potreby cestovného zdravotného poistenia na nasledujúce pobyty.

¹ Delegácia **BE** považuje túto požiadavku za prehnanú, ak ide o žiadateľov o tranzitné víza (platnosť 1 – 5 dní) a v tejto súvislosti považuje za ešte nelogickejšie, aby mali žiadatelia o víza priamo na hranici výnimku z CZP (pododsek 5)). **KOM** netrvá na zachovaní požiadavky pre osoby žiadajúce o tranzitné víza. V odpovedi na otázku delegácie **FR** **KOM** uviedla, že ATV (letiskové tranzitné víza) nie sú zahrnuté.

² Delegácia **FR** si želala doplniť odkaz na „*aide sociale*“. **KOM** sa zaujímala, o aký druh výdavkov ide.

³ Delegácia **BE** zastávala názor, že z praktických dôvodov by sa doklad o CZP mal vždy predložiť pri podávaní žiadosti s dodatkom, že ak sa doklad predloží len pri vyzdvihnutí víz, spochybní sa tým celý zmysel CZP. Delegácie **ES** a **LV** tento názor podporili s dodatkom, že harmonizovaná prax by zabránila praktike zvanej „visa shopping“. Delegácie **NO**, **DK** a **PT** dávajú prednosť zachovaniu oboch možností.

⁴ V odpovedi na otázku delegácie **SI** **KOM** uviedla, že smerodajným je hľadisko viacnásobného vstupu, nie dĺžka pobytu alebo dĺžka platnosti víza.

3. Poistenie musí byť platné na celom území členských štátov a musí sa vzťahovať na celú dobu pobytu alebo tranzitu. Minimálne poistné krytie je 30 000 EUR.

Ak sa udelí vízum s obmedzenou územnou platnosťou alebo tranzitné vízum, poistenie môže byť obmedzené len na dotknutý členský štát alebo štáty¹.

4. Žiadatelia uzatvárajú poistenie v zásade v štáte, v ktorom majú trvalý pobyt. Ak to nie je možné, mali by uzatvoriť poistenie v inom štáte.

Osoba, ktorá podpisuje formulár uvedený v prílohe V, môže uzatvoriť poistenie za žiadateľa. V takých prípadoch platia primerane ustanovenia odseku 3².

5. Držitelia diplomatických pasov³, námorníci⁴, na ktorých sa vzťahujú dohovory MOP č. 108 a 185, a štátni príslušníci tretích krajín žiadajúci o vízum na hraniciach⁵ sú oslobodení od povinnosti mať primerané a platné zdravotné poistenie⁶.

6. Potrebu ďalších výnimiek možno posúdiť v rámci miestnej konzulárnej spolupráce⁷.

¹ Delegácia **HU** navrhla vypustiť odkaz na „tranzit“. **KOM** uviedla, že tento typ víza sa pridal kvôli maximálnej dĺžke takéhoto víza, ktorá určuje, že držiteľ môže cestovať len cez dost obmedzené množstvo schengenských štátov.

² Delegácia **NL** navrhla, aby sa výslovne uviedlo, že poistenie sa uzavrie na meno cestujúcej osoby. **KOM** je ochotná prijať takú zmenu.

³ V odpovedi na otázku delegácie **IT** **KOM** uviedla, že táto všeobecná výnimka sa týka jasne vymedzenej kategórie osôb na rozdiel od držiteľov služobných pasov.

⁴ Delegácia **FR** si želala vypustiť odkaz na námorníkov, keďže poistenie poskytované podľa dohovoru MOP zahŕňa iné oblasti ako CZP. **KOM** navrhla, aby delegácia **FR** predložila alternatívne znenie.

⁵ V odpovedi na otázku delegácie **LU** **KOM** pripomenula, že o víza sa na hraniciach môže žiadať len vo výnimočných prípadoch (zvyčajne ide o naliehavé prípady), a preto má táto výnimka opodstatnenie. Vo väčšine prípadov by sa poistenie aj tak nedalo uzatvoriť na hranici.

⁶ Delegácia **HU** navrhla, aby sa vložil odkaz na rodinného príslušníka občanov EÚ. **KOM** pripomenula, že ustanovenia týkajúce sa rodinných členov občanov EÚ upravuje smernica 2004/38.

⁷ Delegácia **FR** nepodporila toto ustanovenie.

7. Podmienku uzatvoriť poistenie možno považovať za splnenú, ak je preukázané, že existenciu primeraného¹ poistenia možno predpokladať vzhľadom na profesijnú situáciu žiadateľa. Táto výnimka sa môže týkať určitých profesijných skupín, na ktoré sa cestovné zdravotné poistenie vzťahuje v dôsledku ich profesijných činností.
8. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa posúdi, či je v príslušnom štáte možné uzatvoriť primerané cestovné zdravotné poistenie.
9. Pri posudzovaní primeranosti² poistenia sa diplomatické misie alebo konzulárne úrady uistia, či by nároky na plnenie vznesené voči poisťovni boli vynútiteľné v niektorom členskom štáte³.
10. Ak sa upustilo od požiadavky uzatvorenia cestovného zdravotného poistenia, príslušný orgán to vyznačí kódom N-INS na vízovej nálepke v časti Poznámky.

¹ Delegácia **BE** navrhla, aby do praktických pokynov, ktoré sa vypracujú neskôr, pridali usmernenia pre zhodnotenie „primeraného poistenia“. **KOM** zväží vhodnejšiu a „právnickejšiu“ formuláciu.

² V odpovedi na pripomienku delegácie **FR** a pripomínajúc výhradu zo strany delegácie **FR** vo vzťahu k odseku 6 **KOM** uviedla, že cieľom odsekov 6 a 8 bolo umožniť „MKS“ aby sa dohodli na alternatívnych riešeniach.

³ Delegácia **BE** pripomenula, že v minulosti existoval odkaz aj na Švajčiarsko a Lichtenštajnsko.

Článok 16

Manipulačný poplatok¹

1. Pri predkladaní žiadosti žiadateľ zaplatí manipulačný poplatok² 60 EUR, ktorý zodpovedá administratívnym nákladom na spracovanie žiadosti o vízum. Poplatok sa vyberá v eurách alebo v národnej mene tretej krajiny³, v ktorej sa žiadosť podáva, a je nevratný.

¹ Delegácia **NL** navrhla, že by sa vzhľadom na otázky týkajúce sa poplatkov za „externe dodávané služby“ mala vypracovať presnejšia definícia, čo všetko spadá pod pojem manipulácia.

KOM uviedla, že táto otázka sa bude podrobne riešiť pri opätovnom preskúmaní samostatného návrhu, ktorým sa menia a dopĺňajú spoločné konzulárne pokyny. Pokiaľ ide o názor útvarov Komisie, „manipulácia“ zahŕňa všetky aspekty od prijatia žiadosti po konečné rozhodnutie o žiadosti, čo sa zhoduje so štúdiou uskutočniteľnosti, ktorú vypracovala delegácia **FR** v súvislosti s nedávnym zvýšením manipulačného poplatku. Delegácia **FR** pripomenula, že zo štúdie uskutočniteľnosti vyplýva, že administratívne náklady dosahujú maximálne 60 EUR.

KOM uznáva, že súčasné schengenské *acquis* neobsahuje presnú definíciu toho, čo patrí pod „manipuláciu“ a zdôrazňuje, že „administratívne náklady“ spojené s manipuláciou žiadostí o víza by mali zahŕňať všetky úlohy spojené s takouto manipuláciou, bez ohľadu na to, či ich čiastkovo vykonávali externí dodávatelia.

² Delegácia **NL** tiež navrhla doplniť, že konzulárne zastúpenie určí, aké mena sa použije. **KOM** je ochotná prijať takú zmenu, ak ju ostatné delegácie považujú za relevantnú.

³ Delegácia **HU** s podporou delegácií **AT** a **DE** navrhla doplniť „v mene, ktorá sa zvyčajne používa v dotknutej tretej krajine“ a „v USD“, keďže žiadatelia nemajú možnosť platiť v eurách na celom svete. **KOM** zvaží doplnenie USD a pripomína, že tento odkaz sa vypustil pri zavedení paušálnej sadzby v roku 2003.

Delegácia **BG** navrhla, aby sa v rámci MKS dohodlo, akú menu budú používať všetky konzulárne zastúpenie v danej oblasti. **KOM** tento návrh zvaží.

Pripomínajúc situáciu v Luande, ako o nej referovala delegácia **IT** na predchádzajúcom zasadnutí (pozri dokument 6110/07 VISA 50 COMIX 150, strana 9), delegácia **IT** dôrazne podporuje myšlienku, aby sa euro používalo ako referenčná mena (nie mena reálnych platieb) pri použití výmenného kurzu ECB. **KOM je ochotná prijať tento návrh.**

2. Žiadateľovi sa odovzdá potvrdenie o zaplatenom poplatku¹. Na potvrdení sa uvádza, že poplatok je nevratný².
3. Ak sa manipulačný poplatok vyberá v miestnej mene tretej krajiny, v ktorej sa žiadosť podáva, diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov použijú zahraničný referenčný výmenný kurz Európskej centrálnej banky pre euro³. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce prijímajú opatrenia na zabezpečenie toho, aby členské štáty, ktoré vyberajú manipulačný poplatok v miestnej mene, upravovali jeho výšku súčasne.
4. Od manipulačného poplatku sú oslobodení žiadatelia o vízum, ktorí patria do jednej z nasledujúcich kategórií:
- a) deti mladšie ako šesť rokov,
 - b) žiaci, študenti, študenti postgraduálneho štúdia a ich sprevádzajúci učitelia, ktorí cestujú za účelom štúdia alebo vzdelávacích školení a
 - c) výskumní pracovníci z tretích krajín, ktorí cestujú po území Spoločenstva za účelom uskutočňovania vedeckého výskumu podľa odporúčania Európskeho parlamentu a Rady (č. 2005/761/ES) z 28. septembra 2005.⁴

¹ Delegácia **AT** to považuje za nadbytočné a delegácia **HU** zastáva názor, že potvrdenie o zaplatení by sa malo vydávať len na požiadanie.

² Delegácia **LV** za podpory delegácií **NL**, **FI** a **BG** navrhla, aby sa táto informácia uviedla na žiadosti, keďže žiadatelia, ktorí platia manipulačný poplatok bankovým prevodom, nedostanú potvrdenie ako je uvedené v tomto odseku. Delegácia **ES** by radšej zachovala návrh Komisie. **KOM** uviedla, že hlavným cieľom bolo informovať žiadateľa a preto by možno bolo lepšie doplniť túto informáciu na formulár žiadosti.

³ Delegácie **PT**, **BE**, **FR**, **IT**, **NL**, **SI** a **AT**: výhrada preskúmania. Podľa týchto delegácií by toto ustanovenie vytvorilo problémy pre príslušné vnútroštátne účtovné oddelenia. Delegácia **NL** sa zaujímalá, ako často sa bude upravovať tento výmenný kurz. **KOM** to overí. Delegácia **HU** pripomenula, že euro sa ešte nezaviedlo vo všetkých členských štátoch a navrhla doplniť toto: „alebo výmenný kurz aplikovaný príslušnou centrálnou bankou.“ Delegácia **IT** to podporila a navrhla preštylizovať odseky 1, 2 a 3, aby boli čitateľnejšie. **KOM** nepodporila návrh delegácie **HU** z obavy, že by tým vznikli ďalšie problémy.

⁴ Delegácie **EE** a **LV** navrhli doplniť všeobecnú výnimku pre držiteľov diplomatických pasov (nové písmeno d)). Delegácia **HU** navrhla, aby sa odkaz na možné výnimky z platenia manipulačného poplatku pre držiteľov diplomatických a služobných pasov doplnil do praktických pokynov, ktoré sa vypracujú neskôr. **KOM** by sa v tejto otázke podriadila želaniam delegácií, ale pripomína, že podľa článku 5 členské štáty môžu od manipulačného poplatku oslobodiť akéhokoľvek individuálneho žiadateľa.

5. V jednotlivých prípadoch môže byť poplatok odpustený alebo znížený v súlade s vnútroštátnym právom, ak také opatrenie slúži na podporu kultúrnych záujmov, záujmov v oblasti zahraničnej politiky, rozvojovej politiky, ostatných oblastí zásadného verejného záujmu alebo ak vyplýva z humanitárnych dôvodov.
6. Do 1. januára 2008 budú štátni príslušníci tretích krajín, pre ktoré dala Rada Komissii mandát na rokovanie o dohodách o zjednodušení vízového režimu do 1. januára 2007, platiť manipulačný poplatok vo výške 35 EUR¹.
7. Ak je potrebné, aby držiteľ víza typu LTV udeleného podľa článku 21 ods. 1 písm. c) cestoval – počas doby platnosti tohto víza – do členského štátu, na ktorý sa nevzťahuje územná platnosť tohto víza, za spracovanie druhej žiadosti o vízum sa nevyberá manipulačný poplatok.²

¹ Delegácie **NL**, **EE** a **HU** požiadali, aby sa vložil odkaz na už uzatvorené dohody o zjednodušení vízového režimu. V odpovedi na otázku delegácie **PL KOM** uviedla, že dohody, o ktorých sa v súčasnosti rokuje, budú zahrnuté, ak budú k uvedeným dátumom parafované a podpísané, aj keď ešte nevstúpia do platnosti.

² Delegácie **AT**, **DE**, **FR** a **EL**: výhrada preskúmania. **KOM** uviedla, že ak žiadateľ obdrží LTV na základe zápisu v SIS, môže sa to považovať za vec, v ktorej má individuálnu zodpovednosť daná osoba. Na druhej strane, ak osoba dostane LTV, pretože daný členský štát neuznáva jej cestovný doklad, dotknutá osoba nemá na situáciu žiadny vplyv. Podľa Komisie preto v tomto prípade nie je opodstatnené, aby osoba musela znova žiadať o víza (a platiť druhý krát), pretože dôvody boli mimo jej kontroly.

8. Výška poplatku sa zdvojnásobí, ak žiadateľ predloží žiadosť o vízum bez opodstatnenia tri dni pred zamýšľaným odchodom alebo neskôr¹.

Článok 17

Pečiatka preukazujúca predloženie žiadosti

1. S cieľom predísť súbežnému predkladaniu viacerých žiadostí diplomatická misia alebo konzulárny úrad členského štátu, ktorému je žiadosť predložená, označí pečiatkou cestovný doklad žiadateľa. Pečiatka sa umiestni na prvú voľnú stranu cestovného dokladu, ktorá neobsahuje žiadne záznamy alebo pečiatky, keď je žiadosť doručená diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu.²
2. Pečiatka nemá právne účinky na ďalšie žiadosti.
3. Vzor pečiatky je uvedený v prílohe VI. Pečiatka sa umiestni spôsobom uvedeným v prílohe.

¹ Delegácia **FR** zastáva názor, že to čo vyzerá ako ďalšie služba pre žiadateľa, len zvýši komplexnosť rôznych platných poplatkov a môže poškodiť kvalitu preskúmania žiadosti a dokonca vyvolať dojem, že vízum možno získať, ak sa zaplatí dvojité poplatok. Delegácie **PT**, **LV**, **IT**, **BE**: výhrada preskúmania.

Delegácia **NL** dáva prednosť vypusteniu tohto ustanovenia. Delegáciu **SE** by zaujímalo, čo znamená „bez opodstatnenia“.

Delegácia **ES** uznáva, že výber poplatkov sa kvôli dohodám o zjednodušení vízového režimu dost' skomplikoval, no aj tak dáva prednosť zachovaniu tohto ustanovenia, aby sa zabránilo tlaku na zamestnancov zastupiteľstiev, ktorý zapríčiňujú žiadosti „na poslednú chvíľu.“ Delegácia **HU** bola za zachovanie tohto ustanovenia, ale upresnila, že zrýchlené preskúmanie neznamená, že sa víza automaticky vydajú.

KOM nenastojí na tomto ustanovení, ktoré malo za cieľ kompenzovať mimoriadne úsilie zamestnancov zastupiteľstiev. **KOM** zaujímalo či rýchle preskúmanie skutočne prináša vyššie náklady. Delegácia **PL** zastáva názor, že aj vzhľadom na široké využívanie externých poskytovateľov služieb, ktorí si účtujú za svoje služby dodatočné poplatky, by bol takýto „poplatok za zrýchlenie“ politicky citlivý. Delegácia **ES** zdôraznila, že žiadatelia nikdy nemajú povinnosť podať žiadosť prostredníctvom poskytovateľa služieb, ak sa však pre to rozhodnú, musia za tieto služby zaplatiť.

² Delegácia **HU** uviedla, že pečiatka má význam, len ak sa víza nevydali, alebo ak žiadateľ potreboval použiť pas počas preskúmania žiadosti. **KOM** pripomenula početné príklady pochybností žiadateľov a orgánov tretích krajín, či má táto pečiatka reálny význam. Jej systematické používanie preto zabráni pochybnostiam, ktoré by nevyhnutne nastali, ak by sa používala len v prípade zamietnutia žiadosti. Delegácia **IT** vyjadrila pochybnosti o užitočnosti takéhoto ustanovenia.

4. Diplomatické pasy sa nepečiatkujú. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa dohodne jednotný postup, pokiaľ ide o udeľovanie výnimiek pre iné vymedzené kategórie osôb¹.
5. Ustanovenia tohto článku sa na diplomatické misie a konzulárne úrady prestanú vzťahovať po tom, čo údaje o víze vložia do VIS².

¹ Delegácia **FR** nepodporila takéto výnimky.

² Delegácia **FR** navrhla takéto znenie: „... od dátumu plného sprevádzkovania VIS.“ **KOM** pripomenula regionálne spustenie VIS – bolo by archaizmom naďalej používať „pečiatku o žiadosti“, ak členský štát už zasiela údaje do VIS.

Kapitola III

Posudzovanie a spracúvanie žiadostí o vízum

Článok 18

Posúdenie žiadosti

1. Pri posudzovaní žiadostí o vízum a podporných dokladov sa prihliada najmä na riziko nelegálneho prisťahovalectva, bezpečnosť členských štátov a na úmysel žiadateľa vrátiť sa¹.

¹ **Zástupca Komisie (KOM)** v odpovedi na otázky delegácií **BE** a **NL**, ktoré sa nazdávajú, že odkazy na „riziko nelegálneho prisťahovalectva“ a „úmysel vrátiť sa“ sa prekrývajú, zdôraznil, že posúdenie úmyslu žiadateľa vrátiť sa je prostriedok, ako posúdiť riziko nelegálneho prisťahovalectva, a preto by sa mali ponechať obe spojenia, hoci veta by sa mohla preformulovať takto: „... a **najmä** na úmysel žiadateľa vrátiť sa“. Delegácia **HU** navrhla, aby sa obe spojenia doplnili do článku 23 ods. 1.

2. Ak existujú akékoľvek pochybnosti¹ o účele pobytu žiadateľa, jeho úmysle vrátiť sa alebo o predložených dokladoch, žiadateľ môže byť predvolaný na pohovor na diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti, aby poskytol dodatočné informácie.²

¹ **IT** považuje túto formuláciu za príliš vágnu. Ak sa žiadateľ zavolá na druhý pohovor, musia existovať opodstatnené a závažné pochybnosti. Delegácia **FR**, ktorú podporujú delegácie **DE** a **SI**, navrhuje vypustenie slova „akékoľvek“ a nahradenie spojenia „môže byť predvolaný“ spojením „sa predvolá“. Delegáciu **DE** zaujíma, že v tomto prípade ide o dodatočný pohovor „do hĺbky“ nasledujúci po predložení žiadosti. Zásada osobnej prítomnosti pri odovzdávaní žiadosti diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu by mala zostať povinnou, pokiaľ v prípade žiadateľa nejde o jednu z výnimiek (napr. žiadateľa v dobre viere).

² Delegácie **NL** a **BE**, ktoré podporuje delegácia **LT**, navrhujú doplniť odkaz na „pochybnosti o totožnosti“, pričom v takomto prípade by sa mal žiadateľ predvolať na dodatočný pohovor; delegácia **BE** dopĺňa, že logickejšie by bolo skombinovať odseky 2 a 7 a z odseku 7 vypustiť odkaz na udelenie alebo neudelenie víza. Delegácia **BE** navrhuje toto alternatívne znenie odseku 2:

„Žiadatelia o víza môžu byť buď najprv vyzvaní na predloženie ďalších preukazných dokladov, alebo priamo alebo neskôr predvolaní na pohovor ...“. Delegácia **IT** súhlasí s delegáciou **BE** a uvádza, že súčasné znenie pôsobí, ako keby predloženie a pohovor boli dve odlišné veci, pričom tak by to nemalo byť. Žiadateľov možno predvolať na druhý pohovor.

Delegácia **HU** odkazuje na článok 37 písm. b) (súčasť návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny týkajúce sa víz pre diplomatické misie a konzulárne úrady, pokiaľ ide o zavedenie biometrických identifikačných znakov vrátane ustanovení o organizácii prijímania a spracovania žiadostí o víza) a zaujíma sa, či pracovníci spoločných centier na predkladanie žiadostí o víza budú mať právo uskutočňovať pohovory, a navrhuje, aby sa spojenie „diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad“ nahradilo spojením „príslušné orgány“. Delegácia **FR** tento návrh podporila – **KOM** ho zvaží.

KOM upozornila delegácie na niekoľko „rozporov“, na ktoré treba myslieť pri „osobnej prítomnosti“, „pohovoroch“ a „zhromažďovaní biometrických údajov“:

- v praxi v súčasnosti existuje veľké množstvo ľudí, ktorí sú oslobodení od povinnosti byť osobne prítomní,
- podľa uvedeného návrhu nariadenia sú všetci žiadatelia povinní predložiť prvú žiadosť osobne, ale od tejto povinnosti by pri ďalších žiadostiach v lehote 48 mesiacov boli oslobodení,
- v budúcnosti by sa veľké množstvo osôb muselo považovať za osoby konajúce v dobrej viere, ktoré by o víza nemuseli žiadať osobne.

KOM sa z týchto dôvodov domnieva, že nadmerne precízna formulácia by bola príliš citlivá.

3. Pri každej žiadosti o vízum sa preverujú záznamy vo VIS v súlade s článkami 5 a 13 nariadenia o VIS¹.
4. Účelom posúdenia žiadosti o vízum je zistiť, či žiadateľ spĺňa podmienky vstupu podľa článku 5 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc, a overiť:
- a) platnosť a pravosť cestovného dokladu predloženého žiadateľom²;
 - b) skutočnosť, či osoba nepredstavuje hrozbu pre verejný poriadok, vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy niektorého z členských štátov, a to prostredníctvom nahliadnutia do SIS a národných databáz³;

¹ Delegácia **DE** navrhla toto alternatívne znenie:

„Pri každej žiadosti o vízum sa **v zásade** nahliada do VIS v súlade s článkami 5 a 13 nariadenia o VIS. **V riadne opodstatnených výnimočných prípadoch (technické problémy) možno vízum vydať bez predchádzajúceho nahliadnutia do VIS, ak sa postup, pri ktorom nahliadnutie zlyhalo, čo najskôr úspešne zopakuje bez akéhokoľvek omeškania vyplývajúceho z nedbanlivosti zo strany zodpovedného orgánu. V takomto prípade má vydané vízum obmedzenú územnú platnosť.**“

KOM tento návrh zväži v súvislosti s článkom 21 ods. 1.

² Delegácia **HU** navrhuje, aby sa v dodatočných pokynoch uviedlo, ako postupovať v prípade zistenia, že sa predložil pozmenený alebo sfalšovaný doklad: ako informovať ústredné/miestne orgány, zastupiteľstvá ostatných členských štátov atď.

³ Delegácie **BE**, **NL** a **FR** si želajú, aby boli tieto dve kritériá samostatné, ako je to v súčasnosti v Spoločných konzulárnych pokynoch (CCI) a v Kódexe schengenských hraníc (SBC). Delegácia **FR** navrhuje toto doplnenie: „..., **najmä** prostredníctvom nahliadnutia do SIS a ...“. Hoci tieto kritériá sú v SBC oddelené [článok 5 ods. 1 písm. c) a d)], **KOM** uprednostňuje návrh **FR**.

Delegáciu **PT** zaujíma, že by sa mal uviesť odkaz na prípadný rodinný vzťah žiadateľa s občanom EÚ, **KOM** si však myslí, že to na tomto mieste nie je vhodné. **Predsedníctvo** delegáciám pripomína, že vo formulári žiadosti sa uvádza, či je žiadateľ rodinným príslušníkom občana EÚ.

- c) miesto odchodu a cieľ cesty dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny a účel plánovaného pobytu prostredníctvom kontroly podporných dokladov uvedených v článku 14 a v prílohe IV;
- d) v cestovnom doklade dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny prípadné jednotné víza udelené v minulosti s cieľom zistiť, či táto osoba neprekročila maximálnu dĺžku povoleného pobytu na území členských štátov¹;
- e) či má žiadateľ dostatočné prostriedky na živobytie vzhľadom na dĺžku a účel jeho pobytu, na jeho návrat do krajiny pôvodu alebo tranzit do tretej krajiny [ktorá ho určite prijme]² alebo či je žiadateľ schopný nadobudnúť také prostriedky zákonným spôsobom. Pri takomto overovaní sa prihliada na referenčné sumy³ podľa článku 5 ods. 3 Kódexu schengenských hraníc a doklad o ubytovaní alebo úhrade nákladov podľa formulára uvedeného v prílohe V;
- f) či žiadateľ uzatvoril primerané cestovné zdravotné poistenie⁴, ak je potrebné.⁵⁶

¹ **KOM** je proti doplneniu akéhokoľvek odkazu na kontroly vstupných a výstupných pečiatok, ktoré navrhla delegácia **HU**, ale takéto praktické informácie je podľa nej možné uviesť v pokynoch (pozri článok 45).

² Delegácia **NL** si želá nahradiť toto spojenie spojením „do ktorej má zaručený vstup“.

Predsedníctvo pripomína delegáciám, že súčasné znenie zodpovedá článku 5 ods. 3 SBC.

³ Delegácia **EE** si želá doplniť odkaz na zabezpečenie ubytovania pre všetkých žiadateľov. **KOM** poznamenala, že overovanie ubytovania sa má vykonávať iba na základe prílohy V, pričom v tomto odseku ide o všeobecnejšie overenie nákladov na živobytie (pozri aj článok 14 ods. 1 a prílohu IV).

⁴ Delegácia **FR** odkazuje na pripomienky súvisiace s prílohou V k návrhu Vízového kódexu (dokument 6060/2/07, s. 27). **KOM** pripomína, že článok 15 ods. 1 sa vzťahuje na výdavky súvisiace s repatriáciou.

⁵ Delegácia **PT** trvá na tom, že CZP sa má preukazovať až pri vydaní víza.

⁶ Delegáciu **NL** zaujíma, či by v odseku 4 nemal byť špecifický odkaz na overenie úmyslu žiadateľa vrátiť sa. Delegácia **DE** tento návrh podporila. Podľa **KOM** je takéto doplnenie vzhľadom na všeobecný odkaz v odseku 1 zbytočné. **KOM** je proti presunutiu odseku 4 do článku 20, pretože by to uškodilo koherentnosti návrhu nariadenia.

5. Ak je žiadateľ štátnym príslušníkom tretej krajiny uvedenej v prílohe II, uskutočnia sa konzultácie s ústrednými orgánmi dotknutého členského štátu alebo štátov v súlade s článkom 14 ods. 1 a ods. 2 nariadenia o VIS.
6. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí žiadajú o letiskové tranzitné vízum, sa vykonávajú iba¹ kontroly uvedené v odseku 4 písm. a), b) a d). V takýchto prípadoch sa overuje účel ďalšej cesty².
7. Ak existujú akékoľvek pochybnosti o pravosti predložených dokladov, ako aj o vierohodnosti ich obsahu, o spoľahlivosti tvrdení získaných počas pohovoru, či o účele pobytu žiadateľa alebo jeho úmysle vrátiť sa, diplomatická misia alebo konzulárny úrad³ vízum neudeliť^{4 5}.

¹ **KOM** môže prijať vypustenie slova „iba“, ako to navrhujú niektoré delegácie.

² Delegáciu **BE** zaujíma, prečo by sa mali overovať skutočnosti uvedené v písmenách a) a d), keďže hlavnou úlohou je skontrolovať trasu cesty a relevantnosť tranzitu. **KOM** túto pripomienku zväží.

³ Delegácia **PL** navrhuje nahradiť spojenie „diplomatická misia alebo konzulárny úrad“ spojením „príslušné orgány“, aby sa zohľadnili prípady, v ktorých sa o vízum žiada na hranici. **KOM** tento návrh zväží.

⁴ Delegácie **LT**, **IS** a **HU** navrhujú doplniť odkaz na dôvody zamietnutia uvedené v článku 23 ods. 1.

Delegácie **PL** a **AT** navrhujú odsek 7 vypustiť a doplniť ho do článku 23 ods. 1; delegácia **PT** uprednostňuje jeho ponechanie v článku 18 s malou zmenou a doplnením: „Ak **pretrvávajú** akékoľvek pochybnosti ...“, pričom uvádza, že článok 23 ods. 1 hovorí o situáciách, v ktorých je jednoznačné, na základe ktorých dôvodov možno žiadosť zamietnuť.

Delegácie **IT** a **SE** uvádzajú, že „pochybnosti“ nie sú dostatočným dôvodom zamietnutia.

Zástupca právneho servisu Rady (PSR) podporuje návrh delegácie **PL**. **KOM** zväží prispôbenie textu, aby sa dosiahla právna istota.

⁵ Delegácia **DE**, odkazujúc na časť 1 prílohy 12, navrhuje uviesť v tomto článku, samostatnom článku alebo v záverečných ustanoveniach odkaz na overovanie žiadostí námorníkov zo strany diplomatických misií alebo konzulárnych úradov.

Článok 19¹
Nepripustnosť^{2 3 4 5}

1. Ak žiadateľ neposkytne potrebné dodatočné informácie podľa článku 10 ods. 4 do jedného kalendárneho mesiaca⁶ odo dňa, keď bol vyzvaný na predloženie dodatočných informácií/dokladov, žiadosť sa vyhlási za neprípustnú.

¹ Delegácia **NL**: výhrada preskúmania.

² **KOM** pripomína, že v návrhu kódexu sa zavádza úplný systém týkajúci sa zamietania, jeho zdôvodňovania a práva odvolať sa. Vykonávacie postupy pre tieto požiadavky by sa mali ustanoviť na vnútroštátnej úrovni (pozri článok 23). Pojem neprípustnosti sa zaviedol s cieľom formalizovať bežnú prax členských štátov, ktoré vo svojich štatistikách často rozlišujú medzi zamietnutím žiadosti o víza (po jej preskúmaní) a jej neprijatím (samotná žiadosť sa neakceptovala).

³ Pozri aj dokument 6060/2/07, strany 2 a 5.

⁴ Delegácia **AT** podporuje túto zásadu, ale obáva sa, že by vyvolala právne problémy, okrem iného vo vzťahu k manipulačnému poplatku. Delegácia **IT** dodáva, že ak žiadateľ zaplatil manipulačný poplatok, žiadosť by mala byť preskúmaná.

Delegácia **BE** je proti tomuto článku a uvádza, že žiadosť by sa mala neprijat', iba ak žiadateľ odmietne odovzdať biometrické údaje (v budúcnosti) alebo ak cestovný doklad nie je platný. Ak sa má pojem neprípustnosti ponechať, bolo by potrebné zmeniť znenie a uviesť, že v prípade, že žiadateľ nepredloží niektoré doklady, konzulárne orgány si vyhradzujú právo žiadosť nepreskúmať.

⁵ Delegácia **HU** navrhuje zmenu názvu: „Postup v prípade neúplných dokladov“.

⁶ Delegácia **IT** považuje toto obdobie za príliš dlhé. Delegáciu **SI** zaujíma, ako vykladať spojenie „1 mesiac“. Delegácia **PT** poznamenáva, že 1 mesiac niekedy nemusí postačovať žiadateľovi na to, aby získal niektoré doklady. **KOM** pripomína, že pokiaľ ide o žiadosti o krátkodobé vízum, podporné doklady sú dostupnejšie ako v prípade žiadostí o dlhodobé vízum.

Niekoľko delegácií je za zavedenie pojmu neprípustnosti, ale žiadosť by sa musela neprijat' pri podaní (**FR**, **PL**); delegácia **HU** navrhuje, aby o stanovení termínu rozhodoval konzulát.

Delegácia **ES** navrhuje 10 dní a delegácia **LU** 2 týždne. Delegácia **SE** je za obe tieto lehoty.

KOM bola proti neprijímaniu žiadostí priamo pri okienku, ktoré by sprevádzalo vysvetlenie pre žiadateľa, ktoré doklady chýbajú (návrh delegácie **NL**), keďže by tým mohlo vzniknúť tzv. obchodovanie s vízami („visa shopping“).

Delegácia **IS** poznamenala, že podľa jej vnútroštátneho práva musia byť všetky správne úkony, ako napríklad vyhlásenie žiadosti za neprípustnú, sprevádzané odôvodnením. Delegácia **BE** uviedla, že podobné ustanovenia platia v belgickom práve.

KOM upozornila delegácie na to, že vyhlásenie o neprípustnosti by nemalo pre dotknutú osobu negatívne dôsledky, ako je to napríklad pri neprijatí nepodloženej žiadosti o azyl. **KOM** doplnila, že toto ustanovenie možno vnímať aj v kontexte zastúpenia: v súčasnosti nedochádza k neprijatiu žiadostí, pretože členský štát nemôže žiadosť neprijat' (zamietnuť) v mene iného členského štátu.

2. V prípadoch uvedených v odseku 1 diplomatická misia alebo konzulárny úrad nahradí informácie o štatúte osoby vo VIS podľa článku 8 ods. 2 nariadenia o VIS.
3. Ak bola žiadosť vyhlásená za neprípustnú, žiadateľ nemá právo podať odvolanie¹.

¹ **PSR** poznamenal, že vzhľadom na všeobecnú a uznávanú zásadu práva na odvolanie ustanovenú vo vnútroštátnom správnom práve a práve Spoločenstva nie je toto ustanovenie akceptovateľné. **PSR** však považuje za vhodné rozlišovať formálne zamietnutie žiadosti a neprípustnosť žiadosti ako takej.

Rozhodnutie o žiadosti o vízum

1. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov¹ rozhodnú o žiadosti o vízum do desiatich^{2 3} pracovných dní odo dňa predloženia žiadosti alebo odo dňa skompletizovania spisu. Túto lehotu možno v jednotlivých prípadoch predĺžiť najviac na tridsať⁴ dní, najmä ak je potrebné ďalšie posúdenie žiadosti vrátane prípadov podľa článku 7 ods. 6.⁵

¹ Delegácia **NL** pripomína, že na rozhodnutí sa podieľajú aj ústredné orgány, a dodáva, že by bolo vhodnejšie doplniť spojenie „vízové orgány“, ktoré sa používa v návrhu nariadenia o VIS. Delegácie **DK**, **SE** a **NO** uviedli odkaz na pripomienky súvisiace s článkom 3 (dokument 15560/1/06, strana 3).

² Delegácia **FR** vzniesla výhradu k lehotám 10 a 30 dní v tomto odseku, pretože sa nazdáva, že zavedenie týchto lehôt, ktoré sa skopírovali z dohody o zjednodušení vízového režimu z Ruskom, by sa malo najprv vyhodnotiť. Delegácia **AT** tento názor podporila.

Delegácia **BE** s cieľom stanoviť realistické lehoty navrhuje, aby sa pri ich stanovovaní zohľadňovali postupy, ktorých sa týkajú (pohovor/konzultácia 5B/zastúpenie atď.), a dodáva, že by možno bolo vhodnejšie, ak by sa lehota začala (možno dátumom skompletizovania žiadosti). Delegácie **SI** a **ES** tento názor podporili. **KOM** tento návrh zvaží.

Delegácia **NL** navrhuje nahradiť odkaz na konkrétny počet dní odkazom na „primeranú lehotu“. Delegácie **SK**, **HU**, **DK**, **SE** a **NO** považujú tieto lehoty za príliš krátke. Delegácia **HU** navrhuje vypustenie spojenia „v jednotlivých prípadoch“.

³ Delegácia **PL**, odkazujúc na článok 9 ods. 2, považuje túto lehotu za príliš krátku.

⁴ Podľa delegácie **PL** by malo byť možné predĺžiť túto lehotu o 30 dní.

⁵ **KOM** berie na vedomie všeobecnú neochotu delegácií vo vzťahu k jednotným lehotám, zdôrazňuje však, že je nepredstaviteľné, aby sa Vízový kódex vypracoval bez odkazu na tento zásadný aspekt spracúvania žiadostí o víza, pretože veľmi rozdielne lehoty vydávania sú dôvodom tzv. obchodovania s vízami („visa shopping“). **KOM** pripomenula delegáciám, že lehoty na reagovanie na predbežné konzultácie sa skrátili (pozri článok 9) a navrhuje sa skôr „informačný“ ako konzultačný systém. **Predsedníctvo** zaujímali následky nedodržania predpísaných lehôt.

2. Diplomatické misie alebo konzulárne úrady rozhodujú o dĺžke platnosti víza a dĺžke povoleného pobytu na základe všetkých dostupných informácií, ktoré sa týkajú účelu alebo trvania predpokladaného pobytu alebo tranzitu, a s prihliadnutím na konkrétne pomery žiadateľa. Dodatočná „tolerančná doba“¹ pri tranzitných vízach na jeden vstup a letiskových tranzitných vízach (ATV) je sedem dní a pri vízach na jeden² vstup typu C pätnásť dní.

¹ Delegácie **CZ** a **NL** nesúhlasili so systematickým udeľovaním „tolerančnej doby“ v rozsahu pevne stanoveného počtu dní, ale navrhli doplniť „môže byť až sedem/pätnásť dní“ alebo „v zásade“. Delegácia **FR** bola toho názoru, že by sa ako odporúčanie mala ponechať iba jednotná „tolerančná doba“ pätnástich dní. **Zástupca Komisie (KOM)** v odpovedi na poznámky delegácií **HU** a **EE** uviedol, že platnosť pasu nie je v tomto kontexte podstatná. **KOM** tiež pripomenul, že formulácia a dĺžka dôb boli prevzaté zo súčasných vzorov ustanovených v prílohe 13 k spoločným konzulárnym pokynom (ďalej len „CCI“ alebo „pokyny“), ale **KOM** by zvažil výslovne uviesť, že „tolerančná doba“ sa týka platnosti víza a nie trvania pobytu a že dĺžka tejto doby by sa mala posudzovať v každom jednotlivom prípade.

² **KOM** v odpovedi na pripomienku delegácie **FR** uviedol, že toto ustanovenie odkazuje iba na vízum na „jeden vstup“, pretože faktory, ktoré odôvodňujú tolerančnú dobu v rozsahu určitého počtu dní pre takéto vízum, nie sú relevantné v prípade víza umožňujúceho dva alebo viacero vstupov počas obdobia jedného roka. Delegácia **FR** potom navrhla, aby sa odkaz na „jeden vstup“ vypustil s cieľom zachovať všeobecnú zásadu udeľovania „tolerančnej doby“.

3. Víza na viacnásobný vstup¹, ktoré oprávňujú držiteľa na niekoľko vstupov, pobyty s celkovou dĺžkou troch mesiacov alebo niekoľko tranzitov počas ľubovoľného polroka, sa udeľujú s platnosťou najviac na päť rokov².

Pri rozhodovaní o udelení takýchto víz sa za rozhodujúce považujú najmä tieto kritériá:

- a) potreba žiadateľa cestovať často a/alebo pravidelne v dôsledku jeho pracovného alebo rodinného postavenia, ak ide napríklad o podnikateľov, štátnych úradníkov, ktorí sú zapojení do pravidelných oficiálnych kontaktov s členskými štátmi a inštitúciami Spoločenstva, rodinných príslušníkov občanov EÚ, rodinných príslušníkov štátnych príslušníkov tretích krajín s pobytom v členských štátoch, námorníkov,^{3 4 5}

¹ Delegácia **FR** upriamila pozornosť delegácií na technické špecifikácie siete VISION, ktoré umožňujú udeľovanie víz platných iba na dobu 1 – 2 – 3 atď. rokov, ale nie napríklad na polrok alebo jeden a pol roka. To spôsobuje problémy vo vzťahu k žiadateľom, ktorí sú držiteľmi pasov (vydaných určitými tretími krajinami) s veľmi krátkou platnosťou. Delegácia **FR** pripomenula, že odôvodnením víz typu C1 – C2 – C3 atď. bolo len uplatňovanie rôznych poplatkov, ale keďže sa zaviedla paušálna sadzba, zachovávanie tohto rozlíšenia nie je odôvodnené. Delegácia **PT** poznamenala, že technické špecifikácie by sa mohli prispôsobiť, ale malo by sa to dôkladne zvážiť, keďže takáto zmena by mala mnoho technických dôsledkov, možno aj na technické vykonávanie VIS.

² Delegácia **DE** uprednostňuje zachovanie formulácie uvedenej v CCI (časť V oddiel 2.1) a zdôraznila, že vízum na viacnásobný vstup s platnosťou viac ako jeden rok by sa malo udeľovať iba vo výnimočných prípadoch a iba ak sa predchádzajúce vízum s platnosťou jeden rok využilo správne. Delegácia **IT** nesúhlasila s týmto výkladom. Ani **KOM** nemohol akceptovať návrh delegácie **DE**.

Pozri aj poznámky delegácie **NO** v súvislosti s prílohou X bod 4.

³ Delegácia **FR** bola toho názoru, že právne znenie by nemalo obsahovať takéto príklady. **KOM** poznamenal, že jednoduchý opis pravidiel by bol nedostatočný, ak sa berú do úvahy v súčasnosti uplatňované postupy. Ďalšie rozvinutie príkladov uvedených v odseku 3 písm. a) sa bude ďalej riešiť v pokynoch.

⁴ Delegácie sa upozorňujú na závery pracovnej skupiny pre víza vypracované v júni 2003: **Udeľovanie víz námorníkom pri vylodení** (15803/02 FRONT 148 VISA 187 COMIX 721, 6579/03 FRONT 16 VISA 33 COMIX 114):

„Predseda poznamenal, že časť I bod 2.1.2 spoločných konzulárnych pokynov sa zaoberá tranzitnými vízami bez toho, aby sa uvádzala maximálna doba platnosti takýchto víz, zatiaľ čo v prílohe 13 CCI sa ustanovujú rôzne vzory tranzitných víz. Predseda na základe diskusie dospel k záveru, že podľa delegácií by sa tranzitné víza na dva vstupy s dobou platnosti až jeden rok mohli námorníkovi udeliť, ak je príslušný orgán presvedčený, že námorník predložil požadované sprievodné doklady dokazujúce existenciu zmluvy so spoločnosťou lodnej dopravy (také zmluvy majú spravidla dobu platnosti 9 – 12 mesiacov). To by pomohlo vyhnúť sa praktickým problémom vznikajúcim v uvedených dokladoch. Predseda dodal, že sa odporúča v určitej etape vyjasniť príslušné časti CCI s cieľom zaviesť osobitnú terminológiu pre maximálnu dobu platnosti tranzitných víz, ako aj ďalšie vzory možných tranzitných víz.“

⁵ Delegácie **DE** a **PL** navrhli doplniť „a“ medzi písmenami a) a b). **KOM** to zváži.

- b) bezúhonnosť a spoľahlivosť žiadateľa, najmä zákonné využitie predchádzajúcich schengenských¹ víz, jeho ekonomická situácia v krajine pôvodu² a skutočný úmysel vrátiť sa do tejto krajiny.

3

4. Po rozhodnutí o udelení víza diplomatickej misie a konzulárne úrady⁴ členských štátov vložia do VIS údaje uvedené v článku 10 ods. 1 nariadenia o VIS.

¹ Delegácia **LT** navrhla, aby sa uviedol odkaz aj na vnútroštátne víza (vrátane víz na krátkodobý pobyt udelených členskými štátmi, ktoré ešte neuplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu). **KOM** pripomenul, že VIS nebude obsahovať žiadne informácie o vízach na krátkodobý pobyt udelených nečlenskými štátmi ani o vnútroštátnych vízach.

Delegácia **PL** navrhla vypustenie odkazu na Schengen, aby sa ustanovenie vzťahovalo na všetky víza. Aj keď **KOM** uznáva, že v praxi sa pri posudzovaní žiadosti zohľadňuje držba napríklad kanadského víza, nesúhlasila so zahrnutím odkazu na správne využitie víz krajín, ktoré nevykonávajú Schengenskú dohodu, keďže na jednej strane každé takéto správne využitie sa nemôže overiť a na strane druhej právny základ pre udeľovanie víz týmito krajinami nie je známy. Delegácia **HU** upozornila delegácie na znenie úvod odseku 3 ktoré znamená, že využitie schengenských víz bolo iba jedným prvkom, ktorý sa má zohľadniť bez toho, aby sa vylúčili ostatné. Delegácia **HU** však navrhuje túto formuláciu, aby sa splnili želania všetkých: „zákonné využitie víz udelených schengenskými štátmi...“.

² Delegáciu **FR** zaujímalo, čo sa myslí výrazmi „krajina pôvodu“ a „skutočný“ úmysel vrátiť sa. **KOM** poznamenal, že krajinou pôvodu môže byť aj krajina trvalého pobytu, ak žiadateľ nežije vo svojej krajine pôvodu. Tento aspekt by sa mohol upresniť v pokynoch.

³ Delegácia **FR** navrhla doplnenie písmena c) týkajúceho sa platnosti pasu, aj keď už existuje takýto odkaz v článku 12 ods. 1 písm. b).

⁴ Delegácie **NO** a **SE** s odkazom na predchádzajúce pripomienky v súvislosti s článkom 3 (dokument 15560/1/06, strana 3) navrhli doplniť výraz „príslušné orgány“ alebo „vízové orgány“ (alebo ním nahradiť výraz „diplomatické misie a konzulárne úrady“). **KOM** poznamenal, že formulácia sa zosúladí s formuláciou použitou v nariadení o VIS.

Vízum s obmedzenou územnou platnosťou

1. Vízum s obmedzenou územnou platnosťou (LTV – Limited Territorial Validity) sa výnimočne udeľuje v týchto prípadoch¹:
- a) ak z humanitárnych dôvodov, z dôvodov štátneho záujmu alebo medzinárodných záväzkov diplomatická misia alebo konzulárny úrad považujú za potrebné udeliť výnimku zo zásady, podľa ktorej musia byť splnené podmienky vstupu ustanovené v článku 5 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc,
 - b) ak z humanitárnych dôvodov, z dôvodov štátneho záujmu alebo medzinárodných záväzkov diplomatická misia alebo konzulárny úrad považujú za potrebné udeliť vízum, hoci predchádzajúce konzultácie vyvolali námietky zo strany požiadaného členského štátu² alebo ak sa predchádzajúce konzultácie neuskutočnili z naliehavých dôvodov (z humanitárnych dôvodov, z dôvodov štátneho záujmu alebo medzinárodných záväzkov)³,
 - c) ak diplomatická misia alebo konzulárny úrad z naliehavých dôvodov, ktoré žiadateľ opodstatní, udelí nové vízum na pobyt počas tej istej šesťmesačnej doby⁴ žiadateľovi, ktorý v priebehu nej už využil vízum umožňujúce pobyt v dĺžke troch mesiacov.

5

¹ Delegácia **BE**, ktorú podporila delegácia **NL**, poznamenala, že by sa mal ponechať odkaz na LTV platné pre Benelux, ako sa ustanovuje v CCI. **KOM** bol toho názoru, že vzhľadom na schengenské pravidlá nie je viac potrebné ponechávať takéto osobitné ustanovenia a dodal, že toto môže byť skôr politická než technická otázka. Delegácia **BE** pripomenula historický kontext tejto spolupráce a dodala, že Dohovor štátov Beneluxu ostáva naďalej v platnosti.

² Delegácia **DE** navrhla, aby v takých prípadoch bol požiadaný členský štát (po nesúhlase s udelením jednotného víza) informovaný v primeranej lehote pred udelením víza.

³ Delegácia **BE** navrhla, aby sa tento bod b) rozdelil na dva body, keďže sa v ňom odkazuje na dve rôzne kritériá udeľovania LTV. **KOM** to zväži.

Delegácia **AT** navrhla, aby sa konkrétne uviedlo, že v jednotlivých prípadoch by mohli byť takéto LTV platné pre viac štátov než len pre udeľujúci členský štát. **KOM** vyjadril obavu, že takéto ustanovenie by úplne zmenilo myšlienku LTV a vytvorilo by „tradičné LTV“ a „LTV na žiadosť“.

Ani delegácie **FR** a **EL** nesúhlasili s návrhom delegácie **AT**.

⁴ Delegácia **NL** navrhla, aby sa tento výpočet vyjasnil v pokynoch.

⁵ Delegácia **DE** navrhla doplnenie odkazu na prípad, keď sa udeľuje LTV, pretože nebolo možné preveriť VIS.

V prípadoch podľa prvého písmena je udelené vízum platné len na území udeľujúceho členského štátu¹.

Ak je žiadateľ držiteľom cestovného dokladu, ktorý nie je uznaný jedným alebo viacerými, nie však všetkými členskými štátmi, udelí sa vízum platné len pre územie členských štátov, ktoré tento cestovný doklad uznávajú. Ak udeľujúci členský štát neuznáva cestovný doklad žiadateľa, udelené vízum je platné len na území tohto členského štátu².

2. Ústredné orgány členského štátu, ktorého diplomatická misia alebo konzulárny úrad udelili LTV v prípadoch podľa odseku 1 prvého pododseku písm. a) a b), bezodkladne oznámia³ relevantné informácie ústredným orgánom ostatných členských štátov.

¹ Podľa delegácií **BE** a **NL** by sa tento odsek mal vzťahovať aj na písmeno c).

² Delegácia **HU**, ktorú podporila delegácia **FR**, navrhla, aby sa uviedol odkaz na osobitný list na pripojenie víza (nariadenie 333/2002).

³ Delegáciu **FR** zaujímalo, ako by sa to malo vykonávať. **Predseda** navrhol, aby sa to vyjasnilo v pokynoch. Delegácia **IT** bola toho názoru, že prenos takýchto informácií má malý význam. **KOM** zdôraznil, že vypracovaný návrh sa upravil podľa skutočnosti: súčasná požiadavka na informovanie ostatných členských štátov o všetkých prípadoch udelenia LTV sa zmiernila a ponechali sa len prípady spojené s „citlivými“ žiadateľmi, pričom výmena informácií by sa mala uskutočňovať iba na ústrednej úrovni. **KOM** napokon upozornil delegácie na článok 16 ods. 3 nariadenia o VIS („Postup stanovený v odseku 2 sa môže uplatniť aj na prenos informácií o vydávaní víz s obmedzenou územnou platnosťou a iných správ týkajúcich sa konzulárnej spolupráce, ako aj...“). **KOM** nesúhlasil s doplnením odkazu do písmena c), ako navrhla delegácia **DE**, keďže také prípady by sa nemohli považovať za „citlivé“. Delegáciu **SI** zaujímalo, aké je percento udelených LTV. **KOM** vyzval delegácie, aby si presné číselné údaje zistili v najnovšie zverejnenej štatistike, pričom poznamenal, že najvyšší počet LTV v súčasnosti udeľuje Francúzsko, Grécko, Taliansko a Nemecko. **Predseda** upozornil delegácie na úvod článku 21, kde sa uvádza, že LTV by sa mali udeľovať iba výnimočne.

Letiskové tranzitné víza

1. Štátni príslušníci tretích krajín, ktoré sa nachádzajú na zozname¹ v prílohe VII², musia byť pri prechode cez medzinárodný tranzitný priestor letísk, ktoré sa nachádzajú na území členských štátov, držiteľmi letiskových tranzitných víz.
2. Od vízovej povinnosti podľa odseku 1 sú oslobodené tieto kategórie osôb:
 - a) držitelia jednotných víz na krátkodobý pobyt alebo tranzitných víz³ udelených členským štátom⁴,
 - b) štátni príslušníci tretích krajín uvedených v prílohe VIII⁵, ktorí sú držiteľmi povolení na pobyt vydaných Andorrou, Japonskom, Kanadou, Monakom, San Marínom alebo Spojenými štátmi americkými, ktoré zaručujú ich bezpodmienečný návrat⁶,

¹ **KOM** pripomenul počiatočné diskusie o tejto otázke (dokument 13611/06, strana 2). Delegácia **BE** v mene krajín Beneluxu navrhla zachovanie dvoch samostatných zoznamov s cieľom umožniť členským štátom konať rýchlo v prípade masívneho prílevu nelegálnych prisťahovalcov. Delegácie **CZ**, **FR** a **PL** podporili tento návrh.

KOM pripomenul, že možnosť rýchlej reakcie už existuje podľa článku 64 ods. 2 zmluvy, kde sa ustanovuje, že v núdzových situáciách sa môžu prijať „predbežné opatrenia“ a že tento mechanizmus by mohol eliminovať obavy delegácií.

Delegácia **HU** vznesla výhradu preskúmania k článku 22 a prílohe VII.

² Uvedená na strane 15 tohto dokumentu.

³ Delegácia **FR** navrhla dodať, že držané vízum by malo byť ešte platné. **KOM** by tento návrh mohol akceptovať.

⁴ Delegácia **HU** navrhla doplniť odkaz na víza na dlhodobý pobyt a povolenia na pobyt udeľované členskými štátmi. **KOM** pripomenul, že osoby, ktoré sú držiteľmi povolenia na pobyt nepotrebujú ATV, ale zväži doplnenie takéhoto odkazu v záujme jasnosti.

⁵ Nachádza sa na strane 114 tohto dokumentu.

⁶ Delegácia **IT** si želala doplniť odkaz na Vatikán.

- c) rodinní príslušníci občanov Únie¹,
- d) držitelia diplomatických pasov²,
- e) členovia posádky lietadla, ktorí sú štátnymi príslušníkmi zmluvnej strany Chicagského dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve³.

¹ Delegácia **FR** navrhla doplniť, že dotknutá osoba by mala byť držiteľom dokladu dokazujúceho rodinnú väzbu. **KOM** s týmto doplnením nesúhlasil, keďže všeobecný odkaz na túto kategóriu osôb sa uvádza v článku 1 ods. 2 a ak sa „vysvetľujúci“ dodatok uvedie tu, mal by sa uviesť vždy, keď sa na túto kategóriu osôb vzťahujú osobitné privilégia vyplývajúce z iných právnych aktov. Okrem toho príslušníci pohraničnej stráže môžu získať informácie o týchto prípadoch z príručky Kódexu schengenských hraníc (SBC).

² **KOM** pripomenul obavy vyjadrené členskými štátmi v súvislosti so svojvoľným vydávaním služobných pasov určitými tretími krajinami a poznamenal, že by uprednostnil iba zavedenie všeobecnej výnimky pre držiteľov diplomatických pasov. Delegácie **DE**, **FR** a **BE** nesúhlasili s rozšírením všeobecnej výnimky na držiteľov iných typov pasu.

³ Delegácia **FR** navrhla doplniť „keď sú v službe“, ale keďže sa nezdá, že by táto formulácia spôsobovala doposiaľ problémy so zneužívaním, **KOM** by uprednostnil zachovať uvedené znenie.

Zamietnutie víza²

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 21 ods. 1, vízum sa³ žiadateľovi zamietne, ak:
 - a) predloží falošný alebo pozmenený⁴ cestovný doklad,
 - b) nepreukáže existenciu dostatočných prostriedkov na pokrytie životných nákladov počas celej dĺžky pobytu a na návrat do štátu pôvodu alebo vycestovania alebo nepreukáže, že je schopný nadobudnúť také prostriedky zákonným spôsobom⁵,

¹ **KOM** úvodom pripomenul rozdiel medzi zamietnutím víza – po preskúmaní žiadosti – a neprípustnosťou (článok 19) a že tento článok sa vzťahuje iba na zamietnutia. **KOM** tiež opätovne pripomenul, že nariadenie o VIS (článok 12) sa zakladá na existujúcom *acquis* a keď sa prijme vízový kódex, nariadenie o VIS sa zmení a doplní s cieľom zohľadniť zmeny *acquis*.

² Delegácie **FI** a **EE** vzniesli výhradu k tomuto článku.

³ Delegácie **NL**, **FR**, **PL** a **IT** navrhli doplniť „v zásade“. Delegácia **EE** navrhla, aby sa tento článok rozdelil na dva články, pričom jeden by pokrýval dôvody, z ktorých sa vízum „musí“ zamietnuť, a druhý dôvody, z ktorých sa vízum „môže“ zamietnuť.

KOM vyjadril poľudovanie nad týmito pripomienkami, keďže toto želanie zaviesť určitý rozsah flexibility akoby naznačovalo, že členské štáty chcú udeľovať jednotné vízum osobám, ktoré nespĺňajú požiadavky na vstup, ako sa uvádza v SBC, a dodal, že písmená a) až g) zodpovedajú článku 5 ods. 1 SBC a z tohto dôvodu **KOM** nemôže súhlasiť so zavedením takejto flexibility.

Delegácia **LV**, ktorú podporila delegácia **NL**, navrhla, aby sa uviedla súvislosť dôvodov zamietnutia s ustanoveniami článku 18 ods. 1. Delegácia **LV** bola tiež toho názoru, že by sa mal uviesť odkaz na riziko nelegálneho príst'ahovalectva, prepojenie s krajinou pôvodu a úmysel vrátiť sa. Mal by sa doplniť aj osobitný odkaz na článok 18 ods. 7. **KOM** pripomenul, že zachovanie odkazu na „riziko nelegálneho príst'ahovalectva“ v nariadení o VIS bolo jednou z najcitlivejších otázok pri rokovaníach o tomto nariadení s Európskym parlamentom.

⁴ Delegácia **NL** navrhla doplniť „neplatný“. Delegácia **AT**, ktorú podporila delegácia **IT**, navrhla doplniť „alebo iné falošné alebo pozmenené doklady.“

Delegácia **FR** pripomenula všeobecný problém so zoznamom podmienok: sú príliš obmedzujúce a nikdy nie skutočne úplné. V prípade cestovného dokladu by žiadateľ mohol byť zamietnutý napríklad aj vtedy, ak je doklad v zlom stave, ak sa urobili zmeny, údaje sú nečitateľné atď.

Delegácia **FR** preto navrhuje doplniť „najmä“. **KOM** pripomenul, že tento zoznam obsahuje dôvody odmietnutia vstupu, ako sa uvádza v SBC, a navrhol, aby sa vypracovala tabuľka s cieľom znázorniť túto súvislosť delegáciám.

⁵ Delegácia **LU** navrhla, aby sa zvýraznila otázka „sponzorstva“.

- c) ak dostatočne nepreukáže účel a dĺžku pobytu,
- d) ak neposkytne doklad o primeranom cestovnom zdravotnom poistení, ak je potrebné,
- e) ak sa na území členských štátov už zdržiaval tri mesiace počas ľubovoľného šesťmesačného obdobia,
- f) je osobou, v súvislosti s ktorou sa v SIS alebo vo vnútroštátnom registri vytvoril zápis na účely odoprenia vstupu,
- g) ak je osobou, ktorá predstavuje hrozbu pre verejný poriadok, vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy Európskej únie alebo ktoréhokoľvek z jej členských štátov.

2. Odôvodnené rozhodnutie, v ktorom sú presne¹ ²vymedzené dôvody zamietnutia, sa vydáva na štandardnom formulári podľa prílohy IX³. Tento formulár sa použije aj vtedy, ak sa vízum zamietne na hranici.

¹ Delegácia **PL**, ktorú podporila delegácia **LV**, navrhla vypustenie tohto slova. Delegácie **LV**, **PL**, **BE** a **FR** vzniesli osobitnú výhradu k tomuto odseku. Delegácia **FR** dodala, že systematické odôvodňovanie všetkých zamietnutí bude príliš ťažkým bremenom, najmä ak bude nasledovať právny spor (spadajúci do vnútroštátnej príslušnosti). Delegácia **IT** súhlasí s týmto názorom pričom poznamenáva, že talianske orgány neodôvodňujú zamietnuté žiadosti o víza na krátkodobý pobyt na účel cestovného ruchu alebo na obchodné účely. Delegácia **ES** nemôže akceptovať zavedenie systematického odôvodňovania zamietnutia žiadostí o víza na krátkodobý pobyt.

Podľa názoru delegácie **HU** by sa dôvody mali uvádzať iba na žiadosť zamietnutého žiadateľa.

Delegácia **DK** nemôže akceptovať zásadu systematického zamietania, ale uprednostňuje naďalej využívať vnútroštátny formulár.

Delegácia **EE** poznamenala, že negatívnym vedľajším účinkom zavedenia systematického odôvodňovania a práva na odvolanie voči zamietnutiu by mohla byť strata kontroly nad udeľovaním víz, keďže konzulárni pracovníci by mohli uprednostňovať udeľovanie víz pred ich zamietaním, aby sa vyhli ťažkopádny administratívny postupom. Delegácia **EE** preto navrhla, aby mal formulár informatívny charakter.

² **KOM** pripomenul, že tieto ustanovenia a formulár sú prísne v súlade s SBC a Štandardným formulárom pre odopretie vstupu na hranici ustanoveným v časti B prílohy V k SBC. **KOM** dodal, že zavedenie povinného odôvodňovania zamietnutia a právo na odvolanie sú pre Komisiu základnými otázkami. **KOM** poznamenal, že obavy delegácií z mnohých súdnych prípadov sú prehnané a dodal, že žiadateľ, ktorý bol zamietnutý, pretože jeho pas bol neplatný, sa pravdepodobne voči takémuto zamietnutiu neodvolá. **KOM** s odkazom na spoločnú vízovú politiku poznamenal, že členské štáty by si nemali ponechať rozhodovaciu právomoc vo vzťahu k právu na odvolanie. Delegácia **FR** bola toho názoru, že by sa malo rozlišovať medzi tým, čo patrí pod právne predpisy Spoločenstva a tým, čo patrí do vnútroštátnej pôsobnosti, t.j. sporové odvolania; delegácia **FR** preto navrhla zachovanie odseku 2 a vypustenie odseku 3. **Delegácie PL** a **IT** tento návrh podporili.

³ Keďže nórske orgány sú povinné odôvodňovať všetky zamietnutia na vnútroštátnom formulári, delegácia **NO** by uprednostnila, keby formulár uvedený v prílohe IX iba stanovil minimálne normy pre uvádzané dôvody. Delegácia **NL** podporila návrh doplniť viac dôvodov. **KOM** by nenamietal proti doplneniu viacerých rubriek vo vzorovom formulári podľa výsledku rokovaní o článku 23 ale pripomenul delegáciám, že odkaz na vnútroštátne právne predpisy nebude platný, keď toto nariadenie nadobudne platnosť, keďže každé nariadenie sa priamo uplatňuje v členských štátoch.

3. Žiadatelia, ktorým bolo vízum zamietnuté, majú právo podať odvolanie¹. Pri odvolaní sa použijú ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov². Žiadateľom sa v písomnej forme poskytne prehľad kontaktných bodov, ktoré poskytujú informácie o zástupcoch oprávnených konať v mene žiadateľov v súlade s vnútroštátnym právom³.
4. V prípadoch uvedených v článku 7 ods. 6 diplomatická misia alebo konzulárny úrad zastupujúceho členského štátu informuje žiadateľa o rozhodnutí, ktoré prijal zastupovaný členský štát.
5. Zamietnutie víza nemá účinky na budúce žiadosti o vízum, ktoré sa posúdia samostatne⁴.

¹ **KOM** poznamenal, že toto ustanovenie je dôležitou inováciou a zdôraznil, že právo na odvolanie sa týka len zamietnutia a nie prípadov neprípustnosti. Delegácia **EE** vzniesla výhradu, keďže súčasné estónske právne predpisy neposkytujú právo na odvolanie žiadateľom, ktorým bolo vízum zamietnuté. Delegácie **HU, CZ, LV, AT** a **SK** vzniesli zásadnú výhradu k tomuto odseku, pričom delegácia **HU** vyjadrila obavu, že toto ustanovenie bude znamenať príliš veľkú záťaž pre konzulárnych pracovníkov, ktorí by sa radšej mali usilovať o preskúmavanie žiadostí o víza. Delegácia **DE** tiež vzniesla výhradu preskúmania tohto odseku, pretože vnútroštátne právo umožňuje takéto odvolanie iba v osobitných prípadoch. Delegácia **DE** bola toho názoru, že to, čo sa uvádza v predposlednej rubrike vzorového formulára (príloha IX), je dostatočné ako informácia pre žiadateľov.

² Delegácia **PT** navrhla, aby sa tretia veta tohto odseku vypustila. Delegácie **FR, PL, LU, IT, PT, NL, ES, SE, SI** a **EL** podporili tento návrh. **KOM** poznamenal, že toto ustanovenie sa môže prepracovať, keďže jeho účelom nie je mať podrobný zoznam právnikov, ale poskytnúť všeobecnú informáciu, ako sa ustanovuje v SBC. Delegácia **HU** navrhla toto znenie prvej vety: „Žiadatelia, ktorým bolo vízum zamietnuté, majú právo podať odvolanie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.“

Delegácia **BE** súhlasila so zachovaním znenia navrhnutého Komisiou, keďže považuje za prehnané obavy delegácií, že žiadatelia, ktorým bolo vízum zamietnuté, sa budú proti takýmto zamietavým rozhodnutiam hromadne odvolávať. Väčšina takýchto žiadateľov iba znovu podá žiadosť. Delegácia **EL** súhlasila s týmto názorom a poznamenala, že grécke právne predpisy už poskytujú týmto žiadateľom právo na odvolanie.

KOM v odpovedi na pripomienku delegácie **NL** uviedol, že nič nebráni členským štátom ponechať dvojaký systém odvolania (t.j. správne a súdne konanie). Cieľom tohto ustanovenia je iba garantovať právo na odvolanie.

³ Delegácia **SE** vzniesla osobitnú výhradu k tomuto odseku a domnieva sa, že by sa mal preskúmať vzhľadom na „Rozsudok Súdneho dvora vo veci C-503/03 z 31. januára 2006“. Delegácia **PL** podporila túto požiadavku.

⁴ Delegácie **NL, HU, AT** a **FR** nesúhlasili s touto formuláciou a delegácia **NL** navrhla, že takéto znenie by sa možno mohlo doplniť do pokynov. **KOM** by bol ochotný znenie prepracovať, ale zdôraznil, že je dôležité uviesť toto ustanovenie explicitne v právnom texte, pričom je potrebné vziať do úvahy aj predchádzajúce rokovania s Európskym parlamentom o nariadení o VIS, počas ktorých EP kládol na túto zásadu veľký dôraz.

*Článok 24***Práva z udeleného víza**

Samotným udelením víza na krátkodobý pobyt alebo tranzitného víza nevzniká automaticky právo na vstup.

*Článok 25***Vyplnenie vízovej nálepky**

1. Diplomatické misie a konzulárne úrady² členských štátov pri vyplňaní vízovej nálepky uvádzajú povinné údaje podľa prílohy X a vyplňajú strojovo snímateľnú zónu podľa 6. vydania dokumentu ICAO 9303 časť 1 (jún 2006).
2. Členské štáty môžu vo vízovej nálepke uvádzať vnútroštátne údaje v časti Poznámky, pričom by nemali opakovať povinné údaje uvedené v prílohe X.
3. Všetky záznamy na vízovej nálepke sa vytlačia. Vízové nálepky sa môžu vyplniť rukou len pri technických problémoch spôsobených zásahom vyššej moci.³

¹ **KOM** poznamenal, že by sa mal doplniť odkaz na článok 12 nariadenia o VIS. „Informácie o zamietnutých vízach sa vložia do VIS v súlade s článkom 12 nariadenia o VIS.“

² Delegácia **NL** navrhla doplniť „vízové orgány“. **KOM** v poznámke k návrhu **predsedu** zdôraznil, že „diplomatické misie a konzulárne úrady“ sa nemôžu v celom texte systematicky nahrádzať „vízovými orgánmi“.

³ Delegáciu **EE** zaujímalo, či je toto ustanovenie ešte stále relevantné vzhľadom na to, že vízové nálepky sa musia vydávať s fotografiou držiteľa (pozri tiež prílohu X bod 9). Delegáciu **AT** zaujímalo, či by sa takéto prípady mali nahlasovať. Podľa delegácie **LU** nemá výmena takýchto informácií žiadnu pridanú hodnotu.

Článok 26

Zrušenie platnosti vyplnených vízových nálepiek

1. Na vízovej nálepke s vytlačenými¹ záznamami sa rukou nesmú robiť žiadne² zmeny³.
2. Ak sa na nálepke, ktorá ešte nebola pripojená do pasu, zistí chyba, nálepka sa zničí.
3. Ak sa chyba zistí na nálepke, ktorá je už pripojená do pasu, cez nálepku sa urobí červený kríž⁴ a pripojí sa nová nálepka.
4. Ak sa chyba zistí po vložení relevantných údajov do VIS v súlade s článkom 8 nariadenia o VIS, opraví sa v súlade s článkom 21 ods. 1 uvedeného nariadenia.

Článok 27

Pripojenie vízových nálepiek do cestovných dokladov

1. Vízová nálepka s vytlačenými údajmi podľa článku 25 a prílohy X sa pripojí na prvú stranu pasu, na ktorej nie sú uvedené žiadne údaje alebo pečiatky – okrem pečiatky označujúcej, že bola predložená žiadosť o vízum.

Nálepka sa zarovná s okrajom strany cestovného dokladu a prilepí sa čo najbližšie k tomuto okraju. Strojovo snímateľná zóna nálepky sa zarovná s okrajom strany.

¹ Delegácia HU navrhla doplniť „dodatočné“.

² Delegácia EL navrhla nahradiť „vytlačenými“ slovom „vyplnenými“.

³ Delegácia HU navrhla, aby sa tento odsek presunul do článku 25. Delegáciu NL zaujímalo, ako sa toto ustanovenie zhoduje s článkom 31 ods. 1.

⁴ Delegáciu NL zaujímalo, prečo sa zaviedlo toto ustanovenie. Delegácia HU navrhla, aby sa v takých prípadoch doplnila nasledujúca poznámka s cieľom zabrániť problémom, ktoré by držiteľovi mohli vzniknúť na hraniciach alebo pri žiadaní o nové vízum: „zrušené bez zavinenia držiteľa“.

2. ^{1 2}Pečiatka diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu³, ktorý vydáva vízum, sa umiestni do časti "POZNÁMKY" tak, aby presahovala za nálepku až na stranu cestovného dokladu.
- Len v prípadoch⁴, keď je potrebné upustiť od vyplnenia časti, ktorá sa má snímať elektronicky, sa pečiatka môže umiestniť i do tejto časti, ktorá sa tak stane nepoužiteľnou. Veľkosť a obsah pečiatky a atrament, ktorý sa má použiť, sa určia vo vnútroštátnych predpisoch členského štátu.
3. ⁵S cieľom zabrániť opakovanému použitiu vízovej nálepky pripojenej na jednotný formulár sa pečiatka diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu, ktorý vydáva vízum, umiestni vpravo tak, aby prekryvala nálepku aj formulár a aby nesťažovala čitateľnosť rubrik a poznámok a nezasahovala do elektronicky snímateľnej zóny, ak je vyplnená.
4. Ak členský štát, ktorý vydáva vízum, neuznáva cestovný doklad žiadateľa, na pripojenie víza sa použije osobitný list⁶.
5. Individuálne víza, ktoré sa vydávajú podľa článku 13 ods. 1 sprevádzajúcim osobám zapísaným v cestovnom doklade žiadateľa, sa pripoja do takéhoto cestovného dokladu. Ak členský štát, ktorý vydáva vízum, neuznáva cestovný doklad, v ktorom sú zapísané sprevádzajúce osoby, individuálne víza sa pripoja na osobitný list na pripojenie víza.

¹ Delegácia **HU** je proti tomu, aby sa všetky tieto technické špecifikácie nachádzali v právnom texte. **KOM** súhlasí, ale tieto podrobné špecifikácie chce zachovať z dôvodov právnej istoty, konkrétne preto, aby sa zabezpečil jednotný postup konzulátov.

² Delegácia **AT** vzniesla výhradu k odsekom 2 a 3 týkajúcu sa pridanej hodnoty pečiatky.

³ Delegácie **PL** a **FR** navrhli nahradiť slová „diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu, ktorý vydáva“ slovami „správnych orgánov, ktoré vydávajú“, s čím **KOM** súhlasila a pripomenula, že ide o horizontálnu otázku, ktorá sa objavuje v celom texte.

⁴ Delegácia **NL** si myslí, že formulácia je zložitá a pýta sa, čo sa presne myslí pod slovami „... v prípadoch ...“.

⁵ Delegácia **PT** navrhuje zmeniť poradie odsekov 3 a 4 a namiesto spojenia „jednotný formulár“ použiť spojenie „osobitný list“. **KOM** tieto návrhy zváži.

⁶ **KOM** zistí, či je na tomto mieste potrebný odkaz na článok 10 ods. 1 písm. j), ako to navrhuje delegácia **SI**.

Kapitola IV

Zmena doby platnosti vydaného víza

Článok 28¹

Predĺženie

1. Doba platnosti vydaného krátkodobého alebo tranzitného víza a/alebo dĺžka pobytu uvedená v ňom sa na žiadosť držiteľa predĺži², ak preukáže zásah vyššej moci, alebo že na to nastali humanitárne dôvody, závažné pracovné dôvody a/alebo osobné dôvody³.
2. Predĺženie víza podľa odseku 1 nesmie za žiadnych okolností viesť k zmene typu víza alebo k dĺžke pobytu, ktorá by presahovala tri mesiace (pri krátkodobom pobyte) alebo desať dní (pri tranzite).
3. Pokiaľ správny orgán predlžujúci vízum nerozhodne inak, územná platnosť predĺženého víza zostane rovnaká ako pri pôvodnom víze.
4. Správnym orgánom príslušným na predlžovanie víz je orgán toho členského štátu, na ktorého území sa štátny príslušník tretej krajiny nachádza v čase predloženia žiadosti o predĺženie.

Členské štáty oznámia Komisii orgány príslušné na predlžovanie víz.

¹ Delegácie **EL**, **AT** a **PT** vzniesli všeobecnú výhradu k celému článku. Delegácia **EL** sa zaujímala, čo sa myslí pod zásahom vyššej moci a humanitárnymi dôvodmi. Delegácia **FR** nerozumie, prečo by žiadatelia o predĺženie víz nemali mať povinnosť dokazovať osobné prostriedky, ak takúto povinnosť majú žiadatelia o víza. Delegácia **BE** vzniesla výhradu preskúmania. Delegácia **SI** sa zaujímala, či sa má uplatňovať ten istý postup aj v prípade, ak sa o víza žiada na hranici. **COM** tieto návrhy zväži.

² Delegácie **NL**, **SK**, **AU**, **PT**, **NO**, **IT** a **FR** navrhujú namiesto slova „predĺži“ spojenie „môže predĺžiť“.

³ Delegácia **HU** navrhuje ponechať iba posledné dôvody a vypustiť všetky predchádzajúce a pýta sa, akú formu má žiadosť mať (ústna, písomná). Navyše navrhuje doplniť text, ktorý by umožnil úpravu prípadov, v ktorých by sa predĺženie mohlo uplatniť „ex officio“. **Predsedníctvo** navrhuje rozdeliť odsek 1 na dva odseky, aby sa upravili dve rozdielne situácie:

- 1) predĺženie z dôvodu zásahu vyššej moci a z humanitárnych dôvodov
- 2) predĺženie zo závažných pracovných dôvodov a/alebo osobných dôvodov, ktoré by si vyžadovalo preukázanie týchto skutočností.

KOM tieto návrhy zväži.

5. Za predĺženie víz sa vyberá poplatok 30 EUR¹.
6. Predĺženie jednotných víz má podobu pečiatky², ktorá zodpovedá vzoru uvedenému v prílohe XI. Príslušný orgán pripojí aj svoju pečiatku.
7. Informácie o predĺžení víz sa vložia do VIS v súlade s článkom 12 nariadenia o VIS.

Článok 29

Vyhlásenie víza za neplatné

1. Vízum môžu³ vyhlásiť za neplatné:
 - a) diplomatická misia alebo konzulárny úrad, ktorý ho vydal, s cieľom zabrániť držiteľovi, aby vstúpil na územie členských štátov, ak sa po udelení víza preukáže, že držiteľ nespĺňa podmienky, ktoré odôvodňujú vydanie víza,
 - b) orgány kontroly hraníc v súlade s ustanoveniami článku 13 ods. 1 a prílohy V časti A (2) Kódexu schengenských hraníc.
2. Informácie vyhlásení víz za neplatné sa vložia do VIS v súlade s ustanoveniami článku 11 nariadenia o VIS.
3. Ak vízum vyhlásia za neplatné podľa ods. 1 písm. b) orgány kontroly hraníc iného členského štátu, ako toho, ktorý vízum vydal, členský štát, ktorý vízum vydal, musí byť o tejto skutočnosti informovaný.

¹ Delegácia **NL** navrhuje vyčíslieť poplatok v prílohe, aby sa mohol jednoducho meniť. **KOM** si želá vyčíslenie ponechať v tele textu, aby sa pri prípadnej zmene sumy musel použiť právny postup.

² Niekoľko členských štátov je proti pečiatke a z bezpečnostných dôvodov uprednostňujú nálepku. **KOM** uviedla, že riešenie prostredníctvom nálepky by si vyžadovalo, aby mal každý orgán príslušný na predlžovanie k dispozícii prázdne nálepky.

³ Delegácie **PL** a **HU** si želajú nahradiť výraz „môže vyhlásiť“ výrazom „vyhlási“.

Článok 30
Zrušenie víza

1. Vízum môže zrušiť:
 - a) diplomatická misia alebo konzulárny úrad, ktorý víza vydal, na žiadosť držiteľa víza; v takom prípade sa k vízovej nálepke pripojí pečiatka označujúca, že vízum bolo zrušené na žiadosť držiteľa,
 - b) príslušné orgány po vstupe držiteľa na územie členských štátov, ak držiteľ prestal spĺňať podmienky na vstup podľa článku 5 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc¹.
2. Informácie o zrušení víz sa vložia do VIS v súlade s ustanoveniami článku 11² nariadenia o VIS.
3. Ak vízum zrušia podľa ods. 1 písm. b) príslušné orgány iného členského štátu, ako toho, ktorého diplomatická misia alebo konzulárny úrad vízum vydali, vydávajúcí členský štát sa o takom zrušení musí informovať³.

¹ **KOM** súhlasí s delegáciou **NL**, že podobne ako v písm. a) je potrebný odkaz na pečiatku.

² **KOM** uviedla, že správne by sa malo odkazovať na článok 13.

³ **KOM** zdôraznila, že pretože VIS po vložení príslušnej informácie nevydáva automatické upozornenie, bolo by vhodné informovať vydávajúcí členský štát; **KOM** však v prípade potreby môže súhlasiť s vypustením tejto povinnosti.

Článok 31

Skrátenie dĺžky pobytu povolenej vo víze

1. Orgány kontroly hraníc¹ môžu rozhodnúť o skrátení dĺžky pobytu povolenej vo víze², ak zistia, že jeho držiteľ nemá dostatočné prostriedky³ na pokrytie životných nákladov na pobyt v pôvodne zamýšľanej dĺžke⁴.
2. Informácie o skrátení dĺžky pobytu povolenej vo víze sa vložia do VIS v súlade s ustanoveniami článku 11 nariadenia o VIS.

Kapitola V

Víza udeľované na vonkajších hraniciach

Článok 32

Víza udeľované na vonkajších hraniciach

1. Krátkodobé alebo tranzitné víza sa môžu udeliť na vonkajších hraniciach výhradne⁵ v prípade, že:
 - a) žiadateľ spĺňa podmienky ustanovené v článku 5 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc,
 - b) žiadateľ nemohol požiadať o vízum vopred,

¹ Delegácia **EE** navrhuje nahradiť spojenie „orgány kontroly hraníc“ spojením „orgány dozoru nad prístahovalectvom“.

² Delegácie **NL**, **PL** a **DE** sa pýtali, ako pri zaznamenávaní rozhodnutia o skrátení dĺžky pobytu povolenej vo víze postupovať v praxi.

³ Delegácie **LU** a **SI** zdôraznili, že kontrolovanie prostriedkov na pokrytie životných nákladov bude pre pohraničnú stráž zložitá. **KOM** delegáciám pripomenula, že táto kontrola sa ustanovila už v schengenskom systéme (SCH/Com-ex (93) 24) a je uplatniteľná aj v súlade s kódexom schengenských hraníc. Delegácia **NO** uviedla, že jej orgány môžu vízum stiahnuť, ak sa táto podmienka prestane spĺňať.

⁴ **KOM** na požiadanie niekoľkých delegácií presne vymedzí, ako má rozhodovanie o skrátení dĺžky pobytu povolenej vo víze prebiehať v praxi (odvolanie víza, vydanie novej vízovej nálepky...).

⁵ Delegácia **FR** navrhla doplniť: „vo výnimočných prípadoch,“.

- c) žiadateľ na požiadanie predloží sprievodné doklady, ktoré preukazujú nepredvídateľné a naliehavé dôvody na vstup¹ a
 - d) návrat žiadateľa do štátu jeho pôvodu alebo tranzitu cez iné štáty, ako členské štáty, ktoré uplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu, sa považuje za istý.
2. Osoba, ktorá žiada o vízum na vonkajšej hranici, je oslobodená od povinnosti mať cestovné zdravotné poistenie².
3. Vízom udeleným na vonkajšej hranici môže byť v prípade potreby:
- a) jednorázové krátkodobé vízum, ktoré oprávňuje držiteľa na pobyt v dĺžke najviac pätnásť dní vo všetkých členských štátoch alebo
 - b) jednorázové tranzitné vízum platné vo všetkých členských štátoch, ktoré oprávňuje držiteľa na tranzit v dĺžke najviac päť dní.
4. Ak nie sú splnené podmienky podľa článku 5 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc, orgány príslušné na udelenie víza na vonkajšej hranici môžu udeliť vízum s obmedzenou územnou platnosťou len pre územie členského štátu, ktorý vízum udelil, v súlade s článkom 21 ods. 1 písm. a).

¹ Delegácie **BE, NL a MT** navrhujú písmená b) a c) zlúčiť.

² Delegácie **EE, LU, FI a LV** uviedli, že podľa nich by mal žiadateľ aj tak mať povinnosť preukázať, že je držiteľom cestovného zdravotného poistenia (CZP). Delegácia **EE** má v úmysle predložiť návrh nového znenia.

5. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny patriacemu do kategórie osôb, pri ktorých sa vyžaduje predchádzajúca konzultácia podľa článku 9, sa v zásade vízum na hranici neudeľuje.

Vo výnimočných prípadoch uvedených v článku 21 ods. 1 písm. b) sa však takým osobám môže na hranici udeliť vízum s obmedzenou územnou platnosťou len pre územie udeľujúceho členského štátu.

6. Použijú sa ustanovenia o odôvodnení a oznámení zamietnutia a o možnostiach odvolania¹ ustanovené v článku 23 a prílohe IX².

Článok 33³

Víza udeľované na vonkajšej hranici námorníkom⁴ na ceste

1. Námorníkovi, od ktorého sa pri prekročení vonkajších hraníc členských štátov vyžaduje vízum⁵, sa na hranici môže udeliť tranzitné vízum, ak:
- e) spĺňa podmienky ustanovené v článku 32 ods. 1 a
 - f) príslušnú hranicu prekračuje s cieľom nalodiť sa na plavidlo, na ktorom bude pracovať, prestúpiť alebo vylodiť sa z plavidla, na ktorom pracoval ako námorník⁶.

¹ Delegácia **DE** vzniesla výhradu preskúmania.

² Delegácie **SE, FI, DE, AT, SK, PL, EE a LT** vzniesli výhradu preskúmania. Delegácia **FR** si želá vypustiť tento odsek. Delegácie **BE** a **NL** zdôraznili riziko, že rovnaké záležitosti bude súčasne upravovať aj kódex schengenských hraníc aj vízový kódex.

³ Delegácie **EL** a **CY** vzniesli výhradu preskúmania.

⁴ Delegácia **SK** sa zaujímalá, či sa majú rozlišovať slová „seamen“ a „seafarers“.

⁵ Delegácie **FI** a **DE** sa domnievajú, že by sa mala ustanoviť možnosť vydávania skupinových víz. **Komisia** zachovanie tohto druhu víz nepodporuje.

⁶ Delegácia **PT** sa nazdáva, že členským štátom by sa mala ponechať možnosť povoliť námorníkom vylodenie bez víza, a navrhla doplniť na koniec tohto písmena toto znenie: „... alebo na účely získania povolenia vystúpiť na breh“. **Komisia** vzala návrh na vedomie. Delegácia **BE** upozornila, že návrh delegácie **PT** by mohol predstavovať príklad nesúladu medzi Londýnskym dohovorom (FAL) a právom ES vo vzťahu k námorníkom, ktorý bol na programe zasadnutia SCIFA/zmiešaného výboru 21. novembra 2007.

2. Pred udelením víza námorníkovi na ceste na hranici sa príslušné vnútroštátne orgány riadia pravidlami ustanovenými v prílohe XII časti 1 a uistia sa, že výmena potrebných informácií o námorníkovi sa uskutočnila prostredníctvom riadne vyplneného formulára pre námorníkov na ceste podľa prílohy XII časti 2¹.
3. Tento článok sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 32 ods. 3, 4 a 5².

¹ Delegácia **NO** sa zaujímala, či námorníci musia mať číslo pasu aj námornícku knižku. **Komisia** odpovedala, že príloha XII časť 2 sa vyňala z nariadenia (ES) č. 415/2003 a že členské štáty odvtedy nemajú s uplatňovaním tohto nariadenia žiadny problém. **Komisia** je pripravená v prípade potreby uvedený návrh zmeniť a doplniť.

² Na základe žiadosti delegácií BE a NL navrhla **Komisia** doplniť odkaz na článok 32 ods.2 a 6.

Článok 34¹

Organizácia vízových oddelení

- 1². Za organizáciu vízových oddelení svojich diplomatických misií alebo konzulárnych úradov³ zodpovedajú členské štáty⁴.

S cieľom predísť zníženiu úrovne pozornosti a na účely ochrany pracovníkov pred tlakom na miestnej úrovni sa zavedie plán striedania pracovníkov, ktorí prichádzajú do priameho kontaktu so žiadateľmi. Bez toho, aby bola dotknutá kvalita služieb alebo znalosť úloh, sa pracovníci striedajú aspoň každých šesť mesiacov⁵. Osobitná pozornosť sa venuje prehľadnej štruktúre práce a jasnému prideleniu/rozdeleniu povinností, pokiaľ ide o prijímanie konečných rozhodnutí o žiadostiach o víza. Prístup k údajom vo VIS a SIS a k iným dôverným informáciám sa vyhradí obmedzenému počtu náležite oprávnených stálych vyslaných pracovníkov⁶. Prijmú sa potrebné opatrenia na zamedzenie neoprávneného prístupu k takýmto databázam.

¹ Delegácia SE vznesla výhradu k celému článku.

² Delegácia NL vznesla výhradu.

³ Delegácie NL a SI navrhli v celom znení nahradiť text „diplomatické misie a konzulárne úrady“ slovným spojením „vízové orgány“.

⁴ Komisia navrhla zmeniť formát tak, aby sa text „zodpovedajú členské štáty“ vzťahoval na ustanovenia celého článku.

⁵ Delegácie NL, BE, SE, SK, EE, PT, DK, NO, EL, FR, CY a FI sa domnievajú, že šesťmesačná lehota je príliš krátka a zdôraznili, že ak pracuje len jedna osoba, je striedanie nemožné. Delegácie LV a IT súhlasili so zásadou striedania, ale zdôraznili potrebu pružnosti pri jej uplatňovaní. Delegácia LU navrhla vypustiť prvé dve vety tohto pododseku. Delegácia FR navrhla vypustiť celý pododsek.

⁶ Delegácie NL, BE, SE, SK, DK a FI navrhli nahradiť formuláciu „náležite oprávnených stálych vyslaných pracovníkov“ spojením „riadne oprávnených zamestnancov“, ktoré sa používa v nariadení o VIS. Delegácia LU sa domnieva, že výber by sa mal ponechať dotknutému členskému štátu. Delegácia LT navrhla vypustiť termín „vyslaných“.

2. Skladovanie vízových nálepiek a zaobchádzanie s nimi podlieha prísnyim bezpečnostným pravidlám, aby sa predišlo podvodom alebo stratám¹. O udelených a zrušených vízových nálepkách sa vedú záznamy².
3. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov vedú archív papierových kópií žiadostí o víza. Každý spis obsahuje formulár žiadosti, kópie príslušných sprievodných dokladov, záznam o vykonaných kontrolách a kópiu udeleného víza³, aby pracovníci mohli v prípade potreby zrekonštruovať súvislosti, na základe ktorých sa rozhodnutie o žiadosti prijalo.
Jednotlivé spisy sa uchovávajú päť rokov odo dňa udelenia alebo zamietnutia víza⁴.

¹ Delegácie **SK** a **FR** navrhli vypustiť prvú vetu, ktorú považujú za príliš technickú na použitie na danom mieste.

² Delegácia **DE** sa nazdáva, že tento odsek je na právny text príliš technický. Mal by sa nachádzať v príručke. Okrem toho delegácia **DE** dodala, že zoznam vízových nálepiek a samotné nálepky by sa mali uchovávať osobitne, aby sa predišlo strate informácií o číslach víz v prípade krádeže.

³ Delegácie **NL**, **DE**, **DK**, **BE** a **LV** sa domnievajú, že kópia víza nie je potrebná, pretože už je uložená vo VIS.

⁴ Delegácie **EE**, **HU** a **SE** nesúhlasili s požiadavkami uvedenými v tomto odseku. Delegácie **SE**, **DK**, **NO**, **BE**, **LV** a **PT** si želali len „kópie“ namiesto „papierové kópie“. Delegácia **SK** súhlasila s návrhom Komisie a navrhla určitú pružnosť v otázke elektronických alebo papierových kópií. Okrem toho sa delegácia **SK** nazdáva, že koniec prvého pododseku nie je potrebný. **Komisia** zdôraznila, že delegácie boli v rámci rokovaní o nariadení o VIS proti vytváraniu elektronických kópií. **Predseda** zdôraznil potrebu zachovania papierových kópií, pretože sa na nich nachádza podpis žiadateľa, ktorým potvrdzuje, že informácie na tlačive sú pravdivé. Delegácie **SE**, **NL**, **DK**, **BE**, **LV** a **CZ** považujú 5 rokov za príliš dlhú lehotu. Delegácia **LT** zdôraznila, že by sa malo rozlišovať medzi zamietavými rozhodnutiami o žiadostiach o víza (5 rokov by bolo v poriadku) a kladnými rozhodnutiami (mala by sa ustanoviť kratšia lehota). Delegácia **FR** vzniesla výhradu preskúmania k celému článku. Delegácie **NL**, **DE** a **BE** sa zaujímali, kedy sa uvedená lehota začína počítať: či od dátumu schválenia, od dátumu uplatňovania...? **Komisia** odpovedala, že by to malo byť od dátumu prijatia daného rozhodnutia. Delegácia **HU** uviedla, že by sa malo zosúladiť znenie o neplatných, odvolaných, zrušených a zamietnutých vízach. **Komisia** s nápravou súhlasila. Delegácia **BE** vzniesla výhradu preskúmania k zásade uchovávania dokumentácie po udelení víza.

Zdroje na spracúvanie žiadostí o víza a monitorovanie diplomatických misií a konzulárnych úradov

1. Členské štáty vyčlenia potrebný počet pracovníkov na vykonávanie úloh spojených so spracúvaním žiadostí o víza, aby v rámci svojich diplomatických misií a konzulárnych úradov zabezpečili efektívne a harmonizované zaobchádzanie so žiadosťami a žiadateľmi². Priestory by mali spĺňať príslušné prevádzkové požiadavky a umožňovať prijatie vhodných bezpečnostných opatrení.
2. Ústredné orgány členských štátov zabezpečia primeranú odbornú prípravu vyslaných pracovníkov a miestnych pracovníkov a sú zodpovedné za to, aby sa im poskytovali úplné, presné a aktualizované informácie o relevantných vnútroštátnych právnych predpisoch a predpisoch Spoločenstva.
3. Ústredné orgány členských štátov zabezpečia časté a primerané monitorovanie postupov pri spracúvaní žiadostí o víza a prijímú nápravné opatrenia, ak sa zistia odchýlky od platných predpisov.

¹ Delegácie **FR** a **NL** navrhli vypustiť celý článok.

² Delegácia **CZ** zdôraznila, že by sa mali vypracovať odporúčania o počte zamestnancov, ktorí sa majú prijať, v súvislosti s ťažkosťami, ktorým by pracovníci mohli čeliť na základe úrovne nelegálnej migrácie na dotknutom mieste. Delegácia **PL** sa domnievala, že v súvislosti s konzulátmi, ktoré sa potýkajú s vysokou úrovňou nelegálneho prisťahovalectva, sa musia riešiť otázky prijateľného pracovného zaťaženia a odmeňovania. Delegácia **IT** si myslí, že je príliš zložitá zapracovať takéto informácie do právneho dokumentu. Delegácia **BE** odkázala na odôvodnenie 10 návrhu nariadenia a uviedla, že sa v ňom uvedená záležitosť rieši dostatočným spôsobom. **Komisia** trvala na dôležitosti zachovania dotknutých ustanovení, a to najmä termínu „v dostatočnom počte“ pre EP v súvislosti s potrebou outsourcingu.

Článok 36¹

Pravidlá správania pracovníkov pri spracúvaní žiadostí o víza

1. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov zabezpečia, aby sa so žiadateľmi zaobchádzalo úctivo.
2. Pracovníci konzulárnych úradov pri vykonávaní svojich povinností v plnej miere rešpektujú ľudskú dôstojnosť. Všetky prijaté opatrenia musia byť primerané cieľom, ktoré sa nimi sledujú.
3. Pracovníci konzulárnych úradov vykonávajú svoje povinnosti tak, aby nedochádzalo k diskriminácii na základe pohlavia, rasového alebo etnického pôvodu, náboženstva alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie.

Článok 37

Formy spolupráce v rámci prijímania žiadostí o víza

Členské štáty sa môžu zapojiť do týchto foriem spolupráce:

- a) „spoločné používanie priestorov“: pracovníci diplomatických misií a konzulárnych úradov jedného alebo viacerých členských štátov spracúvajú žiadosti (spolu s biometrickými identifikačnými znakmi), ktoré sa im predkladajú, v priestoroch diplomatických misií a konzulárnych úradov iného členského štátu a spoločne s nimi využívajú príslušné vybavenie tohto členského štátu. Dotknuté členské štáty sa dohodnú na trvaní a podmienkach ukončenia spoločného používania priestorov a na výške podielu na správnom poplatku, ktorý sa vypláca členskému štátu, ktorého diplomatická misia alebo konzulárny úrad sa užíva.

¹ Delegácie **NL, FR, IT, EE a SK** vzniesli výhradu s tým, že obsah článku sa nemá ponechať v právnych ustanoveniach, ale v odôvodneniach.

- b) „spoločné centrá na predkladanie žiadostí o víza“: pracovníci diplomatických misií a konzulárnych úradov dvoch alebo viacerých členských štátov pracujú v jednej budove, kde prijímajú žiadosti o víza (ako aj biometrické identifikačné znaky), ktoré sa im predkladajú. Žiadatelia sa poučia o tom, ktorý členský štát zodpovedá za spracovanie žiadostí o vízum. Členské štáty sa dohodnú na trvaní a podmienkach ukončenia tejto spolupráce a na delbe nákladov medzi zúčastnenými členskými štátmi. Za zmluvy, ktoré sa týkajú logistiky a diplomatických vzťahov s hostiteľskou krajinou, zodpovedá iba jeden členský štát.
- c) spolupráca s externými poskytovateľmi služieb: ak z dôvodov súvisiacich s miestnymi pomermi určitého konzulárneho úradu nie je vhodné vybaviť konzulárny úrad zariadením na odoberanie/zber biometrických identifikačných znakov alebo vytvoriť podmienky na spoločné používanie priestorov alebo spoločné centrá na predkladanie žiadostí o víza, môže členský štát alebo niekoľko členských štátov spoločne spolupracovať s externým poskytovateľom služieb týkajúcich sa prijímania žiadostí o víza (ako aj biometrických identifikačných znakov). V týchto prípadoch za dodržiavanie predpisov o ochrane údajov pri spracúvaní žiadostí o víza aj naďalej zodpovedajú dotknuté členské štáty.

Článok 38

Spolupráca s externými poskytovateľmi služieb

1. Spolupráca s externými poskytovateľmi služieb má jednu z týchto foriem:
- a) externý poskytovateľ služieb plní funkciu telefonického kontaktného centra, ktoré poskytuje všeobecné informácie o požiadavkách pri predkladaní žiadostí o víza a zodpovedá za systém termínov pohovorov; a/alebo

- b) externý poskytovateľ služieb poskytuje všeobecné informácie o požiadavkách pri predkladaní žiadostí o víza, zhromažďuje žiadosti, sprievodné doklady a biometrické údaje od žiadateľov o víza, vyberá manipulačné poplatky (podľa článku 16) a skompletizovaný spis spolu s údajmi odovzdáva diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu členského štátu, ktoré sú príslušné na spracovanie žiadosti.

2. Dotknuté členské štáty vyberajú externého poskytovateľa služieb, ktorý je schopný zabezpečiť všetky technické a organizačné bezpečnostné opatrenia a primerané technické a organizačné opatrenia, ktoré uvedené členské štáty vyžadujú na ochranu osobných údajov proti ich náhodnému alebo protiprávnemu zničeniu alebo náhodnej strate, zmene, neoprávnenému zverejneniu alebo prístupu (a to najmä, ak spracúvanie zahŕňa prenos údajov po sieti, prijímanie a prenos súborov a údajov na konzulárne úrady) a proti všetkým ostatným protiprávnym formám spracúvania.
- Pri výbere externého poskytovateľa služieb diplomatickej misie alebo konzulárne úrady členských štátov preskúmajú solventnosť a spoľahlivosť spoločnosti (vrátane potrebných licencií, záznamov v obchodnom registri, stanov spoločností, zmlúv s bankami) a zabezpečujú, aby nedochádzalo ku konfliktu záujmov.
3. Externí poskytovatelia služieb nemajú prístup do VIS na žiadne účely. Tento prístup je vyhradený len náležite oprávneným pracovníkom diplomatických misií alebo konzulárnych úradov.

4. Dotknutý členský štát uzatvorí zmluvu s externým poskytovateľom služieb podľa článku 17 smernice 95/46/ES. Pred uzavretím tejto zmluvy diplomatická misia alebo konzulárny úrad príslušného členského štátu informuje v rámci miestnej konzulárnej spolupráce diplomatické misie a konzulárne úrady ostatných členských štátov a delegáciu Európskej komisie o dôvodoch, pre ktoré je uzatvorenie tejto zmluvy potrebné.
5. Okrem povinností stanovených v článku 17 smernice 95/46/ES zmluva obsahuje aj ustanovenia, v ktorých:
- a) sa vymedzujú konkrétne povinnosti poskytovateľa služieb;
 - b) sa od poskytovateľa služieb vyžaduje, aby postupoval podľa pokynov príslušného štátu a spracúval údaje len na účely spracúvania osobných údajov zo žiadostí o víza v mene príslušných členských štátov a v súlade so smernicou 95/46;
 - c) sa od poskytovateľa služieb vyžaduje, aby poskytoval žiadateľom informácie podľa nariadenia o VIS;
 - d) sa pracovníkom konzulárnych úradov kedykoľvek umožňuje prístup do priestorov poskytovateľa služieb;
 - e) sa od poskytovateľa služieb vyžaduje, aby dodržiaval predpisy o zachovávaní mlčanlivosti (vrátane predpisov o ochrane údajov zbieraných v súvislosti so žiadosťami o víza);
 - f) sa ustanovuje pozastavenie platnosti a vypovedanie zmluvy.

6. Dotknuté členské štáty monitorujú plnenie zmluvy, čo zahŕňa aj:
- a) všeobecné informácie, ktoré poskytovateľ služieb poskytuje žiadateľom o víza;
 - b) technické a organizačné bezpečnostné opatrenia a primerané technické a organizačné opatrenia na ochranu osobných údajov proti ich náhodnému alebo protiprávnemu zničeniu alebo náhodnej strate, zmene, neoprávnenému zverejneniu alebo prístupu (a to najmä, ak spracovávanie zahŕňa prenos údajov po sieti, prijímanie a prenos súborov a údajov na konzulárne úrady) a proti všetkým ostatným protiprávnym formám spracúvania;
 - c) odoberanie biometrických identifikačných znakov;
 - d) opatrenia na zabezpečenie súladu s ustanoveniami o ochrane údajov.
7. Celková výška poplatkov, ktoré externý poskytovateľ služieb vyberá za spracovanie žiadosti o vízum, nesmie presiahnuť výšku stanovenú v článku 16.
8. Pracovníci konzulárnych úradov dotknutých členských štátov zabezpečia odbornú prípravu poskytovateľa služieb v oblastiach, ktoré sú potrebné na poskytovanie primeraných služieb a dostatočných informácií žiadateľom o víza.

Organizačné aspekty

1. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov poskytujú verejnosti presné informácie o možnostiach dohodnutia pohovoru a predkladania žiadostí o víza.
2. Bez ohľadu na zvolenú formu spolupráce sa členské štáty môžu rozhodnúť, že na účely predloženia žiadostí o víza umožnia žiadateľom priamy prístup do priestorov diplomatických misií alebo konzulárnych úradov. V prípade náhleho ukončenia spolupráce s inými členskými štátmi alebo akýmkoľvek externým poskytovateľom služieb zabezpečia členské štáty kontinuitu prijímania a spracúvania žiadostí o víza.
3. Členské štáty informujú Komisiu o tom, akým spôsobom plánujú organizovať prijímanie a spracúvanie žiadostí o víza na jednotlivých konzulárnych pracoviskách. Komisia zabezpečí zverejnenie v primeranej forme.

Členské štáty poskytnú Komisii zmluvy, ktoré uzatvorili.

Článok 40¹

Predloženie žiadostí o víza sprostredkovateľskými subjektmi

1. V prípade opakovaných² žiadostí v zmysle článku 11 ods. 2 môžu členské štáty povoliť svojim diplomatickým misiám alebo konzulárnym úradom³ spoluprácu so sprostredkovateľskými subjektmi [napríklad so súkromnými agentúrami, ktoré poskytujú služby administratívneho charakteru, dopravcami⁴ alebo cestovnými kancelármi či cestovnými agentúrami (ďalej len „sprostredkovateľské subjekty“)] pri zhromažďovaní žiadostí, sprievodnej dokumentácie a manipulačných poplatkov a odovzdávaní skompletizovaných spisov⁵ diplomatickým misiám alebo konzulárnym úradom členského štátu, ktorý je oprávnený na spracúvanie žiadostí.
2. Pred udelením akreditácie sprostredkovateľským subjektom, ktoré vykonávajú činnosti uvedené v odseku 1, diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov preveria najmä tieto aspekty:
 - a) aktuálny status sprostredkovateľského subjektu: platnú licenciu, obchodný register, zmluvy s bankami;
 - b) existujúce zmluvy s obchodnými partnermi so sídlom v členských štátoch, ktorí ponúkajú ubytovanie a iné služby spojené so zájazdmi;
 - c) zmluvy s leteckými spoločnosťami, ktoré musia zahŕňať cesty so zaručeným, pevne určeným termínom návratu.

¹ Delegácia **FR** vzniesla výhradu preskúmania k celému článku.

² Delegácia **NL** navrhla znenie „následných“ žiadostí.

³ Delegácie **BE** a **HU** sa zaujímali, prečo sa neuviedol odkaz na externých poskytovateľov služieb. Delegácia **ES** vzniesla výhradu k akémukoľvek rozlišovaniu medzi cestovnými kancelármi a agentúrami a externými poskytovateľmi služieb. **Komisia** odpovedala, že podľa ustanovení kapitoly VIII bodu 5 Spoločných konzulárných pokynov sa musí jasne rozlišovať medzi sprostredkovateľskými subjektmi a externými poskytovateľmi služieb, keďže jedni konajú na základe zmluvného vzťahu so žiadateľmi o víza, zatiaľ čo druhí sú viazaní len právnymi záväzkami voči vízovým orgánom.

⁴ Delegácie **EE** a **LT** sa zaujímali, čo sa myslí pod pojmom „dopravca“. **Komisia** naznačila, že sú v ňom zahrnuté rôzne druhy dopravy: letecká, cestná, ...

⁵ Delegácia **DE** navrhla doplniť vracanie cestovných pasov.

3. Činnosť akreditovaných sprostredkovateľských subjektov sa nepretržite¹ monitoruje vykonávaním kontrol na mieste, ktoré zahŕňajú osobné alebo telefonické rozhovory so žiadateľmi, preverovanie ciest a ubytovania, preverovanie cestovného zdravotného poistenia a toho, či je postačujúce a či sa vzťahuje na jednotlivých cestujúcich, a ak je to možné², aj preverovanie dokladov, ktoré sa týkajú návratu skupiny.
4. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa uskutočňuje výmena informácií o zistených nezrovnalostiach, zamietnutých žiadostiach predložených sprostredkovateľskými subjektmi, zistených formách podvodov s cestovnými dokladmi a neuskutočnených plánovaných cestách.
5. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa uskutočňuje výmena zoznamov sprostredkovateľských subjektov, ktorým jednotlivé diplomatické misie alebo konzulárne úrady udelili akreditáciu, alebo ktorých akreditáciu zrušili, spolu s dôvodmi zrušenia³.

Každá diplomatická misia alebo konzulárny úrad zabezpečí zverejnenie zoznamu akreditovaných sprostredkovateľských subjektov, s ktorými spolupracuje.

Článok 41

Informovanie verejnosti

1. Členské štáty a ich diplomatické misie alebo konzulárne úrady poskytujú verejnosti všetky potrebné informácie⁴ týkajúce sa žiadostí o víza. Konkrétne ide o informácie o⁵:
 - a) kritériách, podmienkach a postupoch pri predkladaní žiadostí;
 - b) prípadných možnostiach dohodnutia pohovoru;
 - c) mieste, kde treba žiadosť predložiť (príslušná diplomatická misia alebo konzulárny úrad, spoločné centrum na predkladanie žiadostí alebo externý poskytovateľ služieb).¹

¹ Delegácie **NL** a **BE** si myslia, že toto znenie je v rozpore s „kontrolami na mieste“. Delegácia **DE** vznesla výhradu preskúmania.

² Delegácia **HU** navrhla doplniť „a potrebné...“.

³ Delegácie **IT** a **LT** uprednostňujú namiesto negatívneho pozitívny zoznam.

⁴ Delegácia **SK** sa nazdávala, že lepším znením by bolo „aktuálne informácie“.

⁵ Delegácia **SE** sa zaujímala, či sú informácie na webovej stránke postačujúce.

2. Zastupujúci a zastupovaný členský štát informujú verejnosť o dohodách o zastupovaní podľa článku 7 tri mesiace pred nadobudnutím ich platnosti². Tieto informácie obsahujú podrobnosti o prípadných kategóriách žiadateľov, ktorí musia predkladať žiadosti priamo diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu zastupovaného členského štátu.
3. Verejnosť a príslušné orgány hostiteľského štátu sa informujú o tom, že podľa článku 17 pečiatka nemá právne účinky³.
4. Verejnosť sa informuje o lehotách na posúdenie žiadostí o víza ustanovených v článku 20 ods. 1. Rovnako sa informuje aj o tretích štátoch, ktorých štátni príslušníci alebo ich určité kategórie majú povinnosť predchádzajúcej konzultácie podľa prílohy I a II⁴.
5. Verejnosť sa informuje o tom, že rozhodnutia o zamietnutí žiadostí o víza sa musia oznamovať žiadateľom, že sa v nich musia nachádzať dôvody zamietnutia a že žiadatelia majú právo sa voči nim odvolať. Musia sa poskytnúť informácie o možnostiach odvolania, príslušných zákonných orgánoch a lehotách na podanie odvolania⁵.

¹ Delegácia **SK** navrhla zahrnúť vízové poplatky. Delegácia **NL** navrhla začleniť znenie článku 39 ods. 1 do článku 41 ods. 1, keďže sa týka informácií o pohovoroch, ktoré sa konajú len na diplomatických misiách a konzulárnych úradoch, a nie s externými poskytovateľmi služieb. **Komisia** nesúhlasila, keďže článok 39 ods. 1 sa musí čítať spolu s rôznymi formami spolupráce, na ktoré sa odkazuje v článku 39.

² Delegácie **PL, DK, NO, IT, EE, DE, NL, PT, HU a SE** si myslia, že lehota je príliš dlhá, a žiadajú väčšiu pružnosť. Delegácia **BE** zdôraznila, že 3 mesiace môžu byť všeobecným pravidlom, ale v konkrétnych podmienkach by sa malo umožniť skrátenie tejto lehoty. **Komisia** bola proti úpravám svojho návrhu, keďže členské štáty vedia o takomto druhu zastúpenia dlho vopred.

³ **Komisia** oznámila delegáciám, že toto ustanovenie stratí platnosť po tom, ako nadobudne účinnosť nariadenie o VIS.

⁴ Delegácia **DE** sa odvolala na svoje stanovisko k článkom 8 a 9. Delegácie **DE a SK** trvali na tom, že pokiaľ ide o krajiny, v prípade ktorých sa uplatňuje predbežná konzultácia, mala by sa zachovávať dôvernosť. Delegácia **NL** bola proti druhej vete. Delegácia **PT** navrhla vypustiť celý odsek. **Komisia** zdôraznila, že uvedené ustanovenie sa musí zachovať. Delegácia **IT** s Komisiou súhlasila.

⁵ Delegácia **SE** vzniesla výhradu preskúmania, pričom sa odvolala na svoje pripomienky k článku 23.

6. Verejnosť sa informuje o tom, že udelením víza nevzniká automaticky¹ nárok na vstup a že držiteľ víza môže byť na hranici požiadaný o predloženie sprievodných dokladov.
7. Verejnosť sa informuje o výmennom kurze, ktorý uplatňujú diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov pri vyberaní manipulačného poplatku v miestnej mene².

¹ Delegácia **NL** navrhla nahradiť znenie „nevzniká automaticky právo“ znením „nevzniká neodvolateľné právo“, a podľa toho upraviť aj článok 24.

² Delegácie **SK** a **PL** navrhli presunúť tento odsek do ods. 1.

HLAVA IV: Miestna konzulárna spolupráca

Článok 42¹

Miestna konzulárna spolupráca diplomatických misií a konzulárnych úradov členských štátov

1. Aby sa zabezpečilo harmonizované uplatňovanie spoločnej vízovej politiky a prípadné prispôsobenie postupov miestnym pomerom, diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov a Komisia spolupracujú v rámci svojich príslušných právomocí, pričom posúdia najmä potrebu vypracovania²:
 - a) harmonizovaného zoznamu sprievodných dokladov, ktoré majú žiadatelia predložiť s ohľadom na článok 14 a prílohu IV;
 - b) spoločných kritérií na posudzovanie žiadosti o vízum, najmä v súvislosti s požiadavkou, aby mal žiadateľ uzatvorené cestovné zdravotné poistenie (vrátane výnimiek a nemožnosti uzatvoriť na mieste primerané cestovné zdravotné poistenie), s manipulačným poplatkom, pečiatkou označujúcou podanie žiadosti o vízum a záležitosťami týkajúcimi sa formulára žiadosti;
 - c) spoločných kritérií na zaobchádzanie s rozličnými typmi cestovných dokladov a úplného zoznamu cestovných dokladov vydaných hostiteľským štátom, ktorý sa pravidelne aktualizuje;

¹ Delegácia **FR** navrhla tento článok vypustiť, pretože nie je normatívnym článkom, a naznačila, že by sa mal presunúť do praktickej príručky. Delegácie **BE** a **PL** nesúhlasili, keďže podľa nich sú na podporu miestnej konzulárnej spolupráce medzi členskými štátmi potrebné právne záväzné opatrenia.

² Delegácia **DE** navrhla doplniť písmeno e) asi v tomto znení: „harmonizovaného prístupu ku kontrolám týkajúcim sa návratu vrátane dĺžky, rozsahu a typu opatrení, ktoré sa majú uplatniť (napr. náhodné kontroly palubných lístkov a pohovory po návrate).“

- d) harmonizovaného prístupu k spolupráci s externými poskytovateľmi služieb a so sprostredkovateľskými subjektmi.

Ak sa v rámci miestnej konzulárnej spolupráce preukáže, že vzhľadom na niektorý z bodov a) až d) je potrebný harmonizovaný prístup na miestnej úrovni, náležité opatrenia sa prijímú v súlade s postupom ustanoveným v článku 46 ods. 2¹.

- 2. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa zostaví spoločný informačný formulár o krátkodobých, tranzitných alebo letiskových tranzitných vízach (o právach, ktoré z nich vyplývajú, a podmienkach pre žiadateľov o víza).
- 3. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa uskutočňuje výmena:
 - a) mesačných² štatistických údajov o udelených krátkodobých vízach, vízach s obmedzenou územnou platnosťou, tranzitných a letiskových tranzitných vízach, ako aj o počte zamietnutých žiadostí o víza,
 - b) informácií o:
 - i) socio-ekonomickej štruktúre hostiteľskej krajiny;
 - ii) zdrojoch informácií na miestnej úrovni (o sociálnom zabezpečení, zdravotnom poistení, daňových registroch, registrácii vstupu a vycestovania, atď.);
 - iii) používaní falošných a pozmenených dokladov;
 - iv) trasách nelegálneho príst'ahovalectva;
 - v) zamietnutiach;
 - vi) spolupráci s leteckými spoločnosťami;
 - vii) poisťovniach poskytujúcich primerané cestovné zdravotné poistenie (vrátane overenia druhu poistného krytia, možného prekročenia sumy).

¹ Delegácia NL si myslí, že nie je jasné, na akom základe sa budú rozhodnutia prijímať. **Komis**ia informovala delegácie, že článok 46 ods. 2 vychádza z komitologického postupu.

² Delegácia NL uprednostňuje „pravidelných“ pred „mesačných“. **Komis**ia si želá zachovanie pôvodného znenia.

4. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa raz za mesiac budú organizovať stretnutia členských štátov a Komisie, ktoré budú zamerané najmä na praktické aspekty uplatňovania spoločnej vízovej politiky¹. Tieto stretnutia zvoláva Komisia², pokiaľ sa v rámci príslušných právomocí na žiadosť Komisie nedohodne inak.

V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa na účely štúdia konkrétnych otázok môžu organizovať tematické stretnutia a vytvárať podskupiny³.

5. Zo stretnutí v rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa systematicky vypracúvajú súhrnné správy, ktoré sú k dispozícii na miestnej úrovni. Komisia môže poveriť vypracúvaním správ členský štát⁴. Diplomatiecké misie alebo konzulárne úrady jednotlivých členských štátov zasielajú tieto správy svojim ústredným orgánom⁵.
Na základe uvedených mesačných správ Komisia zostaví ročnú správu pre každý štát a predloží ju Rade.
6. Zástupcovia diplomatických misií alebo konzulárnych úradov členských štátov, ktoré neuplatňujú *acquis* Spoločenstva v oblasti vízovej politiky⁶, alebo zástupcovia tretích krajín sa môžu *ad hoc* prizvať na tieto stretnutia na účely výmeny informácií o osobitných otázkach týkajúcich sa udeľovania víz.
7. Konkrétne otázky spoločného záujmu alebo problémy, ktoré nemožno vyriešiť na miestnej úrovni, predloží Komisia na posúdenie⁷ Rade⁸.

¹ Delegácie NL, BE, HU, PL, EL, IT a SK sa domnievali, že je zložité splniť požiadavku stretnutí raz za mesiac a želali si väčšiu pružnosť.

² **Predseda** uprednostňuje stretnutia zvolané predsedníctvom.

³ Pre delegáciu NL sú tieto organizačné detaily príliš explicitné a navrhuje ich presunutie do praktickej príručky.

⁴ Delegácie IT a DE uviedli, že správy by mala vypracúvať Komisia.

⁵ Pre delegáciu NL sú tieto organizačné detaily príliš explicitné a navrhuje ich presunutie do praktickej príručky.

⁶ Delegácia HU navrhla odkaz na nové členské štáty, ktoré už čiastočne uplatňujú schengenské *acquis*. **Komisia** súhlasila s prepracovaním znenia vety tak, aby sa uvedené nové členské štáty zahrnuli. Delegácia NO zdôraznila dôležitosť zabezpečiť, aby sa Nórsko z miestnej konzulárnej a schengenskej spolupráce nevylúčilo.

⁷ **Predseda** informoval delegácie, že svoje otázky v tejto súvislosti môžu zaslať priamo Komisii.

⁸ **Komisia** oznámila delegáciám, že tu sa rozumie pracovná skupina pre víza.

HLAVA V: Záverečné ustanovenia

Článok 43

Ustanovenia o výnimkách

Členské štáty, ktoré organizujú olympijské a paralympijské hry, uplatňujú osobitné postupy a podmienky na uľahčenie udeľovania víz ustanovené v prílohe XIII¹.

Článok 44²

Zmeny a doplnenia k prílohám

- (1) Prílohy III, IV, V, VI, VIII, IX, X a XI³ sa menia a dopĺňajú v súlade s postupom uvedeným v článku 46 ods. 2.
- (2) Bez toho, aby bol dotknutý článok 47 ods. 2⁴, sa o zmenách príloh I a II rozhodne v súlade s postupom ustanoveným v článku 46 ods. 2.

Článok 45

Pokyny na praktické uplatňovanie vízového kódexu

Praktické pokyny, ktorými sa ustanovujú harmonizované postupy a metódy spracúvania žiadostí o víza zo strany diplomatických misií a konzulárnych úradov členských štátov sa vypracujú v súlade s postupom ustanoveným v článku 46 ods. 2.

¹ Delegácia **FR** uviedla, že osobitné postupy a podmienky týkajúce sa víz uvedené v prílohe XIII sú z hľadiska bezpečnosti problematické. **Komisia** zdôraznila, že uvedené postupy sa úspešne uplatňovali počas Olympijských hier v Aténach.

² Delegácie **FR** a **NL** vzniesli výhradu preskúmania k článkom 44, 45 a 46.

³ Na základe návrhu **Komisie** sa má pridať odkaz na prílohu XII.

⁴ Delegácie **DE** a **IT** majú pochybnosti o potrebe odkazu na článok 47 ods. 2.

Článok 46

Výbor

1. Komisii pomáha výbor (ďalej len „výbor pre víza“).
2. Pri odkaze na tento odsek sa uplatňujú články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8 a za predpokladu, že vykonávacími opatreniami prijatými v súlade s týmto postupom sa nemenia základné ustanovenia tohto nariadenia.

Lehota uvedená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Výbor pre víza prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 47

Oznamovanie

1. Členské štáty oznámia Komisii:
 - a) stav zastupovania uvedený v článku 7;
 - b) zoznam tretích krajín, pri ktorých sa vyžaduje poskytovanie informácií v súlade s článkom 9 ods. 3¹;
 - c) dodatočné vnútroštátne záznamy na vízovej nálepke v časti Poznámky, ako je uvedené v článku 25 ods. 2;

¹ Delegácia **LT** sa zaujímala, či sa tieto informácie majú zverejňovať.

- d) orgány oprávnené na rozhodnutie o predĺžení víz, ako je uvedené v článku 28 ods. 4;
- e) stav spolupráce uvedenej v článku 37¹,
- f) štatistické údaje o všetkých druhoch udelených víz, a to každých šesť mesiacov (1. marca a 1. septembra každého kalendárneho roka) prostredníctvom jednotného formulára² na výmenu štatistických údajov³.

Komisia elektronickou cestou sprístupní členským štátom a verejnosti aktualizované informácie oznámené podľa odseku 1.

- 2. Členské štáty oznámia Komisii aj predpokladané zmeny zoznamov tretích štátov, pri ktorých sa vyžaduje predbežná konzultácia alebo poskytnutie informácií uvedených v článkoch 8 a 9.

Článok 48

Zrušujúce ustanovenia

- 1. Články 9 až 17 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985, sa zrušujú.

¹ Delegácia **PL** navrhla zlúčenie písmen a) a e).

² Delegácie **NL** a **IT** navrhli ročnú štatistiku a delegácia **NL** sa zaujímala, čo znamená „jednotný formulár“.

³ Delegácia **FR** navrhla presunúť tieto ustanovenia do nového odseku 3. Okrem toho sa táto delegácia domnievala, že štatistika by mala byť len ročná a nemala byť sa zverejňovať.

2. Zrušujú sa tieto právne akty:
- a) Spoločné konzulárne pokyny vrátane príloh;
 - b) rozhodnutia Schengenského výkonného výboru zo 14. decembra 1993 (SCH/Com-ex (93)21), (SCH/Com-ex (93)24) (SCH/Com-ex (94)25), (SCH/Com-ex (98)12) SCH/Com-ex (98)57;
 - c) jednotná akcia 96/197/SVV zo 4. marca 1996 prijatá Radou na základe článku K.3 ZEÚ o opatreniach týkajúcich sa tranzitných režimov letísk¹;
 - d) nariadenie (ES) č. 789/2001;
 - e) nariadenie (ES) č. 1091/2001;
 - f) nariadenie (ES) č. 415/2003;
3. Odkazy na zrušené akty sa považujú za odkazy na toto nariadenie a vykladajú sa v súlade s tabuľkou zhody v prílohe XIV.

¹ Delegácia **FR** vzniesla výhradu preskúmania.

Článok 49

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej Únie*.

Uplatňuje sa po uplynutí šiestich mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti. Články 46 a 47 sa uplatňujú odo dňa nadobudnutia účinnosti.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.

V Bruseli

za Európsky parlament
predseda

za Radu
predseda

**PRÍLOHA I: ZOZNAM TRETÍCH KRAJÍN, PRE KTORÉ SA VYŽADUJE
PREDCHÁDZAJÚCA KONZULTÁCIA S VLASTNÝMI ÚSTREDNÝMI ORGÁNMI
ČLENSKÝCH ŠTÁTOV PODĽA ČLÁNKU 8 VÍZOVÉHO KÓDEXU SPOLOČENSTVA**

V rámci dohôd o zastupovaní uskutočňujú ústredné orgány zastupujúceho členského štátu konzultácie s orgánmi zastupovaného členského štátu podľa článku 9 ods. 2 vízového kódexu Spoločenstva.

**PRÍLOHA II: ZOZNAM TRETÍCH KRAJÍN, PRE KTORÉ SA VYŽADUJE
PREDCHÁDZAJÚCA KONZULTÁCIA S ÚSTREDNÝMI ORGÁNMI INÝCH
ČLENSKÝCH ŠTÁTOV ALEBO POSKYTNUTIE INFORMÁCIÍ PODĽA ČLÁNKU 9
VÍZOVÉHO KÓDEXU SPOLOČENSTVA**

Označenie (*) znamená, že sa vyžaduje iba informácia o udelených vízach podľa článku 9 ods. 3 vízového kódexu Spoločenstva.



Fotografia

PRÍLOHA III: JEDNOTNÝ FORMULÁR ŽIADOSTI

pečiatka
veľvyslanectva/konzulátu

Žiadosť o schengenské vízum

Tento formulár žiadosti je bezplatný

1. Priezvisko			VYPLNÍ VEĽVYSLANECTVO/ KONZULÁT
2. Rodné meno			
3. Meno			Dátum žiadosti:
4. Dátum narodenia (rok-mesiac-deň)	5. Miesto a krajina narodenia	6. Štátna príslušnosť	Žiadosť podaná ☐ na veľvyslanectve/ konzuláte ☐ v spoločnom centre na podávanie žiadostí ☐ v cestovnej kancelárii
7. Pohlavie ☐ muž ☐ žena	8. Rodinný stav: ☐ slobodný(á) ☐ ženatý(vydatá) ☐ odlúčený(á) ☐ rozvedený(á) ☐ vdovec(vdova) ☐ iný		Názov:
9. Typ cestovného dokladu: ☐ bežný pas ☐ diplomatický pas ☐ služobný pas ☐ úradný pas ☐ osobitný pas ☐ iný cestovný doklad (uved'te):			☐ poskytovateľ služieb Názov:
10. Číslo cestovného dokladu	11. Vydal Platnosť:		☐ Iné Názov:
12. Ak máte bydlisko v inej krajine, ako je krajina, z ktorej pochádzate, máte povolenie vrátiť sa do tejto krajiny? ☐ nie ☐ áno, (číslo a platnosť)			Spis vybavuje: ☐ pozvanie ☐ dopravný prostriedok ☐ prepojenie s inou žiadosťou ☐ iné:
* 13. Súčasný zamestnanie			Vízum: ☐ Zamietnuté ☐ Udelené ☐ LTV ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D
* 14. Zamestnávateľ, jeho adresa a telefónne číslo Pre študentov názov a adresa vzdelávacej inštitúcie			
15. Hlavný cieľový členský štát			Počet vstupov: ☐ 1 ☐ 2 ☐ viacero
16. Počet požadovaných vstupov ☐ Jeden vstup ☐ Dva vstupy ☐ Viacnásobný vstup		17. Dĺžka pobytu alebo tranzitu O vízum žiadam na: ☐ pobyt, uveďte počet dní _____ ☐ letiskový tranzit	Platné od do
18. Predchádzajúce víza (udelené za ostatné tri roky)			
19. Povolenie na vstup do konečnej cieľovej krajiny (v prípade žiadosti o tranzitné alebo letiskové tranzitné vízum) Vydal: _____ Platnosť: _____			

* Rodinní príslušníci občanov EÚ alebo EHP (manžel(ka), deti alebo závislí príbuzní po vzostupnej línii) nemusia vyplňať kolónky označené
*. Rodinní príslušníci občanov EÚ alebo EHP musia predložiť doklady potvrdzujúce tento vzťah a vyplniť kolónku č. XX.

20. Účel cesty turistika služobne návšteva rodiny alebo priateľov kultúra šport oficiálna návšteva zdravotné dôvody Iné (uved'te):		VYPLNÍ VEEVYSLANECTVO/ KONZULÁT
* 21. Plánovaný dátum príchodu	* 22. Plánovaný dátum odchodu	
* 23. Meno hostiteľa v členskom štáte. Ak sa nehodí, uveďte meno hotela alebo dočasnú adresu v členskom štáte		
Adresa (a emailová adresa) hostiteľa	Telefón (a fax)	
24. Názov a adresa (pozyvajúcej firmy/organizácie)	Telefón (a fax) firmy/organizácie	
Meno, adresa, telefón (a fax) (a emailová adresa) kontaktnej osoby vo firme/organizácii:		
* 25. Cestovné a životné náklady počas pobytu žiadateľa hradí sám žiadateľ ☐ iná osoba ☐ Prostriedky na pokrytie životných nákladov počas pobytu hotovosť cestovné šeky kreditné karty ubytovanie iné:		
* 26. Ak cestovné a životné náklady počas pobytu žiadateľa hradí hostiteľ/firma/organizácia – prostriedky na pokrytie životných nákladov počas Vášho pobytu hotovosť cestovné šeky kreditné karty ubytovanie iné: Potvrdenie o pozvaní, finančnej podpore a ubytovaní predložený ☐		
27. Cestovné a/alebo zdravotné poistenie ☐ nehodí sa Názov poisťovne č. poisťky: Platnosť:		
28. Osobné údaje rodinného príslušníka, ktorý je občanom EÚ alebo EHP Priezvisko: Meno: Dátum narodenia: Štátna príslušnosť: Číslo pasu:		
Rodinný vzťah s občanom EÚ alebo EHP ☐ manžel/manželka ☐ dieťa ☐ závislý príbuzný po vzostupnej línii		
29. Adresa bydliska žiadateľa /a emailová adresa	Telefónne číslo	
30. Miesto a dátum	31. Podpis (za maloletých podpis opatrovníka/poručníka)	

Vyhlasenie, ktoré je potrebné podpísať v prípade žiadosti o viacnásobné vízum (pozri kolónku č. 16)

Uvedomujem si, že k môjmu prvému pobytu a k ďalším návštevám členských štátov je potrebné vhodné cestovné zdravotné poistenie.

Podpis

PRIPOMIENKY K PRÍLOHE III:

KOM pripomenula, že jednotný formulár žiadosti sa zaviedol iba v roku 2002 a neprešiel žiadnymi revolučnými zmenami, keďže sa pôvodná verzia zdala vo všeobecnosti uspokojivá. Došlo však k niekoľkým zmenám a doplneniam s cieľom:

- zohľadniť určité možnosti, ktoré sa zvolili v návrhu nariadenia: napr. vypustil sa odkaz na víza typu D+C a skupinové víza a doplnilo sa vyhlásenie k cestovnému zdravotnému poisteniu (podpisuje sa v prípade udelenia viacnásobného víza),
- predvídať zmenu a doplnenie nariadenia 539/2001: pozmenená formulácia v kolónke č. 9, ktorá zodpovedá formulácii v nariadení 1932/2006,
- predvídať VIS: vypustilo sa niekoľko kolónok zo súčasného formulára žiadosti, keďže sa týkali údajov, ktoré budú menej dôležité, keď sa zozbieraním biometrických identifikátorov zaručí istota o totožnosti žiadateľa a upravilo sa konečné vyhlásenie o ochrane údajov s cieľom zohľadniť ukladanie údajov vo VIS.

Delegácia **NL**, ktorú podporila delegácia **FR**, navrhla, aby sa z praktických dôvodov zmenila úprava formulára žiadosti tak, aby sa fotografia nachádzala vpravo a pečiatka veľvyslanectva vľavo. Táto zmena je pre **KOM** prijateľná. **KOM** sa nad úpravou (vrátane elektronickej formy) ešte zamyslí, ako aj nad možnými zmenami na účely vyplňania formulára on-line.

Delegácia **IT** navrhuje, aby sa hlavička preformulovala takto: „Žiadosť o víza do schengenského štátu“, keďže sa formulár bude používať na žiadosť o schengenské, ako aj národné víza. Vypustenie odkazu na „Schengen“ je pre **KOM** prijateľné.

KOM v odpovedi na otázku delegácie **EE** zdôraznila, že sa jedná o jednotný formulár, ktorý okrem iného poslúži na výmenu informácií medzi členskými štátmi (a v budúcnosti bude základom pre zaznamenanie údajov do VIS) a preto sú akékoľvek národné odchýlky neprijateľné.

Ku kolónkam č. 1 – 3: Delegácia **FR** upozornila delegácie na problémy pri vyplňaní týchto kolónok v krajinách, kde sa nepoužíva latinka. Ide o to, že údaje uvedené vo formulári žiadosti nezodpovedajú údajom v pase. Delegácia **FR** poznamenala, že sa musí zabezpečiť, aby údaje uvedené vo formulári žiadosti zodpovedali údajom uvedeným v cestovnom doklade žiadateľa.

Ku kolónke č. 4: Delegácia DK si želá, aby sa dátum narodenia zapisoval takto: deň-mesiac-rok“. Hoci súčasné poradie je prevzaté zo Spoločných konzulárnych pokynov a zdá sa, že nespôsobovalo problémy, **KOM** môže tento návrh prijať.

Ku kolónke č. 6: Delegácia BE si želá zachovať odkaz na „pôvodnú štátnu príslušnosť“ (kolónka č. 8 prílohy 16 Spoločných konzulárnych pokynov). **KOM** sa nazdáva, že údaje o pôvodnej štátnej príslušnosti sú zaujímavé iba v obmedzenom počte prípadov a nemali by preto byť súčasťou štandardného formulára. **KOM** zopakovala, že skutočnosť, že v návrhu nariadenia o VIS sa nachádza odkaz na túto položku nepredstavuje argument za jej ponechanie v návrhu vízového kódexu. Zmeny *acquis* vo vízovom kódexe sa neskôr odzrkadlia v zmene a doplnení nariadenia o VIS.

Delegácia SE si želá doplniť kolónku o „adrese súčasného bydliska“, ako aj doplnkové údaje o manželovi/manželke a deťoch žiadateľa. **KOM** nevidí dôvod pre doplnenie týchto údajov, keďže všetci žiadatelia budú musieť predložiť samostatné žiadosti. Okrem toho VIS zabezpečí prepojenie medzi žiadosťami.

Delegácia EL si želá opätovne vložiť odkaz na meno otca žiadateľa, pretože tento údaj je nevyhnutný na overenie totožnosti žiadateľa. **Delegácie NL a HU** tento návrh podporili.

Ku kolónkam č. 10 – 11: Delegácia FR nepodporuje vypustenie „dátumu vystavenia“ cestovného dokladu vzhľadom na určitú prax vystavovania viacerých cestovných dokladov súčasne. **KOM** tento problém pripustila, ale nazdávala sa, že riešenie nie je v zmene a doplnení formulára žiadosti ale vo vložení ustanovenia o tom, že cestovný doklad predložený spolu so žiadosťou by nemal byť starší ako päť rokov.

Ku kolónke č. 12: Hoci sa znenie prebralo zo súčasného formulára žiadosti, delegácia IT sa nazdáva, že by sa malo vyjasniť, že žiadateľ bude musieť určitých spôsobom vyhlásiť, že má právo na návrat do krajiny svojho bydliska.

Ku kolónke č. 14: Delegácia IT sa nazdáva, že uvedenie údajov „študent, názov a adresa vzdelávacej inštitúcie“ neprináša veľa. **KOM** uviedla, že ide o dôležitý údaj o „štátute“ žiadateľa.

Ku kolónke č. 15: Delegácie IT a HU si želajú doplniť údaj o členskom štáte prvého vstupu. Delegácia FR poznamenala, že výrazy ako „cieľ prvého vstupu“ a „hlavný cieľ“ sú často pre žiadateľov máťúce, a pýta sa, či nemožno nájsť jasnejšiu formuláciu. **KOM** navrhla: „navštívený členský štát alebo štáty“.

Ku kolónkam č. 16 a 17: Delegácii **FR** sa zdajú prijateľné, ale želá si pridať odkaz na „dĺžku platnosti“, o ktorú žiadateľ žiada. Delegácia **ES** nesúhlasí a uviedla, že odkaz na viacnásobné víza stačí. Delegácia **NL** si želá ponechať odkaz na „dlhodobý pobyt“. Delegácia **SE** navrhla, aby sa kolónky č. 21 – 22 presunuli hneď za kolónku č. 17.

Ku kolónke č. 18: Delegácie **HU** a **FR** zaujímalo, prečo sa tento údaj uvádza a či sa netýka iba predchádzajúceho schengenského víza. **KOM** poznamenala, že sa vzťahuje na všetky predchádzajúce víza a že formulácia by možno mohla byť jasnejšia, hoci sa záznam o takýchto vízach bude v mnohých prípadoch ešte stále nachádzať v cestovnom doklade žiadateľa. Po spustení VIS sa údaje o schengenských vízach budú ukladať v tomto systéme.

Delegácia **DK** si želá opätovne vložiť odkaz na „predchádzajúce pobyty v schengenskom štáte“ (kolónka č. 28 súčasného formulára žiadosti). **KOM** sa nazdáva, že je to zbytočné, keďže údaje o predchádzajúcich pobytoch budú v budúcnosti zaznamenané v VIS.

Ku kolónke č. 20: Delegácia **HU** si želá doplniť „štúdium“. Delegácie **IT** a **FR** sa nazdávajú, že by sa táto kolónka mala presunúť na začiatok formulára. Delegácia **BE** navrhla, aby sa hlavička uvádzala v množnom čísle („Účel(y) cesty“). Hoci všetky formulácie sú prevzaté zo Spoločných konzulárnych pokynov, návrhy delegácií **HU** a **BE** sú pre **KOM** prijateľné.

Ku kolónkam č. 21 a 22: Delegácie **NL**, **HU**, **IT** a **FR** sa nazdávajú, že tieto kolónky by mali vyplniť aj rodinní príslušníci občanov EÚ. Delegácia **HU** si kladla otázku, čo by sa malo uviesť v kolónke č. 22 v prípade žiadosti o viacnásobné víza. **KOM** pripomenula, prečo sa vo formulári musí nachádzať odkaz na práva rodinných príslušníkov občanov EÚ („kolónky, ktoré sa nemusia vyplňať“) podľa smernice 38/2004/ES, ale chápe obavy delegácií vo vzťahu k úmyslom rodinných príslušníkov a zväži odstránenie symbolu *.

Ku kolónke č. 23: Delegácia **NL** si želá doplniť dátum narodenia hostiteľa. Delegácia **DE** súhlasí a želá si doplniť aj jeho pohlavie a adresu. Pre **KOM** je pridanie dátumu narodenia a adresy prijateľné, ale kladie si otázku, čo sa získa uvedením pohlavia hostiteľa. **KOM** delegáciám pripomenula, že žiadatelia budú musieť spolu s formulárom žiadosti predložiť mnoho sprievodných dokladov a že už existujú viaceré nástroje a postupy (napr. *predbežné konzultovanie*, Vision, SIS) na splnenie podmienok verejného poriadku členských štátov a iných bezpečnostných záležitostí. SIS).

Delegácia **IT** si želá naformulovať kolónku č. 23 takto: „Priezvisko a **meno** hostiteľa v členskom štáte. Ak sa nehodí, uveďte meno hotela a/alebo dočasnú adresu v členskom štáte.“

Delegácia **FR** sa nazdáva, že túto kolónku by mali vyplňať aj rodinní príslušníci občanov EÚ.

KOM zdôraznila, že táto požiadavka prekračuje operatívne aspekty a že predbežná kontrola práva voľného pohybu tejto kategórie osôb je neprijateľná a v rozpore so smernicou uvedenou vyššie.

KOM tiež dodala, že rodinných príslušníkov občanov EÚ nemožno považovať za osoby, ktoré predstavujú riziko nezákonného prisťahovalectva, a preto by sa mal pri kolónkach č. 23, 25 a 26 zachovať symbol *. **KOM** vo vzťahu ku kolónkam č. 23 – 25 poznamenala, že by sa mohla vyjasniť ich formulácia, aby sa odlišili „súkromné“ a „verejné“ záležitosti.

Ku kolónke č. 27: Delegácii **BE** si kladla otázku, či možno žiadať, aby žiadateľ túto kolónku vyplnil. Delegácia **FR** navrhla, aby sa výraz „nehodí sa“ vypustil, ale výraz „platnosť“ sa musí zachovať, pretože zodpovedá požiadavke, aby sa cestovné zdravotné poistenie vždy predkladalo spolu so žiadosťou, a nemal by sa nechať priestor pre manévrovanie v rámci miestnej schengenskej spolupráce (LSC) (pozri článok 15 ods. 8). **KOM** tieto obavy chápe a navrhla, aby konzulárni pracovníci mohli v prípadoch, kedy sa potvrdenie o cestovnom zdravotnom poistení predkladá až po udelení víza, doplniť do zvislého stĺpca dátum platnosti cestovného zdravotného poistenia.

Ku kolónke č. 28: Delegácia **DK** navrhuje vložiť číslo preukazu totožnosti. Tento návrh je pre **KOM** prijateľný. **KOM** v reakcii na otázku delegácie **IT** poznamenala, že sa uvádzajú iba kategórie osôb, na ktoré sa vzťahuje smernica 38/2004/ES.

Ku kolónke č. 28: „Rodinný vzťah s občanom EÚ alebo EHP“: niektoré delegácie sa zamýšľali nad významom výrazu „závislý príbuzný po vzostupnej línii“. **KOM** poznamenala, že terminológia by mala zodpovedať smernici 38/2004/ES. **KOM** sa zaviazala, že túto otázku objasní.

Ku kolónke č. 29: Delegácia **NL** navrhuje, aby táto kolónka nasledovala priamo po kolónke č. 11.

Ku kolónke č. 31: Delegácia **FR** navrhuje vložiť výraz „osoba vykonávajúca rodičovské práva a povinnosti“, keďže výraz „opatrovník/poručník“ sa nevzťahuje na všetky prípady.

Delegácia **DK** si želá opätovne vložiť kolónky 36 a 42 súčasného formuláru žiadosti.

Vyhlásenie o cestovnom zdravotnom poistení: Delegácia **NL** sa nazdáva, že je nepraktické, aby sa osoby, ktoré žiadajú o viacnásobné vízum, museli podpisovať dvakrát (napr. kolónka č. 31 a vyhlásenie), a navrhuje, aby sa tieto dve kolónky spojili.

ZVISLÝ STĚLPEC: „Vyplní velvyslanectvo/konzulát“:

Delegácii **IT** sa vo všeobecnosti zdá predchádzajúca úprava a formulácia jasnejšia.

Delegácia **BE**, ktorú podporili delegácie **NL** a **HU**, je proti, aby sa vo formulári uvádzalo, kde sa žiadosť predkladá, a cestovné kancelárie by sa nemali spájať so spoločným centrom na podávanie žiadostí a poskytovateľmi služieb. Delegácia **ES** si naopak želá odkaz na cestovné kancelárie zachovať. **KOM** sa nazdáva, že údaje o okolnostiach (určenie sprostredkovateľa), za ktorých bola žiadosť predložená, sú dôležité, ale zväži vypustenie možnosti „velvyslanectvo/konzulát“.

KOM v reakcii na otázku, ktorú vzniesla delegácia **IT**, poznamenala, že možno zväžiť odlišenie osoby, ktorá žiadosť „vybavuje“, a osoby, ktorá ju „spracúva/skúma“. **KOM** zväži opätovné vloženie rovnakých odkazov na sprievodné doklady, ako v znení Spoločných konzulárnych pokynov.

Delegácia **HU** navrhuje, aby sa vytvoril odkaz na „zastupovanie“, v prípade, že sa žiadosť nakoniec postúpi cieľovému členskému štátu.

Delegácia **IT** sa nazdáva, že odkaz na víza typu D by sa mal zachovať. Delegácia **NL** vyjadrila poľutovanie nad tým, že sa vypúšťajú víza typu D a D+C.

KOM zväži opätovné vloženie výrazu „platí pre: ...“"

VYHLÁSENIE, KTORÉ MUSÍ ŽIADATEĽ PODPÍSAŤ¹:

Uvedomujem si nasledujúce skutočnosti a súhlasím² s nimi: fotografovanie a prípadné odobratie odtlačkov prstov sú pri posudzovaní žiadosti o vízum povinné. Všetky osobné údaje týkajúce sa mojej osoby, ktoré sú uvedené v žiadosti o vízum, ako aj moje odtlačky prstov a moja fotografia, budú poskytnuté príslušným úradom členských štátov, ktoré ich na účely rozhodnutia o mojej žiadosti o vízum spracujú.

Tieto údaje budú spolu s rozhodnutím o mojej žiadosti alebo s rozhodnutím o vyhlásení udeleného víza za neplatné, jeho zrušení alebo predĺžení vložené do vízového informačného systému a budú v ňom uchovávané počas doby piatich rokov. Budú dostupné príslušným orgánom, ktoré vykonávajú kontrolu víz na vonkajších hraniciach a v rámci členských štátov, imigračným a azylovým úradom v členských štátoch na účely overenia, či boli splnené podmienky na legálny vstup a pobyt na území členských štátov, ako aj na určenie osôb, ktoré tieto podmienky nespĺňajú alebo prestali spĺňať, na posúdenie žiadosti o azyl a na určenie toho, kto je príslušný na takéto posúdenie. Za istých okolností budú tieto údaje dostupné aj orgánom zodpovedným za vnútornú bezpečnosť členských štátov. Orgánom zodpovedným za spracovanie údajov je: *[ministerstvo vnútra/zahraničných vecí dotknutého členského štátu, kontaktné údaje]*.

Uvedomujem si, že vo všetkých členských štátoch mám právo na oznámenie o údajoch týkajúcich sa mojej osoby, ktoré sú zaznamenané vo vízovom informačnom systéme, ako aj oznámenie o členskom štáte, ktorý tieto údaje do vízového informačného systému vložil, a mám právo žiadať, aby boli nepresné údaje týkajúce sa mojej osoby opravené a nezákonne zaznamenané údaje vymazané. Na moju výslovnú žiadosť³ ma bude konzulárny úrad, ktorý moju žiadosť spracúva, informovať o spôsobe, akým môžem uplatniť svoje právo na kontrolu mojich osobných údajov a ako môžem dosiahnuť ich opravu alebo vymazanie, vrátane súvisiacich opravných prostriedkov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi dotknutého štátu. Vnútroštátny dozorný orgán tohto členského štátu *[kontaktné údaje]* mi bude pomáhať a radiť pri výkone týchto práv.

¹ Delegácie **NL** a **FR**: výhrada preskúmania. Delegácii **IT** sa zdá, že vyhlásenie by malo byť jednoduchšie a jasnejšie. **KOM** zdôraznila, že znenie vyhlásenia sa z veľkej časti prevzalo zo súčasného formulára žiadosti, ale na účely uchovávania údajov vo VIS a prístupu orgánov hraničnej kontroly k nemu sa niektoré časti pridali, pretože žiadateľ o vízum/držiteľ víza sa možno bude musieť obrátiť na tých, ktorí tieto údaje zaznamenali.

² Delegácia **DE** si želá vypustiť výraz „súhlasím“, keďže vytvára dojem, že súhlas postačuje. Podľa odborníkov na ochranu údajov sa musí uviesť odkaz na ustanovenie právneho predpisu (napr. článok 2 písm. h) smernice o ochrane údajov). Delegácia **PT** sa nazdáva, že výraz „súhlasím“ nie je vhodný, keďže odobratie odtlačkov prstov a digitálna fotografia sú pri predložení žiadosti povinné.

³ Delegácia **BE** sa nazdáva, že vyhlásenie vyvoláva dojem, že žiadateľ o vízum/držiteľ víza by sa mohol sťažovať alebo žiadať o opravu údajov iba na konzuláte. Podľa tejto delegácie je potrebné uviesť, ktoré orgány sú k tomu príslušné. **KOM** poznamenala, že nie je možné vytvoriť zoznam všetkých príslušných orgánov vo všetkých členských štátoch. Žiadateľ o vízum/držiteľ víza môže o informácie požiadať na konzuláte, ktorý ho potom môže ďalej usmerniť.

Vyhlasujem podľa svojho najlepšieho vedomia, že údaje, ktoré som poskytol(a) sú správne a úplné. Uvedomujem si, že akékoľvek nepravdivé vyhlásenia povedú k zamietnutiu mojej žiadosti alebo k vyhláseniu už udeleného víza za neplatné a môžem byť vystavený prípadnému postihu v zmysle právnych predpisov členského štátu, ktorý žiadosť spracoval.

Zaväzujem sa, že v prípade udelenia víza opustím územie členských štátov po skončení jeho platnosti. Bol(a) som poučený(á) o tom, že samotné vízum je iba jednou z podmienok vstupu na európske územie členských štátov. Udelením víza mi nevzniká nárok na náhradu škody, ak nesplním relevantné ustanovenia článku 5 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc, v dôsledku čoho mi bude odoprený vstup. Splnenie podmienok vstupu sa znovu posúdi pri vstupe na európske územie členských štátov.

PRÍLOHA IV: NEVYČERPÁVAJÚCI ZOZNAM SPRIEVODNÝCH DOKLADOV¹

Medzi sprievodné doklady uvedené v článku 14, ktoré predkladá žiadateľ o vízum, môžu patriť:

A. DOKLADY PREUKAZUJÚCE ÚČEL CESTY

(1) pri služobných cestách:

- i) pozvánka spoločnosti alebo orgánu na zasadnutia, konferencie alebo podujatia súvisiace s obchodnými, priemyselnými alebo pracovnými záležitosťami;
- ii) iné doklady preukazujúce existenciu obchodných vzťahov alebo iných pracovných vzťahov;
- iii) prípadné vstupenky na veľtrhy a kongresy;
- iv) doklady preukazujúce obchodnú činnosť spoločnosti;
- v) doklady preukazujúce zamestnanie [štatút] [postavenie] žiadateľa v spoločnosti.

(2) pri cestách na účely štúdia alebo iných druhov vzdelávania:

- i) potvrdenie o zápise do vzdelávacieho zariadenia na účely účasti na kurzoch odborného vzdelávania alebo teoretických kurzoch v rámci základného a ďalšieho vzdelávania;
- ii) študentské preukazy alebo potvrdenia o navštevovaných kurzoch;

¹ **Komisia** počas prezentácie uviedla, že tento nevyčerpávajúci zoznam bol vypracovaný s cieľom vytvoriť kvalitnejšiu štruktúru sprievodných dokladov potrebných na rozličné účely. Navyše sa zohľadnil aj analogický zoznam uvedený v prílohe I ku Kódexu schengenských hraníc, keďže podmienky vstupu, ktoré musia splniť žiadatelia o víza a osoby, ktoré chcú prekročiť vonkajšie hranice, sú rovnaké. Komisia zdôraznila, že nevyčerpávajúci zoznam zodpovedá prístupu, ktorý sa uplatnil v Kódexe schengenských hraníc, a že podľa článku 14 ods. 3 ho možno prispôbiť miestnym okolnostiam.

(3) pri cestách na účely turistiky alebo zo súkromných dôvodov:

i) doklady týkajúce sa ubytovania:

- pozvanie hostiteľa v prípade, ak poskytuje ubytovanie,
- doklad vystavený ubytovacím zariadením alebo akýkoľvek iný vhodný doklad o plánovanom ubytovaní.

ii) doklady týkajúce sa cesty:

- potvrdenie o rezervácii organizovaného zájazdu alebo akýkoľvek iný vhodný doklad o plánovanej ceste.

(4) pri cestách pri príležitosti politických, vedeckých, kultúrnych, športových alebo náboženských podujatí alebo z iných dôvodov¹:

- pozvanie, vstupenka, zápis alebo program, ktorý, ak je to možné, obsahuje názov hostiteľskej organizácie a dĺžku pobytu, alebo akýkoľvek iný vhodný doklad o účele návštevy.

¹ Delegácia **EE** si želá v tomto odseku alebo v samostatnom odseku 5 doplniť odkaz na humanitárne dôvody, pohreby a púte. Delegácie **PL** a **PT** neboli za takéto vloženie, pričom delegácia **PT** upriamila pozornosť na odsek 3: "...zo súkromných dôvodov“, čo môže zahŕňať uvedené účely cesty.

B. DOKLADY UMOŽŇUJÚCE POSÚDENIE ŽIADATEĽOVHO ÚMYSLU VRÁTIŤ SA¹

- 1) spiatočný alebo obojsmerný lístok;
- 2) potvrdenie o finančných prostriedkoch²;
- 3) potvrdenie o zamestnaní; bankový výpis;
- 4) potvrdenie o nehnuteľnom majetku;
- 5) potvrdenie o integrácii v krajine bydliska: rodinné väzby, postavenie v zamestnaní.

C. DOKLADY TÝKAJÚCE SA RODINNEJ SITUÁCIE ŽIADATEĽA

- 1) súhlas rodičov (ak nepľnoletý necestuje s rodičmi);
- 2) potvrdenie o príbuzenskom vzťahu s pozývajúcou osobou.

3

¹ Delegácia **IT** navrhuje doplniť odkaz na rezerváciu hotela. **KOM** to nepovažuje za potrebné, keďže úmysel žiadateľa vrátiť sa preukazuje predložením spiatočného lístka.

² Delegáciu **LU** zaujíma, prečo sa takýto doklad vyžaduje, keďže sa od žiadateľa požaduje aj predloženie potvrdenia o pokrytí nákladov, a dodala, že by možno postačovalo potvrdenie o návrate. **KOM** zdôraznila, že účelom tejto požiadavky je posúdiť finančnú situáciu žiadateľa v mieste jeho pobytu. Pripomenula však, že rovnaké sprievodné doklady môžu slúžiť viacerým účelom a budú sa preto opakovať.

³ Delegácia **FR** navrhuje vložiť spojenie „rodinný príslušník občana EÚ“. **KOM** to zväží, uvádza však, že by sa malo predchádzať prekývaniu so žiadosťou.

**PRÍLOHA V: JEDNOTNÝ FORMULÁR O ZABEZPEČENÍ UBYTOVANIA A/ALEBO
POKRYTÍ NÁKLADOV¹²**

[Členský štát]

preukázanie ubytovania* pokrytia nákladov*

**v súlade s článkom 14 ods. 1 vízového kódexu
na účely pozvania štátneho príslušníka tretej krajiny, na ktorého sa vzťahuje vízová
povinnosť**

(Príslušný orgán tento formulár vydáva a spracúva zdarma)

Ja, podpísaný		
Priezvisko	Meno	
Dátum narodenia	Miesto narodenia	
Štátna príslušnosť		
Č. preukazu totožnosti	Číslo pasu	
Č. povolenia na pobyt:		
Dátum vydania	Miesto narodenia	
Adresa		
Vlastník	Nájomca	
Zamestnanie		
 vyhlasujem, že som schopný ubytovať*:		
1. Priezvisko	Meno	Štátna príslušnosť
Dátum narodenia	Miesto narodenia	
Adresa		
Vzťah k pozvanej osobe		
Číslo pasu		
2. Priezvisko	Meno	Štátna príslušnosť
Dátum narodenia	Miesto narodenia	
Adresa		
Vzťah k pozvanej osobe		
Číslo pasu		
3. Od	do	
na adrese, ktorú som uviedol		
na tejto adrese:		
 vyhlasujem, že som schopný pokryť životné náklady a repatriáciu*:		
- pre osobu(y) uvedenú v bode* 1. 2.		
- počas trvania pobytu uvedeného v bode 3.		

* Začiarknite príslušné políčko(a).

Dodatočné informácie:

osoba(y) uvedená* v bode 1. v bode 2. má počas trvania pobytu svoje vlastné cestovné zdravotné poistenie, ako to vyžaduje článok 15 vízového kódexu.

uzavrel som zdravotné poistenie na trvanie pobytu v ich mene.

Uvedomujem si, že osobné údaje uvedené v tomto formulári ukladajú a spracúvajú útvary, ktoré ho dostanú, že sa ukladajú do vízového informačného systému (VIS) a dávajú k dispozícii orgánom ostatných členských štátov a že mám právo, aby sa zmenili alebo vymazali, najmä, ak by boli nepresné.

Uvedomujem si, že [zoznam vnútroštátnych predpisov, ktorý doplní dotknutý členský štát]:

- odkaz na sankcie za uvedenie nepravdivých údajov,
- odkaz na sankcie za umožnenie nedovoleného pobytu.

-

- originál tohto vyhlásenia opečiatkovaný príslušným orgánom sa musí do šiestich mesiacov predložiť konzulárnym úradom oprávneným na preskúmanie žiadosti o vízum pozvanej osoby alebo osôb.

Vyhlasujem na svoju česť, že uvedené informácie sú pravdivé.

Prečítal(a) som a súhlasím osvedčenie pravosti podpisu

.....

dátum a podpis pozývajúcej osoby dátum pečiatka príslušného orgánu

Doklady, ktoré je potrebné priložiť:

- kópia preukazu totožnosti pozvanej osoby alebo strany s osobnými údajmi z jej pasu,
- potvrdenie o bydlisku (napr.: doklady vlastníctva, zmluvy o prenájme, účty za elektrickú energiu/vodu/plyn),
- potvrdenie o príjmoch (výplatná páska, potvrdenka dôchodku, úradný doklad uvádzajúci výšku príjmov),
- ak je to relevantné, zdravotné poistenie pozvanej osoby alebo osôb.

(Časť vyhradená pre príslušný orgán)

preukázanie ubytovania	preukázanie pokrytia nákladov
Podmienky ubytovania	Výška finančných prostriedkov pozvanej osoby
neoverili sa	neoverila sa
posúdili sa ako zodpovedajúce zamýšľanému pozvaniu	posúdila sa ako dostatočná vzhľadom na platné referenčné sumy a trvanie pobytu pozvanej osoby alebo osôb
Dátum:	Miesto:
Pečiatka príslušného orgánu:	

¹ Pozri poznámku pod čiarou č. 4 na strane 32.

² Delegácia **FR** by chcela uviesť tieto pripomienky:

- Vo formulári [francúzska verzia] chýba kolónka pre štátnu príslušnosť hostiteľa. Nevyžaduje sa pohlavie hostiteľa a pozvanej osoby; ide o dôležitú informáciu, pretože meno na účely identifikácie pohlavia nie vždy stačí.
- Je potrebné uviesť číslo pasu pozvanej osoby a predložiť kópiu jej pasu alebo preukazu totožnosti. Neuvádza sa, že potenciálny hostiteľ musí osobne navštíviť radnicu, aby vyplnil formulár preukazujúci ubytovanie.
- Na formulári je miesto iba pre údaje dvoch pozvaných osôb, čo spôsobí problémy, ak treba zohľadniť maloleté deti.
- Vo formulári chýba kolónka pre formuláre o preukázaní ubytovania, ktoré sa vydali hostiteľovi v minulosti. Orgány potrebujú takúto informáciu, aby mohli odhaľovať zneužívanie.
- Hoci formulár obsahuje slová „vyhlasujem, že som schopný pokryť životné náklady a [náklady na] repatriáciu“, náklady na repatriáciu pokrýva poistenie a nikde nie je spomenutá povinná výška poistného krytia 30 000 EUR. Na rozdiel od francúzskych predpisov sa vo formulári neuvádza výslovný záväzok hostiteľa uhrádzať náklady na živobytie cudzinca, ak tento ostane bez finančných prostriedkov, pokiaľ za rovnocenný záväzok nemožno považovať vyhlásenie hostiteľa na prvej strane formulára, že je schopný pokryť životné náklady a náklady na repatriáciu. Návrh formulára navyše neobsahuje zmienku o dokladoch, ktoré musí hostiteľ predložiť, aby preukázal svoje finančné prostriedky.
- Pokiaľ ide o preukázanie finančných prostriedkov hostiteľa, návrh Komisie na rozdiel od francúzskeho formulára neuvádza konkrétnu sumu (napr. garantovanú minimálnu mzdu [vo Francúzsku SMIC]).
- Harmonizovaný formulár Komisie nezabezpečuje, aby konzulárne útvary informovali starostov o vydaní alebo zamietnutí víz. Na tento účel by sa mohol použiť systém kupónov, ktorý sa používa vo Francúzsku. Neexistuje kolónka pre pečiatky konzulárnych úradov alebo orgány kontroly hraníc (pri vstupe), ktoré potvrdzujú, že vykonali im prislúchajúce kontroly. Kolónka „dátum a podpis pozvanej osoby“ by mala znieť „dátum a podpis žiadateľa“.
- V návrhu európskeho formulára sa nespomínajú žiadne poplatky, ktoré má potenciálny hostiteľ zaplatiť (vo Francúzsku sa v súčasnosti platí 15 EUR za kolok), ani žiaden odkaz na návštevu hostiteľa, ktorou sa majú skontrolovať stav poskytovaného ubytovania. Upravené ustanovenia zákona z 26. novembra 2006 o preukazovaní ubytovania sa zameriavajú na možnosti hostiteľa, najmä na stav ubytovania, aby sa predchádzalo zneužívaniu zo strany hostiteľov. Harmonizovaný formulár neobsahuje konkrétny odkaz na ubytovanie (rozloha, počet izieb, počet obyvateľov, sanitárne zariadenia atď.).
- Harmonizovaný formulár Komisie sa týka len žiadateľov o víza. Podľa francúzskych právnych predpisov sa formulár o preukázaní ubytovania vyžaduje aj v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktoré sa nevzťahuje vízová povinnosť. Aký formulár o preukázaní ubytovania sa má vydávať pre takéto osoby?

– **VŠEOBECNÉ PRIPOMIENKY K PRÍLOHE V**

KOM pripomenula, že príloha 15 k Spoločným konzulárnym pokynom, „Vzorové jednotné formuláre o preukázaní pozvania, financovania a ubytovania“, v súčasnosti obsahuje vzory takýchto formulárov vypracované štyrmi členskými štátmi, napriek skutočnosti, že podľa informácií uvedených na webových stránkach ministerstiev zahraničia mnohých členských štátov sa takéto formuláre používajú (i keď to nebolo oznámené). Táto situácia nie je to uspokojivá a navyše spôsobuje problémy pohraničnej stráž, preto sa Komisia rozhodla, že je potrebné vypracovať jednotný formulár.

Delegáciu **NL** zaujíma, či je vhodné mať jeden formulár na dva účely. **KOM** uznáva, že ide o dve právne odlišné otázky a že následky sú rozdielne, ale vzhľadom na jasne odlišné účely by nemalo ísť o problém.

Delegácia **LV**, ktorú podporili delegácie **EE** a **LT**, navrhuje, aby sa zabezpečilo používanie elektronických verzií tohto formulára, čím sa umožní ukladanie informácií do národnej databázy.

KOM nemá proti takémuto riešeniu námietky.

Delegácie **EE**, **SI** a **LT** zaujíma, či formulár možno použiť, aj ak je pozývajúcou osobou právnická osoba.

Delegácia **LT**, ktorú podporili delegácie **DE**, **FR** a **HU**, sa nazdáva, že formulár by mal obsahovať bezpečnostné prvky.

Delegácia **NO** je za zavedenie jednotného formulára, ale zdôraznila, že jeho používanie by nemalo byť povinné, t. j. nemalo by sa ustanoviť systematické používanie pre všetkých žiadateľov.

Delegácie **DK**, **ES**, **HU** a **SE** sú tiež za dobrovoľné používanie formulára.

Delegáciu **EE** zaujíma, či sa doklad vráti žiadateľovi, aby ho mohol predložiť na hranici.

Delegácie a **LV**, **CZ**, **SK**, **HU**, **DE** a **FR** sa nazdávajú, že formulár by sa mal poskytovať za poplatok. **KOM** je kategoricky proti, nakoľko existuje rastúca tendencia účtovať žiadateľom rôzne druhy dodatočných poplatkov.

Delegácie **LU** a **BE** poznamenali, že ak by žiadateľ išiel do iného schengenského štátu, než je štát, v ktorom žije pozývajúca osoba, neexistuje právny základ pre vymáhanie finančných prostriedkov.

Delegácia **BE** sa nazdáva, že táto otázka by sa mala riešiť všeobecným spôsobom a možno iba prostredníctvom článku. **KOM** uznáva, že vymáhanie pokrytia životných nákladov, ak pozývajúca osoba žije v inej krajine, je problematické. Pokiaľ ide o obavy spojené s používaním tohto formulára v zastúpení, **KOM** pripomína, že systém zastúpenia je založený na vzájomnej dôvere, ktorá by sa mala preniesť aj na miestne orgány.

– PRIPOMIENKY KU KONKRÉTNYM BODOM

Delegácia **HU** navrhuje, aby sa do formulára doplnila kolónka „predchádzajúce priezvisko“.

Delegácia **FR** si želá vložiť do formulára tieto údaje:

- pohlavie hostiteľa a pozvanej osoby,
- číslo pasu pozvanej osoby a jeho kópia alebo kópia preukazu totožnosti,
- možnosť uviesť údaje viacerých ako dvoch pozvaných osôb,
- odkaz na predchádzajúce formuláre o preukázaní ubytovania,
- informáciu, že potenciálny hostiteľ musí formulár vyplniť osobne,
- odkaz na konkrétnu sumu (napr. vo Francúzsku: garantovaná minimálna mzda (SMIC),
- odkaz na dôkaz o prostriedkoch hostiteľa, ktorý musí predložiť,
- kolónku na pečiatky konzulárnych úradov alebo orgány (vstupnej) hraničnej kontroly, ktoré potvrdzujú, že vykonali im prislúchajúce kontroly,
- systém kupónov, ktorý umožní konzulárnym službám informovať starostov o vydaní alebo zamietnutí víz,
- kolónka „dátum a podpis pozvanej osoby“ by mala znieť „dátum a podpis žiadateľa“,
- odkaz na návštevu, ktorá by mala skontrolovať stav ubytovania, aby sa predchádzalo zneužívaniu zo strany hostiteľov,
- konkrétny odkaz na ubytovanie (rozloha, počet izieb, počet obyvateľov, hygienické zariadenia atď.).

Delegácia **FR** navyše uviedla, že hoci formulár obsahuje spojenie „vyhlasujem, že som schopný pokryť životné náklady a [náklady na] repatriáciu“, náklady na repatriáciu sú pokryté poistením a odkaz na povinné krytie vo výške 30 000 EUR sa neuvádza, preto delegácia **FR** navrhuje, že pokiaľ sa vyhlásenie hostiteľa o pokrytí životných nákladov a nákladov na repatriáciu uvedené na strane 1 formulára nebude považovať za rovnocenný záväzok, mal by sa ako štandard ustanoviť výslovný záväzok hostiteľa pokryť životné náklady cudzinca. Mal by sa doplniť odkaz na doklady, ktoré musí hostiteľ predložiť ako dôkaz o svojich prostriedkoch. Delegáciu **FR** nakoniec zaujíma, aký formulár o preukázaní ubytovania sa má použiť v prípade štátnych príslušníkov, na ktorých sa nevzťahuje vízová povinnosť.

Delegácia **PL** navrhuje použiť v oddiele „Dodatočné informácie“ (začiatok 2. strany formulára) túto formuláciu: „... má počas trvania pobytu svoje vlastné cestovné zdravotné poistenie **a poistenie repatriácie zo zdravotných dôvodov**, ako to vyžaduje ...“.

Delegácia **DE**, ktorú podporuje delegácia **PL**, sa nazdáva, že vyhlásenia v bode 1 a 3 formulára sú nejednoznačné a mal by sa posilniť aspekt záväznosti.

Delegácia **PL** navrhuje, aby sa v poslednej zarážke „Dokladov, ktoré je potrebné priložiť“, doplnil odkaz na **cestovné** zdravotné poistenie.

**PRÍLOHA VI: JEDNOTNÝ FORMÁT PEČIATKY OZNAČUJÚCEJ, ŽE BOLA PODANÁ
ŽIADOSŤ O VÍZUM***

..¹. vízum ..². R/ ...³
R/ ...⁴⁵ ..

Príklad:

vízum typu C FR R/ IT
22/04/2006 Consulat de France
Djibouti

* Delegácia AT: výhrada preskúmania.

¹ Kód víza, o ktoré sa žiada.

² Kód členského štátu, ktorý spracúva žiadosť.

³ Ak je to vhodné, kód členského štátu, ktorý je zastúpený iným členským štátom pri spracúvaní žiadosti.

⁴ Dátum uplatniteľnosti (osem číslic: xx deň, xx mesiac, xxxx rok).

⁵ Orgán, ktorý spracúva žiadosť o vízum.

**PRÍLOHA VII: SPOLOČNÝ ZOZNAM TRETÍCH KRAJÍN PODĽA PRÍLOHY
I NARIADENIA (ES) č. 539/2001, KTORÝCH ŠTÁTNI PRÍSLUŠNÍCI MUSIA MAŤ
LETISKOVÉ TRANZITNÉ VÍZA PRI PRECHODE MEDZINÁRODNÝM TRANZITNÝM
PRIESTOROM LETÍSK NACHÁDZAJÚCICH SA NA ÚZEMÍ ČLENSKÝCH ŠTÁTOV**

AFGANISTAN

BANGLADÉŠ

KONGO (Demokratická republika)

ERITREA

ETIÓPIA

GHANA

IRÁN

IRAK

NIGÉRIA

PAKISTAN

SOMÁLSKO

SRÍ LANKA

**PRÍLOHA VIII: ZOZNAM POVOLENÍ NA POBYT, KTORÝCH DRŽITELIA SÚ
OPRÁVNENÍ NA TRANZIT CEZ LETISKÁ ČLENSKÝCH ŠTÁTOV BEZ
LETISKOVÝCH TRANZITNÝCH VÍZ**

ANDORRA:

- *Tarjeta provisional de estancia y de trabajo* (dočasné povolenie na pobyt a pracovné povolenie) (biele). Tieto povolenia sa vydávajú sezónnym pracovníkom; doba platnosti závisí od dĺžky pracovného pomeru, nikdy však neprekročí obdobie 6 mesiacov; toto povolenie nie je možné predĺžiť.
- *Tarjeta de estancia y de trabajo* (povolenie na pobyt a pracovné povolenie) (biele). Toto povolenie sa vydáva na 6 mesiacov a je možné ho predĺžiť o jeden rok.
- *Tarjeta de estancia* (povolenie na pobyt) (biele). Toto povolenie sa vydáva na 6 mesiacov a je možné ho predĺžiť o jeden rok.
- *Tarjeta temporal de residencia* (dočasné povolenie na pobyt) (ružové). Toto povolenie sa vydáva na 1 rok a je možné ho predĺžiť dvakrát, vždy o jeden rok.
- *Tarjeta ordinaria de residencia* (riadne povolenie na pobyt) (žlté). Toto povolenie sa vydáva na 3 roky a môže byť predĺžené o ďalšie 3 roky.
- *Tarjeta privilegiada de residencia* (zvláštne povolenie na pobyt) (zelené). Toto povolenie sa vydáva na 5 rokov a je možné ho predĺžiť vždy o ďalších 5 rokov.
- *Autorización de residencia* (oprávnenie na pobyt) (zelené). Toto povolenie sa vydáva na jeden rok a je možné ho predĺžiť vždy o ďalšie 3 roky.
- *Autorización temporal de residencia y de trabajo* (dočasné oprávnenie na prácu a pobyt) (ružové). Toto povolenie sa vydáva na 2 roky a môže byť predĺžené o ďalšie 2 roky.
- *Autorización ordinaria de residencia y de trabajo* (riadne oprávnenie na prácu a pobyt) (žlté). Toto povolenie sa vydáva na 5 rokov.
- *Autorización privilegiada de residencia y de trabajo* (zvláštne oprávnenie na prácu a pobyt) (zelené). Toto povolenie sa vydáva na 10 rokov a je možné ho predĺžiť vždy o ďalších 10 rokov.

KANADA:

- Permanent resident card (povolenie na trvalý pobyt) (plastová karta)

JAPONSKO:

- Povolenie na opätovný vstup do Japonska

MONAKO:

- *Carte de séjour de résident temporaire* de Monaco (povolenie na prechodný pobyt)
- *Carte de séjour de résident ordinaire* de Monaco (riadne povolenie na pobyt)
- *Carte de séjour de résident privilégié* (zvláštne povolenie na pobyt)
- *Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque* (povolenie na pobyt pre manželského partnera monackého štátneho príslušníka)

SAN MARINO:

- *Permesso di soggiorno ordinario (validità illimitata)* [riadne povolenie na pobyt (neobmedzená platnosť)]
- *Permesso di soggiorno continuativo speciale (validità illimitata)* [zvláštne povolenie na trvalý pobyt (neobmedzená platnosť)]
- *Carta d'identità de San Marino (validità illimitata)* [preukaz totožnosti v San Marine (neobmedzená platnosť)]

SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ:

- Form I-551 permanent resident card (formulár I-551 povolenie na trvalý pobyt) (platí 2 roky až 10 rokov)
- Form I-551 Alien registration receipt card (formulár I-551 doklad o potvrdení registrácie cudzinca) (platí 2 roky až 10 rokov)
- Form I-551 Alien registration receipt card (formulár I-551 doklad o potvrdení registrácie cudzinca) (neobmedzená platnosť)
- Form I-327 Re-entry document (formulár I-327 doklad o opätovnom vstupe) (platí 2 roky – vydávaný pre držiteľov I-551)
- Resident alien card (povolenie na pobyt cudzinca) (platí 2 roky až 10 rokov alebo neobmedzene. Tento doklad zaručuje držiteľov návrat iba vtedy, ak jeho pobyt mimo USA nepresiahol jeden rok.)
- Permit to re-enter (povolenie na opätovný vstup) (platí 2 roky; tento doklad zaručuje držiteľov návrat iba vtedy, ak jeho pobyt mimo USA nepresiahol dva roky)
- Platná pečiatka o dočasnom pobyte v platnom pase (platí jeden rok od dátumu udelenia)

PRÍLOHA IX: ŠTANDARDNÝ FORMULÁR PRE OZNÁMENIE A ODÔVODNENIE
ZAMIETNUTIA VÍZA

DIPLOMATICKÁ MISIA ALEBO

KONZULÁRNY ÚRAD ČLENSKÉHO ŠTÁTU 1)



1

ZAMIETNUTIE VÍZA

v súlade s článkom 23 Vízového kódexu Spoločenstva

Vážený pán/vážená pani _____,
veľvyslanectvo/generálny konzulát/konzulát _____ v _____
[v mene (označenie zastupovaného štátu)] posúdilo Vašu žiadosť o vízum zo dňa xx. xx. 200x.
Vízum bolo zamietnuté.

K zamietnutiu víza došlo z nasledujúcich dôvodov 2) (zaškrtnuté), ktoré bránia udeleniu víza:

- ☐ bol predložený falošný/pozmenený cestovný doklad 3)
- ☐ nie je možné zistiť účel a podmienky pobytu
- ☐ nie je možné preukázať Váš úmysel vrátiť sa do štátu pôvodu
- ☐ nebolo preukázané, že disponujete dostatočnými prostriedkami na pokrytie životných nákladov vzhľadom na dobu a druh pobytu alebo prostriedkami na návrat do štátu pôvodu alebo tranzitu
- ☐ na území členských štátov ste sa počas posledných šesť mesiacov už zdržiavali tri mesiace 4)
- ☐ bol vytvorený zápis na účely odoprenia vstupu
- ☐ v SIS (označenie členského štátu)
- ☐ vo vnútroštátnom registri
- ☐ jeden alebo viacero členských štátov Vás považuje za hrozbu pre verejný poriadok, vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie, alebo medzinárodné vzťahy jedného alebo viacerých členských štátov Európskej únie (každý štát musí uviesť odkazy na vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa takýchto prípadov odoprenia vstupu) 5)
- ☐ neboli dostatočne preukázané naliehavé dôvody pre podanie žiadosti o vízum na hraniciach

6)

Dátum a pečiatka diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu

Podpis dotknutej osoby

¹ V prípade Nórska, Islandu a Švajčiarska sa logo nevyžaduje.

PRIPOMIENKY K PRÍLOHE IX (pozri aj pripomienky k článku 23)

1) Delegácia **PL** navrhla doplniť odkaz na hraničné orgány. Delegácia **FR** vzniesla výhradu k celej prílohe. Delegácia **IT** by uprednostnila jednoduchší formulár a považuje druhú a tretiu rubriku za problematické z právnych dôvodov.

KOM v odpovedi na poznámku delegácie **NL** delegáciám pripomenul, že úprava vrátane loga zodpovedá vzorovému formuláru ustanovenému v SBC.

2) Delegácia **SI** navrhla, aby sa doplnili osobitné dôvody zamietnutia víza na hraniciach.

3) Delegácia **AT** navrhla doplniť „alebo iné falošné/pozmenené doklady.“

4) Delegácia **NL** si želala nahradiť 3 mesiace 90 dňami.

5) Delegácia **PL** navrhla vypustenie znenia v zátvorkách. **KOM** by tento návrh nemohol akceptovať.

6) Delegácia **NL** navrhla doplniť štandardné ustanovenie o tom, ako a kde predložiť odvolanie.

PRÍLOHA X: VYPLNENIE VÍZOVEJ NÁLEPKY

I. Časť so spoločnými údajmi

1.1. Rubrika „PLATÍ PRE“:

V tejto rubrike sa uvádza územie, na ktorom je držiteľ víza oprávnený cestovať.

Rubriku možno vyplniť iba jedným z nasledujúcich spôsobov:

- a) schengenské štáty,
- b) schengenský štát alebo schengenské štáty, na ktorých územie je vízum obmedzené (v tomto prípade sa používajú nasledujúce skratky)¹:

A = Rakúsko

BNL = Belgicko, Holandsko, Luxembursko²

CY=Cyprus

CZE = Česká republika

D = Nemecko

DK = Dánsko

E = Španielsko

EST = Estónsko

F = Francúzsko

FIN = Fínsko

GR = Grécko

H = Maďarsko

I = Taliansko

LT = Litva

LVA = Lotyšsko

M = Malta

P = Portugalsko

PL = Poľsko

S = Švédsko

SK = Slovensko

SVN = Slovinsko

IS = Island

N = Nórsko

- c) členský štát [označený skratkou podľa písm. b)], ktorý udelil vnútroštátne vízum na dlhodobý pobyt.

1.2. Ak sa pomocou nálepky udeľuje jednotné vízum na krátkodobý pobyt alebo tranzitné vízum, do rubriky „platí pre“ sa vpišu slová „schengenské štáty“ v jazyku členského štátu, ktorý vízum udelil.

¹ Delegáciu **HU** zaujímalo, prečo sa nemôže použiť celý názov členského štátu, ako v prípade víza udeleného pre územie jedného členského štátu (bod 3.1).

² **KOM** v odpovedi na poznámku delegácie **BE** uviedol, že tento kód by mali nahradiť kódy pre jednotlivé štáty, aby sa dosiahol súlad s bodmi súvisiacimi s článkom 21.

1.3. Ak sa pomocou nálepky udeľujú víza, ktoré vstup, pobyt a vycestovanie obmedzujú iba na územie jedného členského štátu, v tejto rubrike sa uvedie označenie členského štátu, na ktorého územie sa držiteľovi obmedzuje vstup, pobyt a vycestovanie, v jazyku tohto členského štátu.

1.4. Ak sa pomocou nálepky udeľujú víza s obmedzenou územnou platnosťou podľa článku 21 ods. 1 posledné dve vety tohto nariadenia, môžu sa použiť nasledujúce záznamy:

- a) kódy dotknutých členských štátov,
- b) slová „schengenské štáty“, za ktorými nasleduje v zátvorke znamienko mínus a kódy členských štátov, pre ktorých územia dané vízum nie je platné.

2. Rubrika „OD ... DO“:

Táto rubrika uvádza dobu pobytu držiteľa, ktorá je povolená vo víze.

Dátum, od ktorého môže držiteľ vstúpiť na územie, pre ktoré vízum platí, sa uvádza po slove „OD“ týmto spôsobom:

- príslušný deň sa zapisuje pomocou dvoch číslic; ak sa príslušný deň označuje jednocifernou číslicou, uvedie sa pred ňu nula
- vodorovný spojovník
- príslušný mesiac sa zapisuje pomocou dvoch číslic; ak sa príslušný mesiac označuje jednocifernou číslicou, uvedie sa pred ňou nula
- vodorovný spojovník
- príslušný rok sa zapisuje pomocou posledných dvoch číslic, ktoré označujú daný rok

napríklad: 05-12-07 = 5. december 2007.

Dátum posledného dňa doby držiteľovho pobytu povoleného vo víze sa zapisuje po slove „DO“. Držiteľ víza musí opustiť územie, pre ktoré vízum platí, do polnoci uvedeného dňa. Tento dátum sa zapisuje takým istým spôsobom, ako prvý vyššie uvedený dátum.

3. Rubrika „POČET VSTUPOV“:

V tejto rubrike sa uvádza údaj o tom, koľkokrát môže držiteľ víza vstúpiť na územie, pre ktoré vízum platí, t. j. počet pobytov, ktoré môžu byť rozložené na celú dobu platnosti; pozri bod 4.

Môže ísť o jeden, dva alebo viac vstupov¹. Počet vstupov sa zapíše na pravú stranu predtlačenej časti týmto spôsobom „01“, „02“ alebo skratkou „MULT“, ak vízum oprávňuje na viac ako dva vstupy.

V prípade tranzitného víza možno povoliť iba jeden alebo dva vstupy (zapíše sa „01“ alebo „02“). Viacnásobný vstup sa označuje ako „MULT“.

Platnosť víza sa skončí, keď sa celkový počet vycestovaní realizovaných držiteľom víza rovná počtu povolených vstupov, bez ohľadu na to, že držiteľ víza nevyužil počet dní povolených vo víze.²

4. Rubrika „DĹŽKA POBYTU.... DNÍ“:

V tejto rubrike sa uvádza počet dní, počas ktorých sa môže držiteľ víza zdržiavať na území, pre ktoré vízum platí. Pobyt môže byť nepretržitý alebo rozdelený na niekoľko pobytov v závislosti od počtu povolených dní a musí sa uskutočniť v rámci časového rozpätia uvedeného v rubrike č. 2 a v súlade s počtom vstupov povolených v rubrike č. 3³.

Počet povolených dní sa zapíše na prázdne miesto medzi slovami „DĹŽKA POBYTU“ a „DNÍ“ dvoma číslicami, z ktorých prvá je nula, ak je počet dní menší ako 10.

Maximálny počet dní, ktoré možno zapísať do tejto rubriky, je 90 v každom polroku.⁴

Ak je vízum udelené na viac ako šesť mesiacov, údaj 90 dní znamená 90 dní v každom polroku.

¹ Delegácia **FR** poznamenala, že je dôležité uviesť iba údaj „1“, „2“ alebo „viacnásobný“, aby sa uľahčila činnosť zamestnancov prevádzkujúcich technickú časť vízového systému. Delegáciu **LU** zaujímalo, či by sa z dôvodov úspory miesta mohla skratka „MULT“ nahradiť len písmenom „M“. **KOM** overí, či je to zlučiteľné s technickými špecifikáciami.

² Delegácia **HU** navrhla, aby sa tento odsek presunul do pokynov.

³ Delegáciu **NO** zaujímalo, či sa viacnásobné vízum s celkovou platnosťou jeden, dva alebo viac rokov môže udeliť s povoleným pobytom na maximálny počet dní menší ako 90 dní v ktoromkoľvek polročnom období. Ak áno, článok 20 ods. 3 by to mal vyjasniť lepšie, napríklad „Viacnásobné vízum oprávňujúce držiteľa na niekoľko vstupov do troch mesiacov alebo...“. Dôvodom tohto návrhu je, že Nórsko sa v praxi stretlo s potrebou udeľovať takéto vízum a zdá sa, že niektoré schengenské štáty udeľujú víza na viacnásobný vstup s označením napríklad 45 dní. **KOM** považuje tento návrh za chýlostivý a želá si túto záležitosť preskúmať.

⁴ Delegácia **HU** navrhla, aby sa tretí a štvrtý odsek presunul do pokynov.

5. Rubrika „UDELENÉ V ... DŇA....“:

V tejto rubrike sa uvádza názov mesta, v ktorom sídli diplomatická misia alebo konzulárny úrad, ktoré udeľujú vízum. Dátum udelenia sa napíše za slovom „DŇA“.

Dátum udelenia sa zapíše tým istým spôsobom ako je uvedené v bode 2.

6. Rubrika „ČÍSLO PASU“:

V tejto rubrike sa uvádza číslo cestovného dokladu, do ktorého sa pripojí vízová nálepka.

Ak je osoba, ktorej bolo vízum udelené, zapísaná v pase manželského partnera, matky alebo otca, uvedie sa číslo cestovného dokladu tejto osoby.

Ak členský štát, ktorý vízum udelil, neuznáva cestovný doklad žiadateľa, na pripojenie víza sa použije jednotný formát osobitného listu na pripojenie víz.

Ak sa vízová nálepka pripája na osobitný list, do tejto rubriky sa nezapíše číslo pasu, ale šesťciferné číslo uvedené na liste.

7. Rubrika „TYP VÍZA“:

Na účely uľahčenia práce kontrolných orgánov sa v tejto rubrike označuje typ víza pomocou písmen A, B, C a D takto:

A: letiskové tranzitné vízum

B: tranzitné vízum

LTV B: tranzitné vízum s obmedzenou územnou platnosťou²

C: vízum na krátkodobý pobyt

LTV C: vízum na krátkodobý pobyt s obmedzenou územnou platnosťou

D: vnútroštátne vízum na dlhodobý pobyt³

8. Rubrika „PRIEZVISKO A MENO“:

Prvé slovo v rubrike „priezvisko“, po ktorom nasleduje prvé slovo v rubrike „meno“, v cestovnom doklade držiteľa víza sa zapíše v uvedenom poradí. Diplomatická misia alebo konzulárny úrad overí, či priezvisko a meno, ktoré sú uvedené v cestovnom doklade a ktoré majú byť vpísané do tejto rubriky a do strojovo snímateľnej zóny, zodpovedajú priezvisku a menu uvedenému v žiadosti o vízum.

¹ **KOM** zvaží možné doplnenie informácií týkajúcich sa vyplnenia nálepky pre viacnásobné vízum ATV zodpovedajúcich CCI, príloha 13, vzor 3, ako navrhla delegácia **LT**.

² Delegácia **PL** si želala vypustiť odkaz na LTV B a LTV C, keďže je už uvedený v bode 1. Delegácie **FR**, **BE** a **LU** podporili tento návrh.

³ Delegáciu **DE** zaujímalo, prečo sa ponechal odkaz na víza typu „D“. Delegácia **FR**, ktorú podporila delegácia **BE**, navrhla opätovné zavedenie odkazu na vízum typu D+C.

9¹.

I. Povinné údaje v časti POZNÁMKY²:

- a) kód pre „Poistenie sa nevyžaduje“

Ak bol držiteľ víza oslobodený od povinnosti uzatvoriť cestovné zdravotné poistenie podľa článku 15, do tejto časti sa zapíše kód N-INS.

- b) kód označujúci, že pozvaná osoba predložila doklad o ubytovaní a/alebo úhrade nákladov

Ak žiadateľ predložil:

- doklad o ubytovaní spolu so žiadosťou o vízum, uvedie sa kód „príloha V-H“³
- doklad o úhrade nákladov spolu so žiadosťou o vízum, uvedie sa kód „príloha V-G“.

Ak boli predložené oba doklady, uvedie sa kód „príloha V-H+G“.

II. Vnútroštátne záznamy v časti POZNÁMKY

Táto časť obsahuje aj poznámky v jazyku členského štátu, ktorý vízum udelil, týkajúce sa vnútroštátnych predpisov. V týchto poznámkach sa však nesmú opakovať povinné údaje uvádzané v časti I tejto prílohy.

¹ Delegáciu **FI** zaujímalo, či budú údaje v tomto bode relevantné, keď sa VIS uvedie do prevádzky.

KOM pripomenul, že zavedenie VIS bude postupné a preto tieto údaje budú naďalej pomerne dlhý čas relevantné.

² Delegácia **PL** nesúhlasila s doplnením týchto kódov.

³ **KOM** v odpovedi na otázku delegácie **HU** poznamenal, že údaj „V“ sa týka prílohy V návrhu vízového kódexu (t.j. harmonizovaného formulára pre doklad o ubytovaní a/alebo znášaní nákladov), údaj „H“ dokladu o ubytovaní a údaj „G“ znášania nákladov, pričom účelom je zaviesť štandardné kódy.

III. Miesto na fotografiu

Farebná fotografia držiteľa víza sa vloží na miesto vyhradené na tento účel.

Pokiaľ ide o fotografiu, ktorá má byť pripojená do vízovej nálepky, je potrebné dodržať nasledujúce zásady.

Veľkosť hlavy od brady po temeno zodpovedá 70 % až 80 % zvislého rozmeru fotografie.

Minimálne požiadavky na rozlíšenie sú nasledovné:

- na skenovanie 300 pixelov na palec (ppi), nekomprimované,
- na farebnú tlač fotografií 720 bodov na palec (dpi).

IV. Strojovo snímateľná zóna

Táto časť pozostáva z dvoch riadkov po 36 znakov (OCR B-10 cpi).

PRÍLOHA XI: JEDNOTNÝ FORMÁT PEČIATKY NA PREDĹŽENIE DĹŽKY POBYTU
POVOLENEJ VO VÍZE

VÍZUM č.	
7.3.06 ¹	15.3.06 ²
30 ³	35 ⁴
Ausländeramt ⁵	20.2.06 ⁶

¹ Dátum ukončenia doby platnosti.

² Pôvodná dĺžka povoleného pobytu.

³ Nový dátum ukončenia doby platnosti.

⁴ Nová dĺžka povoleného pobytu.

⁵ Orgán, ktorý vydáva rozhodnutie o predĺžení.

⁶ Dátum vydania rozhodnutia o predĺžení.

PRÍLOHA XII¹ Časť 1: PRAKTICKÉ POKYNY NA UDELOVANIE VÍZ NA HRANICI NÁMORNÍKOM NA CESTE, KTORÍ PODLIEHAJÚ VÍZOVEJ POVINNOSTI

Cieľom týchto praktických pokynov je ustanoviť pravidlá výmeny informácií medzi príslušnými orgánmi členských štátov uplatňujúcich schengenskú *acquis*, pokiaľ ide o námorníkov na ceste, ktorí podliehajú vízovej povinnosti. Pokiaľ sa vízum udelí na hranici na základe vymenených informácií, zodpovedá zaň členský štát, ktorý toto vízum udelil.

Na účely týchto praktických pokynov:

„prístav členského štátu“ je prístav, ktorý tvorí vonkajšiu hranicu členského štátu;

„letisko členského štátu“ je letisko, ktoré tvorí vonkajšiu hranicu členského štátu; a

- I. Prihlásenie sa do služby na plavidle kotviacom alebo očakávanom v prístave členského štátu
 - a) vstup na územie členských štátov cez letisko, ktoré sa nachádza v inom členskom štáte²
 - prepravná spoločnosť alebo jej zástupca informuje príslušné orgány v prístave členského štátu, kde je loď zakotvená alebo očakávaná, o námorníkoch podliehajúcich vízovej povinnosti, ktorí vstupujú na územie cez letisko členského štátu; prepravná spoločnosť alebo jej zástupca podpíše za týchto námorníkov záruku;

¹ Delegácia PT zamýšľa k tejto prílohe predložiť poznámku o technických špecifikáciách.

² Delegácia NL navrhla vypustiť koniec vety od slov „... cez letisko...“.

- uvedené príslušné orgány čo najrýchlejšie overia, či sú informácie poskytnuté prepravnou spoločnosťou alebo jej zástupcom pravdivé, a preskúmajú, či sú splnené ďalšie podmienky vstupu na územie členského štátu; overia aj cestovnú trasu na území členského štátu, napr. na základe leteníek;
 - príslušné orgány v prístave členského štátu informujú príslušné orgány na vstupnom letisku členského štátu prostredníctvom riadne vyplneného formulára pre námorníkov na ceste, ktorí podliehajú vízovej povinnosti (ktorý je uvedený v prílohe XII časti 2), zaslaného faxom, elektronickou poštou alebo inak, o výsledku overovania a uvedú, či sa vízum môže v zásade na hranici udeliť;
 - ak je výsledok overenia dostupných údajov kladný a zhoduje sa s vyhlásením alebo dokladmi námorníka, môžu príslušné orgány na vstupnom alebo výstupnom letisku členského štátu udeliť tranzitné vízum na hranici s dobou platnosti najviac päť dní. Okrem toho sa v týchto prípadoch cestovné doklady námorníka opečiatkujú vstupnou a výstupnou pečiatkou dotknutého členského štátu a odovzdajú dotknutému námorníkovi;
- b) vstup na územie členských štátov cez pozemnú alebo morskú hranicu, ktorá sa nachádza v inom členskom štáte
- postup je taký istý, ako postup pri vstupe cez letisko členského štátu s výnimkou toho, že sa informujú príslušné orgány na hraničnom priechode, cez ktorý dotknutý námorník vstupuje na územie tohto členského štátu.

II. Odhlásenie sa zo služby z plavidla, ktoré vyplávalo do prístavu členského štátu

- a) vycestovanie z územia členských štátov cez letisko, ktoré sa nachádza v inom členskom štáte
 - prepravná spoločnosť alebo jej zástupca informujú príslušné orgány v danom prístave členského štátu o vstupe námorníkov podliehajúcich vízovej povinnosti, ktorí sa majú odhlásiť zo služby a vycestovať z územia členských štátov cez letisko členského štátu; prepravná spoločnosť alebo jej zástupca podpíšu za týchto námorníkov záruku;
 - príslušné orgány čo najskôr overia, či sú informácie poskytnuté prepravnou spoločnosťou alebo jej zástupcom pravdivé, a preskúmajú, či sú splnené ďalšie podmienky vstupu na územie členských štátov; overia aj trasu cesty na území členského štátu, napr. na základe leteníek;
 - ak je výsledok overenia dostupných údajov kladný, príslušné orgány môžu udeliť tranzitné vízum s dobou platnosti najviac päť dní;
- b) vycestovanie z územia členských štátov cez pozemnú alebo morskú hranicu, ktorá sa nachádza v inom členskom štáte
 - postup je taký istý, ako pri vycestovaní cez letisko členského štátu.

III. Prestup z plavidla, ktoré priplávalo do prístavu členského štátu, na plavidlo, ktoré vypláva z prístavu v inom členskom štáte

- prepravná spoločnosť alebo jej zástupca informujú príslušné orgány v danom prístave členského štátu o vstupe námorníkov podliehajúcich vízovej povinnosti, ktorí sa majú odhlásiť zo služby a vycestovať z územia členských štátov cez iný prístav členského štátu; prepravná spoločnosť alebo jej zástupca podpíšu za týchto námorníkov záruku;
- príslušné orgány čo najskôr overia, či sú informácie poskytnuté prepravnou spoločnosťou alebo jej zástupcom pravdivé, a preskúmajú, či sú splnené ďalšie podmienky vstupu na územie členských štátov. Na účely preverenia sa kontaktujú príslušné orgány v prístave členského štátu, z ktorého námorníci vycestujú z územia členských štátov loďou; uskutoční sa kontrola s cieľom určiť, či tam loď, na ktorú nastúpia, kotví alebo je očakávaná; overí sa aj trasa cesty na území členských štátov;
- ak je výsledok overenia dostupných údajov kladný, príslušné orgány môžu udeliť tranzitné vízum s dobou platnosti najviac päť dní.

PRÍLOHA XII: časť 2¹

FORMULÁR PRE NÁMORNÍKOV NA CESTE, KTORÍ PODLIEHAJÚ VÍZOVEJ POVINNOSTI			
NA ÚRADNÉ POUŽITIE:			
ODOSIELATEĽ: (PEČIATKA) PRIEZVISKO/KÓD REFERENTA:		PRÍJEMCA: ORGÁN	
ÚDAJE O NÁMORNÍKovi:			
PRIEZVISKO(-Á):	1A	MENO(-Á):	1B
ŠTÁTNA PRÍSLUŠNOSŤ:	1C	HODNOSŤ/SLUŽOBNÝ STUPEŇ:	1D
MIESTO NARODENIA:	2A	DÁTUM NARODENIA:	2B
ČÍSLO PASU	3A	ČÍSLO NÁMORNÍCKEJ KNIŽKY:	4A
DÁTUM VYDANIA:	3B	DÁTUM VYDANIA:	4B
DOBA PLATNOSTI:	3C	DOBA PLATNOSTI:	4C
ÚDAJE O PLAVIDLE A ZÁSTUPCOVI PREPRAVNEJ SPOLOČNOSTI:			
MENO ZÁSTUPCU PREPRAVNEJ SPOLOČNOSTI:		5	
NÁZOV PLAVIDLA:	6A	VLAJKA:	6B
DÁTUM PRIPLÁVANIA:	7A	PŮVOD PLAVIDLA:	7B
DÁTUM VYPLÁVANIA:	8A	CIEĽ PLAVBY:	8B
ÚDAJE O POHYBE NÁMORNÍKA:			
KONEČNÁ DESTINÁCIA NÁMORNÍKA:			9
DÔVODY ŽIADOSTI: PRIHLÁSENIE SA DO PRESTUP: ODHLÁSENIE SA ZO SLUŽBY:			10
DOPRAVNÝ PROSTRIEDOK	AUTO	VLAK	LIETADLO
DÁTUM:	PRÍCHODU:	TRANZITU:	ODCHODU:
	AUTO* REGISTRAČNÉ ČÍSLO:	VLAK* TRASA:	
INFORMÁCIE O LETE:	DÁTUM:	ČAS:	ČÍSLO LETU:
Formálne vyhlásenie podpísané zástupcom prepravnej spoločnosti alebo vlastníkom lode, ktoré potvrdzuje jeho zodpovednosť za pobyt a v prípade potreby za náklady na repatriáciu námorníka.			

* = vyplní sa, len ak sú údaje k dispozícii

¹ Delegácia NL navrhla doplniť telefónne číslo a číslo IMO lode. Delegácia DE podporila návrh delegácie NL týkajúci sa čísla IMO.

PODROBNÝ OPIS FORMULÁRA

Prvé štyri body sa týkajú totožnosti námorníka.

(1)	A.	Priezvisko(-á) ¹
	B.	Meno(-á)
	C.	Štátna príslušnosť
	D.	Hodnosť/služobný stupeň
(2)	A.	Miesto narodenia
	B.	Dátum narodenia
(3)	A.	Číslo pasu
	B.	Dátum vydania
	C.	Doba platnosti
(4)	A.	Číslo námorníckej knižky
	B.	Dátum vydania
	C.	Doba platnosti

Body 3 a 4 sa uvádzajú samostatne z dôvodu prehľadnosti, pretože v závislosti od štátnej príslušnosti námorníka a členského štátu, do ktorého vstupuje, sa pas alebo námornícka knižka môžu použiť na účely určenia totožnosti.

Nasledujúce štyri body sa týkajú zástupcu prepravnej spoločnosti a dotknutého plavidla.

- (5) Meno zástupcu lodnej spoločnosti (fyzická alebo právnická osoba, ktorá zastupuje vlastníka lode na mieste vo všetkých záležitostiach, ktoré sa vzťahujú na povinnosti vlastníka lode pri vybavovaní plavidla).

¹ Uveďte priezvisko(-á) uvedené v pase.

(6)	A. Názov plavidla
	B. Vlajka (pod ktorou sa obchodné plavidlo plaví)
(7)	A. Dátum priplávania plavidla
	B. Pôvod (prístav) plavidla
	Písmeno „A“ sa vzťahuje na dátum priplávania plavidla do prístavu, kde sa má námorník prihlásiť do služby.
(8)	A. Dátum vyplávania plavidla
	B. Cieľ plavby (nasledujúci prístav)

Body 7A a 8A označujú čas, ktorý môže námorník stráviť na ceste za účelom prihlásenia sa do služby. Je potrebné mať na pamäti, že cesta môže byť ovplyvnená neočakávanými prekážkami a vonkajšími faktormi, napr. búrkami, poruchami, atď.

V ďalších štyroch bodoch sa objasňuje dôvod a cieľ cesty námorníka.

(9) „Konečná destinácia“ je cieľ cesty námorníka. Môže ním byť buď prístav, v ktorom sa má prihlásiť do služby, alebo krajina, do ktorej má namierené po odhlásení sa zo služby.

(10) Dôvody žiadosti

- a) v prípade hlásenia sa do služby je konečnou destináciou prístav, v ktorom sa má námorník prihlásiť do služby;
- b) v prípade prestupu na iné plavidlo v rámci územia členských štátov je to takisto prístav, v ktorom sa má námorník prihlásiť do služby. Prestup na plavidlo mimo územia členských štátov sa musí považovať za odhlásenie sa zo služby;
- c) odhlásenie zo služby môže nastať z rozličných dôvodov, ako napr. ukončenie zmluvy, pracovný úraz, naliehavé rodinné dôvody a pod.

(11) Dopravné prostriedky

Zoznam prostriedkov použitých na území členských štátov námorníkom na ceste, ktorý podlieha vízovej povinnosti, s cieľom dostať sa do konečnej destinácie. Formulár predpokladá tri možnosti:

- a) auto (alebo autobus)
- b) vlak
- c) lietadlo

(12) Dátum príchodu (na územie členských štátov)

Vzťahuje sa predovšetkým na námorníka na prvom letisku členského štátu alebo hraničnom priechoode (pretože nemusí vždy ísť o letisko) na vonkajšej hranici, cez ktorú chce vstúpiť na územie členských štátov.

Dátum tranzitu

Dátum, kedy sa námorník odhlási zo služby v prístave na území členských štátov a smeruje do ďalšieho prístavu, ktorý sa takisto nachádza na území členských štátov.

Dátum odchodu

Dátum, kedy sa námorník odhlási zo služby v prístave na území členských štátov s cieľom prestúpiť na iné plavidlo v prístave nachádzajúcom sa mimo územia členských štátov, alebo dátum, kedy sa námorník vylodí v prístave na území členských štátov s cieľom vrátiť sa domov (mimo územia členských štátov).

Po určení troch cestovných prostriedkov by sa o nich mali poskytnúť aj všetky dostupné informácie:

- a) auto, autobus: registračné čísla
 - b) vlak: názov, číslo a pod.
 - c) údaje o lete: dátum, čas, číslo.
- (13) Formálne vyhlásenie podpísané zástupcom prepravnej spoločnosti alebo vlastníkom lode, ktoré potvrdzuje jeho zodpovednosť za pobyt a v prípade potreby za náklady na repatriáciu námorníka.

Ak námorníci cestujú v skupine, údaje v bodoch 1A až 4C musí vyplniť každý z nich.

**PRÍLOHA XIII: OSOBITNÉ POSTUPY A PODMIENKY ZJEDNODUŠENÉHO
UDEĽOVANIA VÍZ ČLENOM OLYMPIJSKEJ RODINY, KTORÍ SA ZÚČASTŇUJÚ NA
OLYMPIJSKÝCH ALEBO PARALYMPIJSKÝCH HRÁCH**

Kapitola I

ÚČEL A VYMEDZENIE POJMOV

Článok 1

Účel

Na účely uľahčenia postupu pri predkladaní žiadostí o víza a udeľovaní jednotných krátkodobých víz členom olympijskej rodiny počas trvania olympijských a paralympijských hier [rok] platia nasledujúce osobitné postupy a podmienky.

Okrem toho sa použijú aj príslušné ustanovenia *acquis* Spoločenstva upravujúce postupy pre podávanie žiadostí o víza a udeľovanie jednotných víz.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia:

- 1) „zodpovedné organizácie“ sú vzhľadom na plánované opatrenia zamerané na zjednodušenie postupov pri podávaní žiadostí o víza a udeľovaní víz pre členov olympijskej rodiny, ktorí sa zúčastnia olympijských a/alebo paralympijských hier [rok] také oficiálne organizácie v zmysle olympijskej charty, ktoré sú oprávnené predložiť organizačnému výboru olympijských a paralympijských hier [rok] zoznam členov olympijskej rodiny za účelom vydania akreditačného preukazu na hry;

- 2) „člen olympijskej rodiny“ je akákoľvek osoba, ktorá je členom Medzinárodného olympijského výboru, Medzinárodného paralympijského výboru, medzinárodných federácií, národných olympijských a paralympijských výborov, organizačných výborov olympijských hier a národných zväzov, ako sú športovci, rozhodcovia, tréneri a iní technickí odborníci v oblasti športu, zdravotnícky personál sprevádzajúci tímy alebo jednotlivých športovcov, akreditovaní novinári, vyšší funkcionári, darcovia, sponzori alebo iní oficiálni hostia, ktorí súhlasia s tým, že sa budú riadiť olympijskou chartou, vyvíjať činnosť pod kontrolou a vedením Medzinárodného olympijského výboru a ktorí sú uvedení v zoznamoch príslušných organizácií a akreditovaní organizačným výborom olympijských a paralympijských hier [rok] ako účastníci olympijských a/alebo paralympijských hier [rok];
- 3) „Olympijské akreditačné preukazy“ vydané organizačným výborom olympijských a paralympijských hier [rok] v súlade s [odkaz na vnútroštátnu právnu úpravu] sú dva zabezpečené doklady, z ktorých je jeden pre olympijské hry a jeden pre paralympijské hry, pričom oba preukazy obsahujú fotografiu držiteľa, preukazuje sa nimi totožnosť člena olympijskej rodiny a oprávňujú na vstup na miesta, kde sa konajú súťaže, ako aj na iné podujatia plánované počas hier;
- 4) „Trvanie olympijských a paralympijských hier“ je obdobie od do pre olympijské hry [rok] a obdobie od do pre paralympijské hry [rok],
- 5) „Organizačný výbor olympijských a paralympijských hier [rok]“ je výbor založený na základe [odkaz na vnútroštátnu právnu úpravu] s cieľom organizovať olympijské a paralympijské hry [rok] v, ktorý rozhoduje o akreditácii členov olympijskej rodiny, ktorí sa na týchto hrách zúčastňujú;
- 6) „Útvary zodpovedné za udeľovanie víz“ sú určené úrady v [členskom štáte, v ktorom sa konajú olympijské a paralympijské hry], ktoré posudzujú žiadosti a udeľujú víza členom olympijskej rodiny.

Kapitola II

UDEĽOVANIE VÍZ

Článok 3

Podmienky

Vízum sa podľa tohto nariadenia môže udeliť len osobe:

- a) ktorú na účasť na olympijských a/alebo paralympijských hrách [rok] nominovala niektorá z príslušných organizácii a akreditoval organizačný výbor olympijských a/alebo paralympijských hier [rok];
- b) ktorá je držiteľom platného cestovného dokladu, ktorý ju oprávňuje na prekročenie vonkajších hraníc podľa článku 5 Kódexu schengenských hraníc¹;
- c) ktorá nemá v Schengenskom informačnom systéme zápis na účely odoprenia vstupu;
- d) ktorá sa nepovažuje za hrozbu pre verejný poriadok, bezpečnosť štátu alebo pre medzinárodné vzťahy niektorého z členských štátov.

Článok 4

Vyplnenie žiadosti

1. Pri zostavovaní zoznamu vybraných osôb na účely ich účasti na olympijských a/alebo paralympijských hrách [rok] môže zodpovedná organizácia zároveň so žiadosťou o olympijský akreditačný preukaz pre vybrané osoby podať skupinovú žiadosť o víza pre tie vybrané osoby, od ktorých sa požaduje vízum v súlade s nariadením (ES) č. 539/2001, s výnimkou osôb, ktoré sú držiteľmi povolenia na pobyt vydaného členským štátom alebo povolenia na pobyt vydaného Spojeným kráľovstvom alebo Írskom v súlade so smernicou 2004/38/ES.

¹ Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006.

2. Skupinové žiadosti o víza pre dotknuté osoby sa podávajú súčasne so žiadosťou o vydanie olympijského akreditačného preukazu organizačnému výboru olympijských a paralympijských hier [rok] v súlade s postupom, ktorý výbor ustanovil.
3. Za osoby, ktoré sa zúčastnia olympijských a/alebo paralympijských hier [rok] sa podávajú samostatné žiadosti o víza.
4. Organizačný výbor olympijských a paralympijských hier [rok] čo najskôr postúpi útvarom príslušným na udeľovanie víz skupinové žiadosti o víza spolu s kópiami žiadostí o vydanie olympijského akreditačného preukazu pre dotknuté osoby, ktoré obsahujú celé meno, štátnu príslušnosť, pohlavie, dátum a miesto narodenia, číslo pasu, jeho druh a dátum ukončenia platnosti.

Článok 5

Posudzovanie skupinovej žiadosti o víza a druh udelených víz

1. Víza udeľujú útvary príslušné na ich udeľovanie po preverení, či boli splnené predpoklady stanovené v článku 3.
2. Udelené vízum je jednotné krátkodobé vízum pre viacnásobný vstup oprávňujúce na pobyt, ktorý nepresiahne tri mesiace počas trvania olympijských a/alebo paralympijských hier [rok].
3. Členovi olympijskej rodiny, ktorý nespĺňa podmienky stanovené v článku 3 písm. c) alebo d), môžu zodpovedné orgány udeliť vízum s obmedzenou územnou platnosťou podľa článku 21 vízového kódexu.

Článok 6

Podoba víz

1. Vízum sa udeľuje v podobe dvoch čísel, ktoré sa vyznačia do olympijského akreditačného preukazu. Prvé z čísel je číslo víza. Pri jednotných vízach sa toto číslo skladá zo siedmich (7) znakov obsahujúcich šesť (6) číslíc, pred ktorými sa nachádza písmeno „C“. Pri vízach s obmedzenou územnou platnosťou sa toto číslo skladá z ôsmich (8) znakov obsahujúcich šesť (6) číslíc, pred ktorými sa nachádzajú písmená „XX“¹. Druhé číslo je číslo pasu dotknutej osoby.
2. Útvary príslušné na udeľovanie víz odovzdajú čísla víz organizačnému výboru olympijských a paralympijských hier [rok] na účel vystavenia akreditačných preukazov.

Článok 7

Oslobodenie od poplatkov

Útvary príslušné na udeľovanie víz nevyberajú za spracovanie žiadostí o víza a udelenie víz žiadne poplatky.

¹ Podľa **Komisie** by sa na tomto mieste mal doplniť kód ISO organizujúcej krajiny.

Kapitola III

SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 8

Zrušenie víza

Ak pred začiatkom hier nastanú zmeny v zozname osôb vybraných s cieľom ich účasti na olympijských a/alebo paralympijských hrách [rok], príslušné organizácie o tom bezodkladne informujú organizačný výbor olympijských a paralympijských hier [rok], aby bolo možné zrušiť akreditačné preukazy osôb vyškrtnutých zo zoznamu. Organizačný výbor túto skutočnosť následne oznámi útvarom príslušným na udeľovanie víz spolu s číslami príslušných víz.

Útvary príslušné na udeľovanie víz zrušia víza dotknutých osôb. Okamžite o tom informujú orgány hraničnej kontroly, ktoré túto informáciu bezodkladne odovzdajú príslušným orgánom ostatných členských štátov.

Článok 9

Kontrola na vonkajších hraniciach

1. Pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov členovia olympijskej rodiny, ktorým bolo udelené vízum v súlade s týmto nariadením, prejdú vstupnou kontrolou, ktorá sa obmedzí na overenie splnenia podmienok stanovených v článku 3.

2. Počas trvania olympijských a/alebo paralympijských hier:
- a) sa vstupné a výstupné pečiatky umiestňujú na prvú voľnú stranu v pase tých členov olympijskej rodiny, ktorí túto pečiatku podľa článku 10 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc musia mať; pri prvom vstupe sa číslo víza uvedie na tej istej strane;
 - (b) podmienky na vstup stanovené v článku 5 ods. 1 písm. c) Kódexu schengenských hraníc sa považujú za splnené, keď je člen olympijskej rodiny riadne akreditovaný.
3. Ustanovenia odseku 2 sa použijú v prípade tých členov olympijskej rodiny, ktorí sú príslušníkmi tretích štátov, bez ohľadu na to, či podliehajú alebo nepodliehajú vízovej povinnosti podľa nariadenia (ES) č. 539/2001.
-